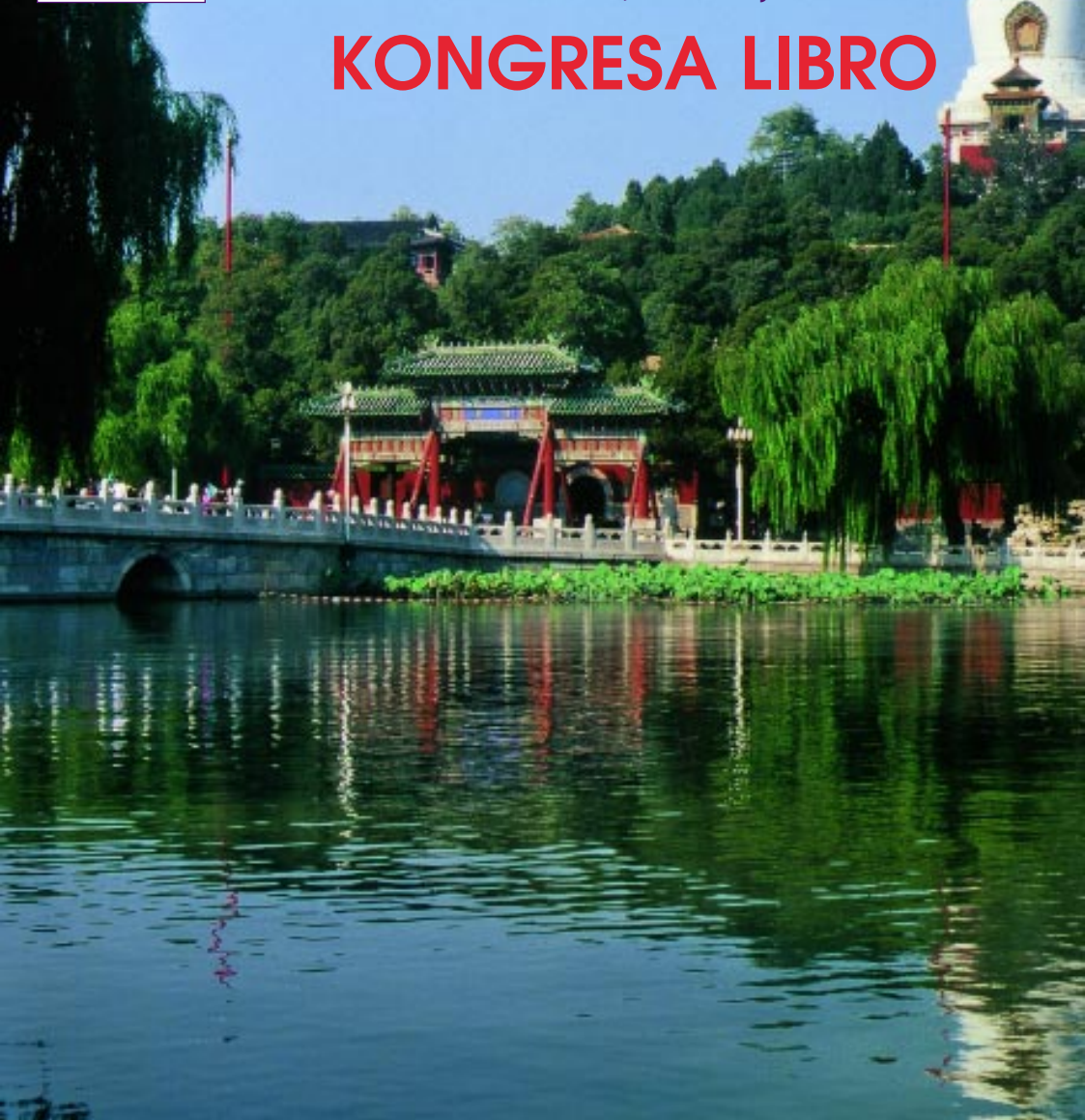




# 89-a Universala Kongreso de Esperanto

Pekino, 24-31 julio 2004

## KONGRESA LIBRO



Kongresa Temo

Lingva egaleco en internaciaj rilatoj

**89-a Universala Kongreso  
de Esperanto**

 **ongresa Libro**

**Pekino  
24-31 julio 2004**

**Kongresa Temo:**

**Lingva egaleco en internaciaj rilatoj**

© Universala Esperanto-Asocio 2004

ISSN 0083-3851

Redaktita kaj kompostita en la CO de UEA, Roterdamo, Nederlando.  
Presita en Ĉinio.

|  |    |
|--|----|
| Mesaĝo de la Alta Protektanto.....     | 5  |
| Salutvortoj de la urbestro .....       | 6  |
| Honora Komitato .....                  | 7  |
| Estraro de UEA .....                   | 8  |
| Loka Kongresa Komitato .....           | 9  |
| Oficistoj de UEA en Pekino .....       | 10 |
| Utilaj informoj .....                  | 11 |
| Kongresaj salonoj .....                | 13 |
| La kongresejo .....                    | 16 |
| Programo .....                         | 18 |
| Laŭtaga programo .....                 | 18 |
| Tabela programo .....                  | 23 |
| Alfabeta listo de la programeroj ..... | 30 |
| Kongresa Temo .....                    | 35 |
| Eta ABC de la kongresano .....         | 37 |
| Giĉetoj .....                          | 39 |
| Unuafojaj Kongresanoj .....            | 40 |
| La libroj... ..                        | 41 |
| Informado .....                        | 42 |
| Strategia Forumo .....                 | 42 |
| Terminologia Forumo .....              | 43 |
| Kleriga Lundo .....                    | 44 |
| Kunsidoj de UEA-instancoj .....        | 45 |
| Regiona Agado .....                    | 46 |
| Ekumena Diservo .....                  | 48 |
| Junulara Programo .....                | 48 |
| Lingvaj kursoj kaj ekzamenoj .....     | 49 |
| Oratora Konkurso de UEA .....          | 50 |
| Esperantologia Konferenco .....        | 51 |
| Kvindek Jaroj post Montevideo .....    | 53 |
| Internacia Kongresa Universitato ..... | 54 |
| Kongresa Aŭkcio .....                  | 62 |

|  |    |
|--|----|
| Nitobe-Simpozio .....                  | 62 |
| Akcepto de Ĉina Radio Internacia ..... | 63 |
| Artaj aranĝoj .....                    | 64 |
| La Esperanto-movado en Ĉinio .....     | 70 |
| La Esperanto-movado en Pekino .....    | 74 |
| Sinceran dankon! .....                 | 77 |
| Statistiko de aliĝoj .....             | 78 |
| Laŭlanda listo de kongresanoj .....    | 79 |
| Universalaj Kongresoj .....            | 85 |
| La Espero .....                        | 86 |



# esago de la Alta Protektanto

---



Okaze de la 89-a Universala Kongreso de Esperanto en Pekino, en la nomo de la ĉina registaro kaj la ĉina popolo, mi kore salutas la kongreson.

Antaŭ pli ol 100 jaroj d-ro Zamenhof kreis la internacian helpan lingvon Esperanto kaj ekde tiam la pacamaj esperantistoj de diversaj landoj faris senlacan penadon por diskonigi la lingvon tra la tuta mondo por ke ĝi ludu apartan rolon en la internaciaj rilatoj, kaj fariĝu efika portanto de kultura interŝanĝo, informa komunikado kaj scienc-teknika kunlaborado. Post la 71-a UK, kiu okazis en Pekino en 1986, esperantistoj de diversaj landoj kaj nacioj kun malsamaj lingvoj refoje kolektiĝas en Pekino por la 89-a UK; tio plene montras ke Esperanto estas alte taksata en Ĉinio.

Paco kaj disvolviĝo restas la ĉefa temo de nia epoko. Mi kredas, ke la ĉeestantoj de la kongreso certe faros novan kontribuon al la internaciaj komunikado, interkompreniĝo, mondpaco kaj homa progreso, per komuna diskutado pri disvolvado de Esperanto, kaj per klopodado per la komuna lingvo por paco kaj progreso.

Mi kore deziras, ke niaj amikoj el diversaj landoj ĝuu la restadon en Ĉinio, kaj ke kresku la interkompreniĝo kaj amikeco inter la popoloj ĉina kaj alilandaj. Plenan sukceson al la kongreso!

**Wu Bangguo**

*Prezidanto de la Konstanta Komitato de la  
Tutlanda Popola Kongreso de la Ĉina Popola Respubliko*

# Salutvortoj de la urbestro

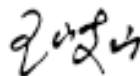
---



La 89-a Universala Kongreso de Esperanto en Pekino estas granda renkontiĝo de tutmondaj esperantistoj. En la nomo de la pekina registaro kaj 14 milionoj da gastamaj pekinanoj, mi salutas la diverslandajn esperantistojn kaj bonvenigas ilin denove al Pekino.

Pekino, kun historio de pli ol tri mil jaroj, funkcias kiel ĉefurbo de Ĉinio jam 850 jarojn. Ĝi estas ne nur fama antikva urbo, sed ankaŭ internacia moderna metropolo. Mi esperas, ke ĉiuj kongresantaj amikoj persone spertos kaj ĝuos la historian ĉarmon kaj modernan aspekton de Pekino, pli profunde konos la ĉinan popolon, kaj havos belan kaj neforgeseblan kongresan semajnon!

Plenan sukceson al la 89-a UK!



**Wang Qishan**  
*Urbestro de Pekino*

# onora Komitato

---

*Honoraj prezidantoj:*

**Xu Jialu**, vicprezidanto de la Konstanta Komitato de la Tutlanda Popola Kongreso

**Bakin**, vicprezidanto de la Ĉina Popola Interkonsiliĝa Konferenco kaj membro de la Honora Patrona Komitato de UEA

*Prezidanto:*

**Zhao Qizheng**, ministro de la Informa Oficejo de la Ŝtata Konsilantaro de Ĉinio

*Membroj:*

**Cai Mingzhao**, vicministro de la Informa Oficejo de la Ŝtata Konsilantaro de Ĉinio

**Shen Guofang**, ministra asistanto de la Ministerio de Eksteraj Aferoj

**Liu Yanping**, vicedirektoro de la Gardista Buroo de la Ministerio de Publika Sekureco

**Niu Ping**, vicministro de la Ministerio de Ŝtata Sekureco

**Zhang Shaochun**, ministra asistanto de la Ministerio de Financo

**Meng Xiaosi**, vicministro de la Ministerio de Kulturo

**Zhu Qingsheng**, vicministro de la Ministerio de Sano

**Li Dan**, direktoro de la Ĉina Radio Internacia

**Sun Anmin**, vicurbestro de la Pekina Popola Registaro

**Hu Wei**, konstanta vicprezidanto de la Ĉina Junulara Federacio

**Zhao Shaohua**, vicprezidanto de la Ĉina Virina Federacio

**Chen Haosu**, prezidanto de la Ĉina Popola Asocio por Amikeco kun Fremdaj Landoj

**Yuan Guiren**, vicministro de la Ministerio de Eduko kaj direktoro de la Ŝtata Lingva Komisiono

**Li Jun**, vicedirektoro de la Civila Aviada Administracio de Ĉinio

**Gu Zhaoxi**, vicedirektoro de la Ŝtata Turisma Buroo

**Chai Zemin**, prezidanto de la ĉina societo “Amikoj de Esperanto”

**Yang Zhengquan**, vicprezidanto de la ĉina societo “Amikoj de Esperanto”

**Chen Yuan**, honora prezidanto de Ĉina Esperanto-Ligo

*Ĝenerala sekretario:*

**Guo Xiaoyong**, vicedirektoro de Ĉina Fremdlingva Eldona kaj Distribua Buroo



# straro de UEA

---



**Renato Corsetti**  
Prezidanto, strategio  
kaj planado



**Humphrey Tonkin**  
Vicprezidanto, esplorado  
kaj dokumentado, kulturo



**Lee Chong-Yeong**  
Vicprezidanto,  
eksteraj rilatoj



**Ivo Osibov**  
Ĝenerala sekretario,  
faka agado, kongresoj



**Ans Bakker**  
Financo,  
administrado



**Gbeglo Koffi**  
Eduko, sporto,  
afrika agado



**Andrej Grigorjevskij**  
Informado,  
rilatoj kun TEJO



**Michela Lipari**  
Landa agado

# loka Kongresa Komitato

---



**Tan Xiuzhu**  
Prezidanto



**Li Hongjie**  
Vicprezidanto



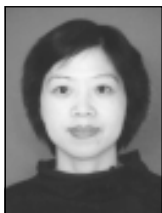
**Yu Ming-xin**  
Vicprezidanto



**Yu Tao**  
Vicprezidanto,  
ĝenerala sekretario



**Wang Hanping**  
Asista ĝenerala  
sekretario, kasisto



**Xiang Hong**  
Sekretario,  
gazetara servo



**Zou Guoxiang**  
Programo,  
administrado



**Wang Ruixiang**  
Ekskursoj



**Nan Youli**  
Loĝigo



**Wang Fang**  
Artaj aranĝoj



**Li Weilun**  
Bonveniga servo



**Wang Yanjing**  
Kongresejo



**Zhao Jianping**  
Ĝiĉetoj; informejo



**Wang Lihua**  
Kongresa  
hejmpaĝo



**Wen Jingen**  
Kongresa kuriero



**Jiang Limin**  
Junulara programo,  
amasloĝejo



**Li Shijun**  
(Laŭlum)  
Rektoro de IKU



# ficistoj de UEA en Pekino

---



**Osmo Buller**  
Ĝenerala Direktoro  
de UEA



**Clay Magalhães**  
Konstanta Kongresa  
Sekretario



**Ionel Oneț**  
Libroservo



**Marvin H. Stanley**  
Kasisto de UEA



**Stano Marček**  
Redaktoro de *Esperanto*

# U tilaj informoj

---

## **Ĉinio**

Kun areo de 9,6 milionoj da kvadrataj kilometroj, Ĉinio okupas la trian lokon de la mondo, malpli granda nur ol Rusio kaj Kanado. En Ĉinio vivas 1,3 miliardoj da loĝantoj el 56 nacioj, inter kiuj la hanoj estas la plej grandnombraj. Ĝia oficiala lingvo estas la hana. La ĉefaj religioj estas kristanismo, islamo kaj budhismo. La ĉina nacia flago estas ruĝa flago kun kvin flavaj steloj. La ŝtata prezidanto estas Hu Jintao. La ĉina ĉefurbo estas Pekino. Gravaj urboj de Ĉinio estas Ŝanhajo, Kantono, Chongqing k.a. Famaj turismaj lokoj estas la urboj Guilin, Xi'an kaj Kunming.

## **Pekino**

Ĝi estas la ĉefurbo de Ĉina Popola Respubliko. Ĝi estas ankaŭ fama antikva urbo de la mondo. Konsistanta el 18 distriktoj kaj gubernioj, ĝi areo 16 808 kvadratajn kilometrojn. Ĝi havas 11 488 milionojn da konstantaj kaj tri milionojn da migrintaj loĝantoj. En ĝi estas facila trafiko kaj mondfamaj turismaj lokoj – la Somera Palaco, la Granda Muro, la Imperiestra Palaco kaj la Ĉiela Altaro – listigitaj inter la mondaj kulturaj heredaĵoj.

## **Klimato**

Musona kun klare distingitaj kvar sezonoj. Julie kaj aŭguste la temperaturo povas atingi ĉ. 30 celsiajn gradojn. Tiam pluvo estas ofta, pro kio portado de ombrelo aŭ pluvmantelo estas ĝenerale konsilinda.

## **Tempo**

Ok horojn antaŭ la Universala Tempo (GMT).

## **Elektro**

220-volta, 50-herca. Kontaktiloj dupolusaj kaj tripolusaj, rondaj kaj plataj.

## **Akvo**

En Ĉinio la kranakvo ne estas tuj trinkebla. La ĉinoj kutime trinkas boligitan akvon.

## **Mono**

Renminbi (RMB). La baza unuo estas la juano (*yuan*), kiu egalas 10 jiaojn (*jiao*) aŭ 100 fenojn (*fen*). Ekzistas biletoj je 1, 2, 5, 10, 20, 50 kaj 100 juanoj, kaj 1, 2 kaj 5 jiaoj, kaj moneroj je 1, 2, 5 fenoj, 1 kaj 5 jiaoj kaj 1 juano.

## **Monŝanĝo**

Internacie konverteblajn valutojn eblas ŝanĝi en la Banko de Ĉinio, la internacia flughaveno de Pekino, la kongresejo, kaj iuj grandaj hoteloj. La interŝanĝa kurzo estas egala. Ne ŝanĝu monon en neoficialaj monŝanĝejoj, nek kun privatuloj. Je la 1-a de julio 2004 unu eŭro valoris 10,06 juanojn.

## **Telefonado**

Ĉinio +86, Pekino +10. En ĉiuj hoteloj kaj la kongresejo la kongresanoj povas telefoni alilanden. Surstrate staras telefonbudoj. Por uzi tiujn budojn aĉetu en poŝtoficejo IP-kartojn kontraŭ 30, 50, 100 aŭ 200 juanoj. Gravaj telefonnumeroj: por urĝa helpo pro malsano, 120 aŭ 999; por fajrestingo, 119; por polico, 110; por trafika akcidento: 122; por iu ajn grava afero kaj helpobezono de LKK: 68326682, 68321808. Telefonoj kun la lastaj du numeroj troviĝos en la kongresejo dum la tuta semajno.

## **Prezoj**

Por plejparto de la okcidentanoj la ĉinaj prezoj estas relative malaltaj, sed en komercaj centroj kaj turismaj vendejoj iom altaj.

## **Lingvoj**

La oficiala lingvo en Ĉinio estas la hana, kaj la plej ofte uzata fremda lingvo estas la angla.

## **Medikamentoj**

Se vi uzas preskribitajn medikamentojn, bv. kunporti kuracistan recepton en la latina.

## **Sanservoj**

Medicinaj servoj de pluraj landoj havas kontraktojn kun Ĉinio, surbaze de kiuj eksterlandanoj povas uzi la samajn servojn kiel enlandaj loĝantoj. Bv. mem kontroli, ĉu via lando havas tian kontrakton kaj sub kiuj kondiĉoj. Eksterlandanoj havu konfirmilon pri san-asekuro. LKK kaj UEA ne respondecas pri asekuro de la kongresanoj.

## **Sekureco**

En Pekino kaj aliaj grandaj urboj necesas singardemo pri mono kaj havaĵoj.

# ongresaj salonoj

---

*Jen biografiaj notoj pri elstaraj esperantistoj kaj institucioj, kiujn ni honoras per salonomaĝo.*

## **Cai Yuanpei** (1868-1940)

Fama demokratia revoluciisto kaj edukisto de Ĉinio, lernis Esperanton en Germanio en 1908. Kiel eduka ministro, li dekretis en 1912 ke ĉiuj normalaj lernejoj de la tuta lando funkciigu Esperanto-kurson. En 1917, kiam li estis rektoro de la Pekina Universitato, li igis Esperanton nedevisa lernobjekto en la ĉinlingva fakultato de la universitato kaj deviga ekde 1921. En 1923 li fondis la Pekinan Esperanto-Kolegion. En 1924 li partoprenis la 16-an Universalan Kongreson de Esperanto en Vieno.

## **Chen Yi** (1901-1972)

Vicĉefministro kaj ministro pri eksteraj aferoj de la Ĉina Popola Respubliko kaj marŝalo de la Ĉina Popola Liberiga Armeo. Li multe subtenis la laborojn de Ĉina Esperanto-Ligo kaj la revuon *El Popola Ĉinio*, kaj kuraĝigis ĉinajn esperantistojn partopreni internacian Esperanto-aktivadon. En 1963 li faris gravan paroladon en la unua ĉina laborkunveno de Esperanto, proponante ke Ĉinio gastigu Universalan Kongreson de Esperanto. Lia parolado ludis gravan rolon en disvastigo de Esperanto en Ĉinio.

## **Chu Tunan** (1899-1994)

Fama edukisto, tradukisto kaj socia aktivulo de Ĉinio, kaj vicprezidanto de la Konstanta Komitato de la Ĉina Popola Kongreso. Lernis Esperanton en 1919 kaj subtenis ĝin dum la tuta vivo. En 1981 li kunfondis la ĉinan societeton “Amikoj de Esperanto” kaj fariĝis ĝia prezidanto. Li aktive diskonigis Esperanton inter famuloj de diversaj sociaj kampoj, por ke ili subtenu Esperanton. Dank’ al lia klopodo, la pozicio de la Esperanto-movado multe leviĝis en Ĉinio.

## **Chun-Chan Yeh (Cicio Mar)** (1914-1999)

Fama ĉina verkisto kaj tradukisto, konsilanto de El Popola Ĉinio, honora komitatano de Ĉina Esperanto-Ligo, kaj vicprezidanto de la ĉina societo “Amikoj de Esperanto”. Lernis Esperanton en 1931 kaj verkis *Forgesitaj homoj*, la unuan ĉinan novelaron originale verkitan en Esperanto. En la tridekaj kaj kvardekaj jaroj li esperantigis *Nova tasko* kaj aliajn ĉinajn verkaĵojn pri la Kontraŭjapana Rezistmilito. La romano de li verkita en la angla lingvo, *Montara vilaĝo*, estis esperantigita de William Auld kaj enlistigita en la serion Oriento-Okcidento kiel n-ro 21 sub aŭspicioj de UEA. Li estis komitatano de Universala Esperanto-Asocio.

### **Hodler, Hector** (1887-1920)

Sviso. Esperantistiĝis kiel 13-jarulo. En 1908 fondis UEA kaj dum 13 jaroj redaktis la revuon *Esperanto*, kiu plu restas la gvida movada periodaĵo. Dum la Unua Mondmilito li organizis servon de UEA por militkaptitoj kaj ties familioj. Hodler heredigis al UEA grandan parton de sia havaĵo.

### **Hujucz** (1896-1986)

Fama eldonisto kaj politika aktivulo de Ĉinio. Li estis vicprezidanto de la Konstanta Komitato de la Ĉina Popola Kongreso kaj pioniro de la ĉina Esperanto-movado. Lernis Esperanton en 1913. Iniciatis Ŝanhajan Esperanto-Asocion en 1920 kaj Ĉinan Proletan Esperantistan Union en 1931. Post la fondiĝo de la nova Ĉinio en 1949, li fondis Ĉinan Esperanto-Ligon, iniciatis la revuon *El Popola Ĉinio* kaj la Esperantajn elsendojn de Ĉina Radio Internacia, kaj starigis kune kun aliaj la ĉinan societon "Amikoj de Esperanto" el multaj eminentaj personoj de Ĉinio. Li estis prezidanto de Ĉina Esperanto-Ligo ekde ĝia fondiĝo ĝis sia lasta horo kaj membro de la Honora Patrona Komitato de Universala Esperanto-Asocio.

### **Ĵelezo** (1911-1994)

Teoriisto kaj praktikanto de reformado de la ĉinaj ideogramoj kaj unu el la famaj gvidantoj de la ĉina Esperanto-movado. Esperantistiĝinte en 1927 li starigis, en 1931, Ŝanhajan Esperantistan Ligon sub Ĉina Proleta Esperantista Unio kaj laboris kiel ĉefredaktoro de la Esperanta revuo *La mondo*. En 1939 li fondis *Heroldo de Ĉinio*, kiu informis pri la batalo de la ĉina popolo kontraŭ la japana agreso. En 1940 li fondis Korespondan Esperanto-Lernejon en Chongqing. Post la fondiĝo de la nova Ĉinio en 1949 li, estante vicprezidanto kaj poste aganta prezidanto de Ĉina Esperanto-Ligo, multe kontribuis al la ĉina Esperanto-movado. Li estis honora membro de Universala Esperanto-Asocio.

### **Lapenna, Ivo** (1909-1987)

Kroato. La plej granda organiza figuro en la historio de la Esperanto-movado, al kiu li dediĉis 60 jarojn de sia vivo. Renoma sciencisto, universitata profesoro, akademiano. Unue kiel ĝenerala sekretario, poste kiel prezidanto de UEA, li estas konsiderata la konstruinto de la moderna UEA. Granda oratoro. Liaj ĉefverkoj estas *Retoriko* (1950) kaj *Esperanto en perspektivo* (kunaŭtoro, 1974).

### **Lusin** (1881-1936)

Granda ĉina literaturisto kaj subtenanto de la ĉina Esperanto-movado. Li laboris kiel instruisto en la Pekina Esperanto-Kolegio. Li verkis artikolojn kaj faris prelegojn por montri sian aprobon al Esperanto kaj kuraĝigi ĉinajn esperantistojn fari literaturan interŝanĝon per Esperanto. Estis esperantigitaj *Noveloj de Lusin* kaj liaj aliaj verkoj *Matenaj floroj kolektitaj en vespero* kaj *Sovaĝa herbaro*.

### **Song Qingling** (1893-1981)

Naskiĝis en Ŝanhajo. Ŝi estis vicprezidanto de la Ĉina Centra Registaro, tiu de la Konstanta Komitato de la Ĉina Tutlanda Popola Kongreso, vicprezidanto kaj honora prezidanto de la Ĉina Popola Respubliko. Kiel prezidanto de la Tutlanda Komitato de Protektado de Ĉinaj Infanoj, ŝi dum sia tuta vivo amis infanojn kaj zorgis pri iliaj aferoj. En Pekino funkcias Infana Sciencpopulariga Centro Song Qingling, kaj en Tianjin, Infana Amuzejo Song Qingling. Komence de la pasinta jarcento Song Qingling viglis en la Changshu-a E-movado. Ŝi kaj ŝia edzo, Sun Yatsen, kune kun Cai Yuanpei kaj aliaj ĉinaj E-pioniroj energie propagandis, disvastigis kaj subtenis Esperanton.

### **Tikos** (1907-1983)

Fama veterana esperantisto de Ĉinio. Lernis Esperanton en 1924. En 1929 li kun aliaj fondis Hankou-an Esperantistan Asocion. En 1932 li aliĝis al UEA kaj en 1949 fariĝis komitatano de Ŝanhaja Esperantista Ligo. Li redaktis la Esperantajn revuojn *La espero*, *Voĉoj el Oriento* kaj *Popola mondo*. En 1958 li eklaboris en la redakcio de *El Popola Ĉinio* kaj okupiĝis pri tradukado kaj polurado de Esperantaj tradukaĵoj. Per fondo de Xinhua-a Koresponda Esperanto-Lernejo en 1980 kaj aliaj rimedoj, li elbakis grandan nombron da novaj esperantistoj. Li estis komitatano de Ĉina Esperanto-Ligo kaj membro de la Tutlanda Komitato de la Ĉina Popola Politika Interkonsiliĝa Konferenco.

### **Venlo Fon** (1901-1979)

Esperantisto ekde 1934. En 1940 li kun aliaj fondis Korespondan Esperanto-Lernejon en Chongqing. En 1950 li laboris kiel redaktoro kaj poste ĉefredaktoro de *El Popola Ĉinio*, konstanta konsilanto de Ĉina Esperanto-Ligo. Sin okupante pri Esperanto-instruado kaj tradukado dum longa tempo, li kulturis multajn elstarajn esperantistojn. La *Esperanta-ĉina vortaro* kaj *Elementa kurso de Esperanto* kompilitaj de li ludis gravan rolon por disvastigi Esperanton en Ĉinio.

### **Wensing, E. L. M.** (1913-2004)

Nederlandano. Industriisto, eksdirektoro de Philips. Iam aktiva Esperanto-instruisto, ekde 1962 li estis unu el la plej elstaraj gvidantoj de UEA. Li estis vicprezidanto 1962-1972 kaj ĝenerala sekretario 1974-1977. En la Komitato li membris de 1962 ĝis 1983. Kiel direktoro de la Instituto por Esperanto en Komerco kaj Industrio li kontribuis al la 11-lingva "Internacia Komerca-Ekonomika Vortaro". Honora Membro de UEA ekde 1992.

### **Zamenhof, Lazaro Ludoviko** (1859-1917)

La kreinto de Esperanto naskiĝis en Bjalistoko. Jam kiel junulo li revis kaj laboris pri neŭtrala internacia lingvo. La 26-an de julio 1887 en Varsovio li publikigis la Unuan Libron de Esperanto. En 1959 Unesko proklamis lin unu el la grandaj personoj de la homaro.



# La kongresejo

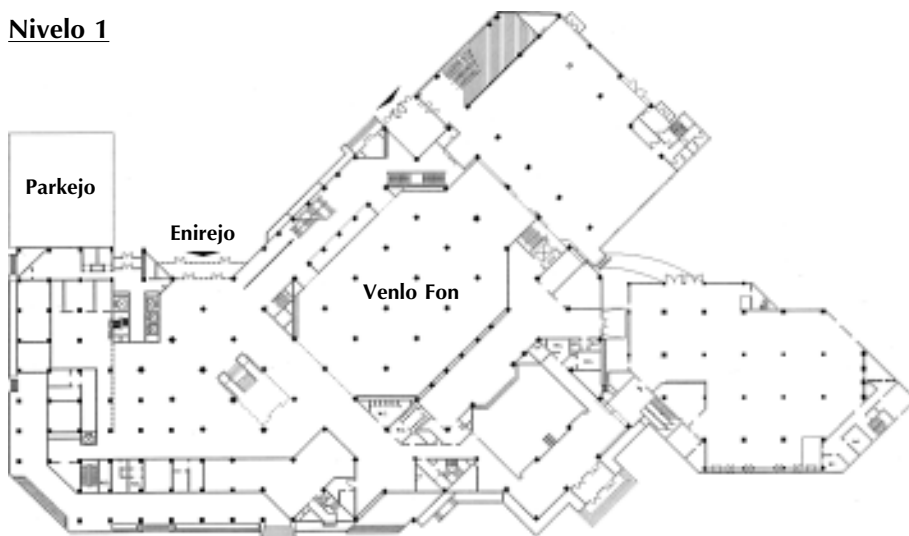
La kongresejo, Beijing International Convention Center (BICC), troviĝas en la kvartalo de Aziaj Ludoj, naŭ kilometrojn norde de la urbocentro en la distrikto Chaoyang, stratadreso Beichendonglu 8. Ĉe la eniro, en la teretaĝo (nivelo 1) troviĝas la ĝiĉetoj kaj budoj, kaj salono Venlo Fon kun ekspozicio pri Ĉinio.

En la dua nivelo, atingebla pere de rul- kaj normalaj ŝtuparoj kaj per lifto, troviĝas la salonoj Zamenhof, Lusin (Libroservo), Tikos (Gazetara Servo) kaj Hodler, kiu inter sabato kaj vendredo iĝas salonoj Wensing, Chen Yi kaj Lapenna (vd. apartan diagramon dekstre). Por eniri salonojn Lapenna kaj Wensing oni devas ĉirkaŭiri salonon Hodler.

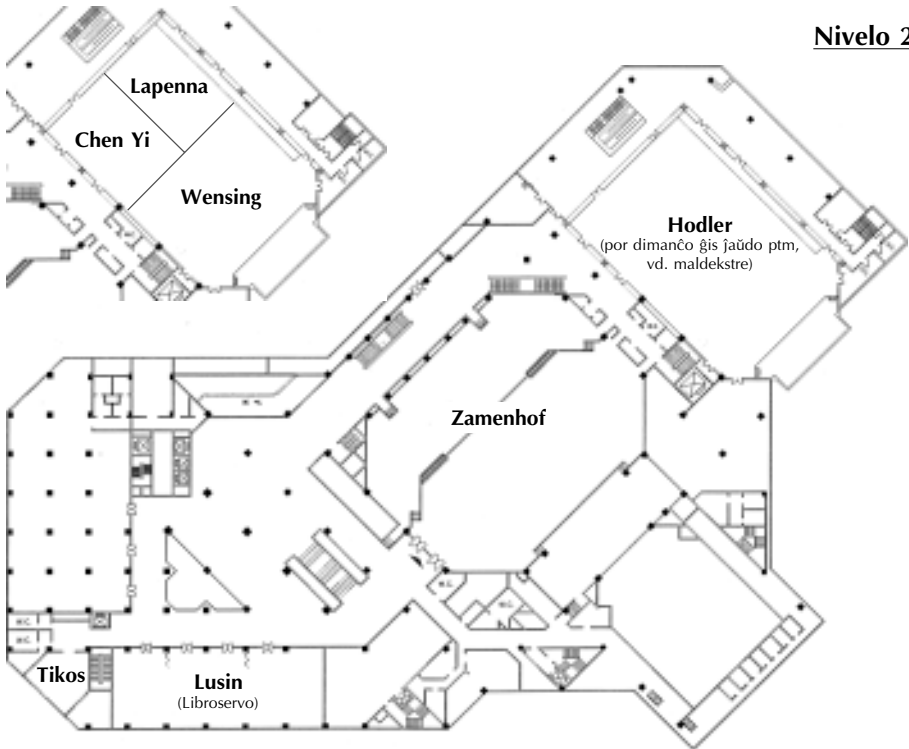
En la tria nivelo troviĝas la kunsidsalonoj Chun-Chan Yeh, Hujucz, Ĵelezo kaj Chu Tunan, kaj ankaŭ la salonoj Cai Yuan Pei (LKK-ĉambro) kaj Song Qingling (infanvartejo).

*Noto pri fermo de la kongresejo:* Sabaton la 31-an de julio la kongresejo fermiĝos je 14h00. Post tiu tempo *ne eblas eniri*.

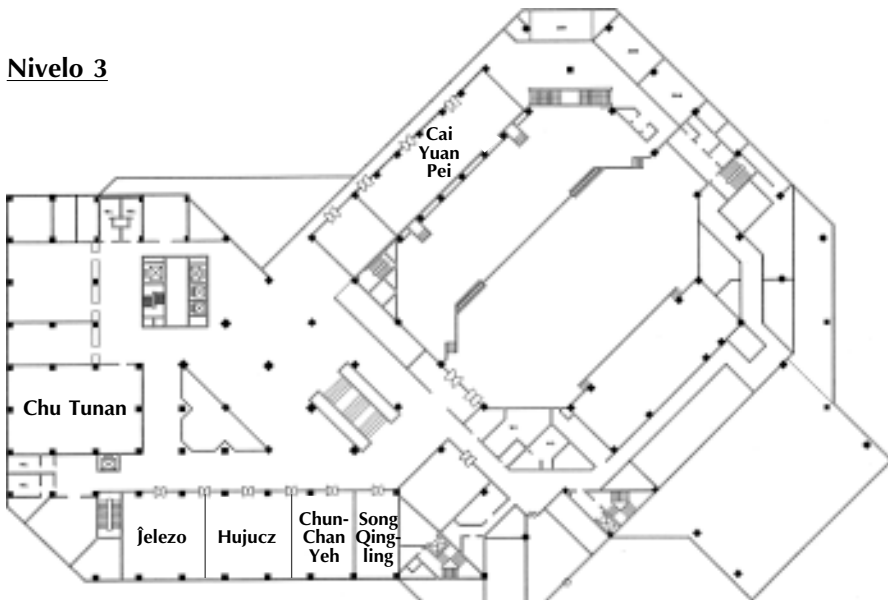
## Nivelo 1



## Nivelo 2



## Nivelo 3



# Laŭtaga programo

## Sabato, la 24-a de julio

|             |  |
|-------------|--|
| 09h00-13h00 | Komitato de UEA 1, <i>Hodler</i>                                 |
| 13h00-14h00 | Kongresa Temo (fermita preparakunsido), <i>Ĵelezo</i>            |
| 14h00-14h30 | Ekspozicio pri Ĉinio, inaŭguro, <i>teretaĝo de la kongresejo</i> |
| 14h00-18h00 | Libroservo 1, <i>Lusin</i>                                       |
| 15h00-19h00 | Komitato de UEA 2, <i>Hodler</i>                                 |
| 18h00-19h00 | Artistoj prezentontaj dum UK (fermita), <i>Ĵelezo</i>            |
| 19h00-20h00 | Unuafojaj kongresanoj, <i>Ĵelezo</i>                             |
| 20h00-22h00 | Interkona Vespero, <i>Hodler</i>                                 |

## Dimanĉo, la 25-a de julio

|             |  |
|-------------|--|
| 10h00-12h00 | Solena Inaŭguro, <i>Zamenhof</i>   |
| 13h00-13h45 | Nefumantoj (TADEN), <i>Lapenna</i>   |
| 13h00-14h00 | IKU1 (Li Shijun), <i>Wensing</i>   |
| 13h00-14h30 | Fervojistoj (IFEFF), <i>Chen Yi</i>  |
| 13h00-14h30 | Subkomitato 1: Financo kaj administrado, <i>Chun-Chan Yeh</i>                                |
| 13h00-15h00 | Oomoto 1, <i>Ĵelezo</i>  |
| 13h00-18h00 | Libroservo 2, <i>Lusin</i>   |
| 14h00-16h30 | Kongresa Temo 1, <i>Hujucz</i>   |
| 14h00-17h45 | Nitobe-Simpozio 1, <i>Chu Tunan</i>  |
| 14h15-15h15 | IKU2 (Puramo Chong), <i>Wensing</i>  |
| 14h30-16h30 | Internacia Koruso 1, <i>Lapenna</i>  |
| 14h45-15h30 | Monda Esperantista Ligo por Memdefendartoj kaj Sportoj (MELMS, fondakunsido), <i>Chen Yi</i> |
| 14h45-16h15 | Subkomitato 2: Eksteraj Rilatoj, <i>Chun-Chan Yeh</i>  |
| 15h30-16h15 | Ĉina Eksprese 1, <i>Wensing</i>  |
| 15h30-16h30 | Magia Spektaklo kun Bernd Schönberner, <i>Ĵelezo</i>   |
| 15h45-16h30 | Komunistoj (IKEK), <i>Chen Yi</i>  |
| 16h30-17h00 | Aŭtora Duonhoro 1, <i>Lusin</i>  |
| 16h30-18h00 | Subkomitato 3: Edukado kaj instruado, <i>Chun-Chan Yeh</i>                                   |
| 16h30-18h00 | Ekumena Diservo, <i>Wensing</i>  |
| 17h15-18h00 | Akademio de Esperanto (fermita), <i>Ĵelezo</i>   |
| 18h00-19h30 | Urbestra Akcepto (nur invititoj), <i>Hotelo Continental Grand</i>                            |
| 20h00-22h00 | Nacia Vespero, <i>Zamenhof</i>   |

## Lundo, la 26-a de julio

|             |                                     |
|-------------|-------------------------------------|
| 09h00-09h45 | Oomoto 2, <i>Chun-Chan Yeh</i>      |
| 09h00-12h30 | Nitobe-Simpozio 2, <i>Chu Tunan</i> |
| 09h00-14h00 | Kleriga Lundo, <i>Wensing</i>       |

|             |   |
|-------------|---|
| 09h00-14h00 | Kleriga Lundo, <i>Chen Yi</i>   |
| 09h00-14h00 | Kleriga Lundo, <i>Lapenna</i>   |
| 09h00-14h00 | Kleriga Lundo, <i>Ĵelezo</i>  |
| 09h00-18h00 | Libro servo 3, <i>Lusin</i>   |
| 11h30-12h00 | Aŭtora Duonhoro 2, <i>Lusin</i>   |
| 14h15-15h00 | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>1</sup> (komencantoj), <i>Wensing</i>                                      |
| 14h15-15h00 | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>1</sup> (meznivelaj), <i>Chen Yi</i>                                       |
| 14h15-15h15 | Internacia Koruso 2, <i>Hujucz</i>  |
| 14h15-15h15 | Paca disvolviĝo de Ĉinio (prelego de prof. Zhou Liu-xi), <i>Lapenna</i>   |
| 14h15-15h45 | Subkomitato 4: Informado, <i>Chun-Chan Yeh</i>  |
| 14h15-16h45 | Esperantologia Konferenco, <i>Ĵelezo</i>  |
| 15h15-16h00 | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>2</sup> (komencantoj), <i>Wensing</i>                                      |
| 15h15-16h00 | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>2</sup> (meznivelaj), <i>Chen Yi</i>                                       |
| 15h30-16h30 | Tajĝiĉuan-kurso, <i>Hujucz</i>  |
| 15h30-16h30 | Ĉinaj virinoj (prelego de s-ino Xiang Hong), <i>Lapenna</i>   |
| 16h15-18h00 | Kandidatoj por Internacia Arta Vespero 1 (sinprezentoj), <i>Chen Yi</i>   |
| 16h30-17h00 | Aŭtora Duonhoro 3, <i>Lusin</i>   |
| 16h30-18h00 | Internaciaj Ekzamenoj 1, <i>Chu Tunan</i>   |
| 16h30-18h00 | Cseh-kurso 1, <i>Chun-Chan Yeh</i>  |
| 16h30-18h00 | Akademio de Esperanto (publika), <i>Wensing</i>   |
| 16h45-17h45 | Legantoj de reta <i>El Popola Ĉinio</i> ( <a href="http://www.espero.com.cn">www.espero.com.cn</a> ), <i>Hujucz</i> |
| 16h45-17h45 | Pri la neregistara edukado en Ĉinio (prelego de prof. Ding Zuyi), <i>Lapenna</i>                                    |
| 17h00-18h00 | Ĉina Eksprese 2, <i>Ĵelezo</i>  |
| 19h00-20h30 | Bankedo (nur kun enirbileto), <i>Hotelo Continental Grand</i>   |
| 20h00-22h00 | Kongresa Balo, <i>subĉiele, antaŭ restoracio de Hotelo Continental Grand</i>  |

## Mardo, la 27-a de julio

|             |   |
|-------------|---|
| 09h00-09h45 | Libroj de la Jaro, <i>Chen Yi</i>   |
| 09h00-09h45 | Oomoto 3, <i>Chun-Chan Yeh</i>  |
| 09h00-09h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>3</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i> |
| 09h00-09h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>3</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>  |
| 09h00-10h00 | IKU3 (Wandel), <i>Wensing</i>   |
| 09h00-10h30 | Centra Oficejo Respondas, <i>Lapenna</i>                                      |
| 09h00-18h00 | Libro servo 4, <i>Lusin</i>   |
| 10h00-10h30 | Esperanto-bosko, inaŭguro (nur invititoj), <i>Chaoyang-parko</i>              |
| 10h00-10h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>4</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i> |
| 10h00-10h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>4</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>  |
| 10h00-11h30 | Subkomitato 5: Kulturo kaj utiligo de Esperanto, <i>Chun-Chan Yeh</i>         |
| 10h00-12h15 | Strategia Forumo: Realoj kaj potencoj de Azio, <i>Chen Yi</i>                 |
| 10h15-11h15 | IKU4 (Liu Ling), <i>Wensing</i>   |
| 10h45-12h45 | Internacia Koruso 3, <i>Lapenna</i>   |
| 11h00-11h45 | Metiejo kun edukado.net 1, <i>Hujucz</i>                                      |

|             |  |
|-------------|--|
| 11h00-16h00 | Tago de la Lernejo, <i>Ĵelezo</i>  |
| 11h30-12h00 | Aŭtora Duonhoro 4, <i>Lusin</i>  |
| 11h30-12h30 | IKU5 (Kovtonjuk), <i>Wensing</i>   |
| 11h30-13h00 | Ĉina Radio Internacia, akcepto (nur invititoj), <i>redakciejo de ĈRI</i> |
| 11h45-13h15 | Subkomitato 6: Scienca kaj faka agado, <i>Chun-Chan Yeh</i>              |
| 12h00-12h45 | Ĝemelaj Urboj, <i>Hujucz</i>   |
| 12h30-15h00 | Kongresa Temo 2, <i>Chen Yi</i>  |
| 12h45-13h45 | Prelego pri TEJO, <i>Wensing</i>   |
| 13h00-13h45 | Rondo Kato (kat-amantoj), <i>Hujucz</i>                                  |
| 13h00-14h30 | Naturkuracado (INA), <i>Lapenna</i>                                      |
| 13h30-15h00 | Subkomitato 7: Landa kaj regiona agado, <i>Chun-Chan Yeh</i>             |
| 14h00-15h00 | IKU6 (Zhang Shaoji), <i>Wensing</i>                                      |
| 14h00-18h00 | Internaciaj Ekzamenoj 2, <i>Hujucz</i>                                   |
| 14h45-16h15 | Medicinistoj (UMEA), <i>Lapenna</i>                                      |
| 15h15-16h15 | Delegita Reto, <i>Chen Yi</i>  |
| 15h15-16h15 | Ĉina Eksprese 3, <i>Chun-Chan Yeh</i>                                    |
| 15h15-16h45 | Amikaro de Bruno Gröning 1, <i>Wensing</i>                               |
| 16h15-17h15 | Ateistoj (ATEO, fermita), <i>Ĵelezo</i>                                  |
| 16h30-17h00 | Aŭtora Duonhoro 5, <i>Lusin</i>  |
| 16h30-18h00 | Cseh-kurso 2, <i>Chun-Chan Yeh</i>                                       |
| 16h30-18h00 | Kandidatoj por Internacia Arta Vespero 2, <i>Lapenna</i>                 |
| 17h00-18h00 | Prelego pri Montevideo '54, <i>Wensing</i>                               |
| 18h30-19h30 | Societo Zamenhof, akcepto, <i>Ĵelezo</i>                                 |
| 20h00-21h30 | Teatraĵo: <i>Judita, Zamenhof</i>  |

## Ĵaŭdo, la 29-a de julio

|             |  |
|-------------|--|
| 09h00-09h45 | Vegetaranoj (TEVA), <i>Lapenna</i>   |
| 09h00-09h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>5</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i>        |
| 09h00-09h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>5</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>         |
| 09h00-10h30 | Centro de Esploro kaj Dokumentado pri la Monda Lingvo-problemo (CED), <i>Chen Yi</i> |
| 09h00-10h30 | Azia Agado (KAEM, publika) 1, <i>Chun-Chan Yeh</i>                                   |
| 09h00-10h30 | Nova Estraro de UEA Sinprezentas, <i>Wensing</i>                                     |
| 09h00-18h00 | Libroservo 5, <i>Lusin</i>   |
| 10h00-10h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>6</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i>        |
| 10h00-10h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>6</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>         |
| 10h00-12h15 | E-verkistoj (EVA), <i>Lapenna</i>  |
| 10h45-11h45 | Radio-aŭskultantoj (AERA), <i>Chun-Chan Yeh</i>                                      |
| 10h45-12h45 | Internacia Koruso 4, <i>Wensing</i>  |
| 10h45-13h00 | Terminologia Forumo, <i>Chen Yi</i>  |
| 11h00-11h45 | Metiejo kun edukado.net 2, <i>Hujucz</i>   |
| 11h00-12h00 | IKU7 (Shen Chengru), <i>Ĵelezo</i>   |
| 11h30-12h00 | Aŭtora Duonhoro 6, <i>Lusin</i>  |

|             |   |
|-------------|---|
| 12h00-13h30 | Subkomitato 8: Junularo, <i>Chun-Chan Yeh</i>               |
| 12h00-13h30 | Azia Agado (KAEM, publika) 2, <i>Hujucz</i>                 |
| 12h15-13h15 | Instruistoj (ILEI), <i>Ĵelezo</i>                           |
| 12h30-14h00 | Verdujoj (AVE), <i>Lapenna</i>                              |
| 13h00-14h30 | Belartaj Konkursoj, <i>Wensing</i>                          |
| 13h15-14h45 | Amikaro de Bruno Gröning 2, <i>Chen Yi</i>                  |
| 13h45-14h30 | Esperanto Antaŭen, <i>Hujucz</i>                            |
| 13h45-14h30 | Budhistoj (BLE, Budhana Ligo Esperantista), <i>Ĵelezo</i>   |
| 14h15-15h45 | Azia Agado (KAEM, fermita), <i>Lapenna</i>                  |
| 14h45-15h45 | Ĉefdelegitoj kaj Perantoj de UEA, <i>Hujucz</i>             |
| 14h45-15h45 | IKU8 (Weng Jingen), <i>Ĵelezo</i>                           |
| 14h45-16h15 | Go-ludantoj (EGLI), <i>Chun-Chan Yeh</i>                    |
| 15h00-16h30 | Kristanoj (IKUE-KELI), <i>Wensing</i>                       |
| 15h00-18h00 | Internaciaj Ekzamenoj 3, <i>Chen Yi</i>                     |
| 16h00-16h45 | Legantoj de revuo <i>Esperanto</i> , <i>Ĵelezo</i>          |
| 16h00-17h30 | Komercistoj (IKEF), <i>Lapenna</i>                          |
| 16h00-18h00 | Kongresa Temo 3, <i>Hujucz</i>                              |
| 16h30-17h00 | Aŭtora Duonhoru 7, <i>Lusin</i>                             |
| 16h30-18h00 | Cseh-kurso 3, <i>Chun-Chan Yeh</i>                          |
| 17h00-18h00 | Patronoj de TEJO, akcepto, <i>Ĵelezo</i>                    |
| 17h00-18h00 | Kandidatoj por Internacia Arta Vespero 3, <i>Wensing</i>    |
| 20h00-22h30 | Junulara Vespero (ĉinaj kaj koreaj dancoj), <i>Zamenhof</i> |

## Vendredo, la 30-a de julio

|             |   |
|-------------|---|
| 09h00-09h45 | Postkongresaj partoprenontoj: P1, <i>Chun-Chan Yeh</i>                        |
| 09h00-09h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>7</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i> |
| 09h00-09h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>7</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>  |
| 09h00-13h00 | Komitato de UEA 3, <i>Hodler</i>  |
| 09h00-18h00 | Libroservo 6, <i>Lusin</i>  |
| 09h30-11h30 | Internacia Koruso 5, <i>Zamenhof</i>  |
| 10h00-10h45 | Postkongresaj partoprenontoj: P2, <i>Chun-Chan Yeh</i>                        |
| 10h00-10h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>8</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i> |
| 10h00-10h45 | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>8</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>  |
| 11h00-11h45 | Postkongresaj partoprenontoj: P3, <i>Chun-Chan Yeh</i>                        |
| 11h00-11h45 | Metiejo kun edukado.net 3, <i>Hujucz</i>                                      |
| 11h00-12h00 | Sennaciistoj (SAT), <i>Ĵelezo</i>   |
| 11h30-12h00 | Aŭtora Duonhoru 8, <i>Lusin</i>   |
| 12h00-12h45 | Postkongresaj partoprenontoj: P4, <i>Chun-Chan Yeh</i>                        |
| 12h00-13h30 | Bahaanoj (BEL), <i>Hujucz</i>   |
| 12h00-13h30 | Pianokonzerto: Andrej Korobejnikov, <i>Zamenhof</i>                           |
| 12h45-13h30 | Ateistoj (ATEO, publika), <i>Ĵelezo</i>                                       |
| 13h30-15h00 | Aŭkcio, <i>Hodler</i>   |
| 13h45-15h15 | Amikaro de Bruno Gröning 3, <i>Chun-Chan Yeh</i>                              |

|             |   |
|-------------|---|
| 14h00-15h00 | Blinduloj (LIBE), <i>Hujucz</i>                                 |
| 14h00-15h00 | Videokurso <i>Pasporto al la tuta mondo</i> , <i>Ĵelezo</i>     |
| 14h00-18h00 | Internacia Arta Vespere – preparoj, <i>Zamenhof</i>             |
| 15h15-16h15 | Oratora Konkurso, <i>Hodler</i>                                 |
| 15h15-16h15 | Legantoj de <i>Litova Stelo</i> , <i>Hujucz</i>                 |
| 15h15-16h45 | Spiritistoj (Spirita Eldona Societo F.V. Lorenz), <i>Ĵelezo</i> |
| 15h30-16h15 | Juristoj (EJA), <i>Chun-Chan Yeh</i>                            |
| 16h30-17h00 | Aŭtora Duonhoro 9, <i>Lusin</i>                                 |
| 16h30-18h00 | Cseh-kurso 4, <i>Chun-Chan Yeh</i>                              |
| 16h30-18h00 | Venontaj Universalaj Kongresoj, <i>Hodler</i>                   |
| 16h30-18h00 | Landa Agado, <i>Hujucz</i>                                      |
| 17h00-18h00 | Eruda Li kantas (ĉinajn kantojn), <i>Ĵelezo</i>                 |
| 20h00-22h00 | Internacia Arta Vespere, <i>Zamenhof</i>                        |

### **Sabato, la 31-a de julio**

|             |                               |
|-------------|-------------------------------|
| 10h00-12h00 | Solena Fermo, <i>Zamenhof</i> |
| 12h00-14h00 | Libroservo 7, <i>Lusin</i>    |
| 14h00       | FERMO DE LA KONGRESEJO        |



# UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO

**estas via asocio.**

Kiel membro de UEA vi apartenas  
al komunumo de esperantistoj  
en 120 landoj.

[www.uea.org](http://www.uea.org)

| programo                     | sabato, 24 julio – alveno, registriĝo, loĝiĝo |    |    |    |  |    |                   |    |    |  |                               |                   |    |    |
|------------------------------|---|----|----|----|--|----|-------------------|----|----|--|-------------------------------|-------------------|----|----|
|                              | 9   | 10 | 11 | 12 | 13   | 14 | 15                | 16 | 17 | 18   | 19                            | 20                | 21 | 22 |
| salono / horo                |   |    |    |    |  |    |                   |    |    |  |                               |                   |    |    |
| ZAMENHOF<br>(kongresa atilo) |   |    |    |    |  |    |                   |    |    |  |                               |                   |    |    |
| HODLER<br>(hulo 17)          | Komitato de UEA 1                             |    |    |    |  |    | Komitato de UEA 2 |    |    |  |                               | Interkona Vespero |    |    |
| WENSING<br>(hulo 17-1)       |   |    |    |    |  |    |                   |    |    |  |                               |                   |    |    |
| CHEN YI<br>(hulo 17-2)       |   |    |    |    |  |    |                   |    |    |  |                               |                   |    |    |
| LAPENNA<br>(hulo 17-3)       |   |    |    |    |  |    |                   |    |    |  |                               |                   |    |    |
| JELEZO<br>(hulo 10)          |   |    |    |    | Kongresa temo<br>(preparkuh-<br>sido, fermita) |    |                   |    |    | Artistoj<br>prezentontaj<br>dum UK<br>(fermita)                  | Unuafojaj<br>kongre-<br>sanoj |                   |    |    |
| HUJUCZ<br>(hulo 11)          |   |    |    |    |  |    |                   |    |    |  |                               |                   |    |    |
| CHUN-CHAN YEH<br>(hulo 12)   |   |    |    |    |  |    |                   |    |    |  |                               |                   |    |    |
| CHU TUNAN<br>(hulo 3)        |   |    |    |    |  |    |                   |    |    |  |                               |                   |    |    |
| LUSIN<br>(huloj 6, 7, 8)     |   |    |    |    |  |    |                   |    |    |  |                               |                   |    |    |
| HOTELO<br>CONTINENTAL GRAND  |   |    |    |    |  |    |                   |    |    |  |                               |                   |    |    |
| ALILOKE                      |   |    |    |    |  |    |                   |    |    | Inaĝuro de ekspozicio<br>pri Ĉinio (feretaĝo de<br>la kongresoj) |                               |                   |    |    |



| programo                    |   | dimanĉo, 25 julio |    |    |   |                                    |                           |  |                              |  |    |    |    |    |
|-----------------------------|---|-------------------|----|----|---|------------------------------------|---------------------------|--|------------------------------|--|----|----|----|----|
| salono / horo               | 9 | 10                | 11 | 12 | 13  | 14                                 | 15                        | 16   | 17                           | 18                                     | 19 | 20 | 21 | 22 |
| ZAMENHOF<br>(kongresa aŭlo) |   | Solena Inaŭguro   |    |    |   |                                    |                           |  |                              |  |    |    |    |    |
| HODLER<br>(hala 17)         |   |                   |    |    |   |                                    |                           |  |                              |  |    |    |    |    |
| WENSING<br>(hala 17-1)      |   |                   |    |    | IKU1<br>(inaŭguro,<br>Li-Shijun)              | IKU2<br>(Turano<br>Chong)          | Ĉina<br>Eks-<br>prese 1   | Ekumena<br>Diservo                         |                              |  |    |    |    |    |
| CHEN YI<br>(hala 17-2)      |   |                   |    |    | IFEF<br>(fervojistoj)                         | MELMS<br>(rimedend-<br>artoj)      | IKEK<br>(komu-<br>nistoj) |  |                              |  |    |    |    |    |
| LAPENNA<br>(hala 17-3)      |   |                   |    |    | TADEN<br>(ne-<br>fumantaj)                    |                                    | Internacia Koruso 1       |  |                              |  |    |    |    |    |
| JELEZO<br>(hala 10)         |   |                   |    |    | Oomoto 1                                      |                                    | Magia<br>Spektaklo        |  | Akad.<br>de F-o<br>(fermita) |  |    |    |    |    |
| HUJUCZ<br>(hala 11)         |   |                   |    |    |   |                                    | Kongresa Temo 1           |  |                              |  |    |    |    |    |
| CHUN-CHAN YEH<br>(hala 12)  |   |                   |    |    | Subkomitato 1:<br>Financo kaj<br>administrado | Subkomitato 2:<br>Eksteraj rilatoj |                           | Subkomitato 3:<br>Edukado kaj<br>instruado |                              |  |    |    |    |    |
| CHU TUNAN<br>(hala 3)       |   |                   |    |    |   |                                    | Nitobe-Simpozio 1         |  |                              |  |    |    |    |    |
| LUSIN<br>(haloj 6, 7, 8)    |   |                   |    |    | Libroservo 2                                  |                                    |                           | Aŭtora<br>Duob-<br>horo 1                  |                              |  |    |    |    |    |
| HOTELO<br>CONTINENTAL GRAND |   |                   |    |    |   |                                    |                           |  |                              | Urbeŝtra<br>Akcepto<br>(nur invititoj) |    |    |    |    |
| ALILOKE                     |   |                   |    |    |   |                                    |                           |  |                              |  |    |    |    |    |





| programo                     | ĵaŭdo, 29 julio                        |   |                                  |                                    |                               |                                  |                          |                                    |    |                     |    |    |    |    |                                     |
|------------------------------|--|---|----------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|--------------------------|------------------------------------|----|---------------------|----|----|----|----|-------------------------------------|
|                              | 9                                      | 10                                      | 11                               | 12                                 | 13                            | 14                               | 15                       | 16                                 | 17 | 18                  | 19 | 20 | 21 | 22 |                                     |
| <b>salono / horo</b>         |  |   |                                  |                                    |                               |                                  |                          |                                    |    |                     |    |    |    |    |                                     |
| ZAMENHOF<br>(kongresa atilo) |  |   |                                  |                                    |                               |                                  |                          |                                    |    |                     |    |    |    |    | Junulara Vespere                    |
| HODLER<br>(halo 17)          |  |   |                                  |                                    |                               |                                  |                          |                                    |    |                     |    |    |    |    |                                     |
| WENSING<br>(hala 17-1)       | Nova Estraro<br>Sinprezentas           | Internacia Koruso 4                     |                                  |                                    | Belartaj<br>Konkursoj         |                                  | IKUE-KELI<br>(kristanoj) |                                    |    |                     |    |    |    |    | Kand. por<br>Int. Arta<br>Vespere 3 |
| CHEN YI<br>(hala 17-2)       | CED                                    | Terminologia Forumo                     |                                  |                                    | Amikaro<br>Bruno<br>Gröning 2 |                                  | Internaciaj Ekzamenoj 3  |                                    |    |                     |    |    |    |    |                                     |
| LAPENNA<br>(hala 17-3)       | TEVA<br>(vege-<br>taranoj)             | EVA<br>(E-verkistoj)                    |                                  | AVE<br>(verduloj)                  |                               | KAEM<br>(azia agado,<br>fermita) |                          | IKEF<br>(komercistoj)              |    |                     |    |    |    |    |                                     |
| JELEZO<br>(hala 10)          | Konv.<br>Rondo<br>edu.net <sup>1</sup> | Konv.<br>Rondo<br>edu.net <sup>1*</sup> | IKU7<br>(Shen<br>Chengru)        | ILEI<br>(E-instru-<br>istoj)       | BLE<br>(bud-<br>histoj)       | IKU8<br>(Weng<br>Jingen)         |                          | Legantoj<br>de<br><i>Esperanto</i> |    | Patronoj<br>de TEJO |    |    |    |    |                                     |
| HUJUCZ<br>(hala 11)          | Konv.<br>Rondo<br>edu.net <sup>2</sup> | Konv.<br>Rondo<br>edu.net <sup>2*</sup> | Mettejfo<br>edu.net <sup>2</sup> | KAEM<br>(azia agado,<br>publika 2) | E-o<br>Antaŭten               | Cefdel.<br>kaj<br>perantoj       |                          | Kongresa Temo 3                    |    |                     |    |    |    |    |                                     |
| CHUN-CHAN YEH<br>(hala 12)   | KAEM<br>(azia agado,<br>publika 1)     | AERA<br>(radio-<br>aŭskultantoj)        |                                  | Subkomitato 8:<br>Junularo         |                               | EGLI<br>(go-ludo)                |                          | Cseh-kurso 3                       |    |                     |    |    |    |    |                                     |
| CHU TUNAN<br>(hala 3)        |  |   |                                  |                                    |                               |                                  |                          |                                    |    |                     |    |    |    |    |                                     |
| LUSIN<br>(haloj 6, 7, 8)     | Libroservo 5                           |   | Aŭtora<br>Duon-<br>horo 6        |                                    |                               |                                  |                          |                                    |    |                     |    |    |    |    | Aŭtora<br>Duon-<br>horo 7           |
| HOTELO<br>CONTINENTAL GRAND  |  |   |                                  |                                    |                               |                                  |                          |                                    |    |                     |    |    |    |    |                                     |
| ALILOKE                      |  |   |                                  |                                    |                               |                                  |                          |                                    |    |                     |    |    |    |    |                                     |



| <b>programo</b>                     | <b>sabato, 31 julio – solena fermo</b> |              |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|-------------------------------------|--|--------------|----|--------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| <b>salono / horo</b>                | 9                                      | 10           | 11 | 12           | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| ZAMENHOF<br><i>(kongresa atilo)</i> |  | Solena Fermo |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| HODLER<br><i>(hualo 17)</i>         |  |              |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| WENSING<br><i>(hualo 17-1)</i>      |  |              |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| CHEN YI<br><i>(hualo 17-2)</i>      |  |              |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| LAPENNA<br><i>(hualo 17-3)</i>      |  |              |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| JELEZO<br><i>(hualo 10)</i>         |  |              |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| HUJUCZ<br><i>(hualo 11)</i>         |  |              |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| CHUN-CHAN YEH<br><i>(hualo 12)</i>  |  |              |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| CHU TUNAN<br><i>(hualo 3)</i>       |  |              |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| LUSIN<br><i>(hualoj 6, 7, 8)</i>    |  |              |    | Libroservo 7 |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| HOTELO<br>CONTINENTAL GRAND         |  |              |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| ALILOKE                             |  |              |    |              |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

# Alfabeta listo de la programeroj

## A

|             |      |   |
|-------------|------|---|
| 17h15-18h00 | dim  | Akademio de Esperanto (fermita), <i>Ĵelezo</i>        |
| 16h30-18h00 | lun  | Akademio de Esperanto (publika), <i>Wensing</i>       |
| 15h15-16h45 | mar  | Amikaro de Bruno Gröning 1, <i>Wensing</i>            |
| 13h15-14h45 | ĵaŭ  | Amikaro de Bruno Gröning 2, <i>Chen Yi</i>            |
| 13h45-15h15 | ven  | Amikaro de Bruno Gröning 3, <i>Chun-Chan Yeh</i>      |
| 18h00-19h00 | sab1 | Artistoj prezentontaj dum UK (fermita), <i>Ĵelezo</i> |
| 16h15-17h15 | mar  | Ateistoj (ATEO, fermita), <i>Ĵelezo</i>               |
| 12h45-13h30 | ven  | Ateistoj (ATEO, publika), <i>Ĵelezo</i>               |
| 13h30-15h00 | ven  | Aŭkcio, <i>Hodler</i>                                 |
| 16h30-17h00 | dim  | Aŭtora Duonhoru 1, <i>Lusin</i>                       |
| 11h30-12h00 | lun  | Aŭtora Duonhoru 2, <i>Lusin</i>                       |
| 16h30-17h00 | lun  | Aŭtora Duonhoru 3, <i>Lusin</i>                       |
| 11h30-12h00 | mar  | Aŭtora Duonhoru 4, <i>Lusin</i>                       |
| 16h30-17h00 | mar  | Aŭtora Duonhoru 5, <i>Lusin</i>                       |
| 11h30-12h00 | ĵaŭ  | Aŭtora Duonhoru 6, <i>Lusin</i>                       |
| 16h30-17h00 | ĵaŭ  | Aŭtora Duonhoru 7, <i>Lusin</i>                       |
| 11h30-12h00 | ven  | Aŭtora Duonhoru 8, <i>Lusin</i>                       |
| 16h30-17h00 | ven  | Aŭtora Duonhoru 9, <i>Lusin</i>                       |
| 14h15-15h45 | ĵaŭ  | Azia Agado (KAEM, fermita), <i>Lapenna</i>            |
| 09h00-10h30 | ĵaŭ  | Azia Agado (KAEM, publika) 1, <i>Chun-Chan Yeh</i>    |
| 12h00-13h30 | ĵaŭ  | Azia Agado (KAEM, publika) 2, <i>Hujucz</i>           |

## B

|             |     |   |
|-------------|-----|---|
| 12h00-13h30 | ven | Bahaanoj (BEL), <i>Hujucz</i>                                 |
| 19h00-20h30 | lun | Bankedo (nur kun enirbileto), <i>Hotelo Continental Grand</i> |
| 13h00-14h30 | ĵaŭ | Belartaj Konkursoj, <i>Wensing</i>                            |
| 14h00-15h00 | ven | Blinduloj (LIBE), <i>Hujucz</i>                               |
| 13h45-14h30 | ĵaŭ | Budhistoj (BLE, Budhana Ligo Esperantista), <i>Ĵelezo</i>     |

## C

|             |     |  |
|-------------|-----|--|
| 09h00-10h30 | mar | Centra Oficejo Respondas, <i>Lapenna</i>   |
| 09h00-10h30 | ĵaŭ | Centro de Esploro kaj Dokumentado pri la Monda Lingvo-problemo (CED), <i>Chen Yi</i> |
| 16h30-18h00 | lun | Cseh-kurso 1, <i>Chun-Chan Yeh</i>   |
| 16h30-18h00 | mar | Cseh-kurso 2, <i>Chun-Chan Yeh</i>   |
| 16h30-18h00 | ĵaŭ | Cseh-kurso 3, <i>Chun-Chan Yeh</i>   |
| 16h30-18h00 | ven | Cseh-kurso 4, <i>Chun-Chan Yeh</i>   |

## Ĉ

|             |     |  |
|-------------|-----|--|
| 14h45-15h45 | ĵaŭ | Ĉefdelegitoj kaj Perantoj de UEA, <i>Hujucz</i>                          |
| 15h30-16h15 | dim | Ĉina Eksprese 1, <i>Wensing</i>  |
| 17h00-18h00 | lun | Ĉina Eksprese 2, <i>Ĵelezo</i>   |
| 15h15-16h15 | mar | Ĉina Eksprese 3, <i>Chun-Chan Yeh</i>                                    |
| 11h30-13h00 | mar | Ĉina Radio Internacia, akcepto (nur invititoj), <i>redakciejo de ĈRI</i> |
| 15h30-16h30 | lun | Ĉinaj virinoj (prelego de s-ino Xiang Hong), <i>Lapenna</i>              |

## D

|             |     |                               |
|-------------|-----|-------------------------------|
| 15h15-16h15 | mar | Delegita Reto, <i>Chen Yi</i> |
|-------------|-----|-------------------------------|

## E

|             |      |  |
|-------------|------|--|
| 14h00-14h30 | sab1 | Ekspozicio pri Ĉinio, inaŭguro, <i>teretaĝo de la kongresejo</i> |
| 16h30-18h00 | dim  | Ekumena Diservo, <i>Wensing</i>                                  |
| 17h00-18h00 | ven  | Eruda Li kantas (ĉinajn kantojn), <i>Ĵelezo</i>                  |
| 13h45-14h30 | ĵaŭ  | Esperanto Antaŭen, <i>Hujucz</i>                                 |
| 10h00-10h30 | mar  | Esperanto-bosko, inaŭguro (nur invititoj), <i>Chaoyang-parko</i> |
| 14h15-16h45 | lun  | Esperantologia Konferenco, <i>Ĵelezo</i>                         |
| 10h00-12h15 | ĵaŭ  | E-verkistoj (EVA), <i>Lapenna</i>                                |

## F

|             |     |                                    |
|-------------|-----|------------------------------------|
| 13h00-14h30 | dim | Fervojistoj (IFEF), <i>Chen Yi</i> |
|-------------|-----|------------------------------------|

## G

|             |     |  |
|-------------|-----|--|
| 14h45-16h15 | ĵaŭ | Go-ludantoj (EGLI), <i>Chun-Chan Yeh</i> |
|-------------|-----|--|

## Ĝ

|             |     |                              |
|-------------|-----|------------------------------|
| 12h00-12h45 | mar | Ĝemelaj Urboj, <i>Hujucz</i> |
|-------------|-----|------------------------------|

## I

|             |      |   |
|-------------|------|---|
| 13h00-14h00 | dim  | IKU1 (Li Shijun), <i>Wensing</i>                    |
| 14h15-15h15 | dim  | IKU2 (Puramo Chong), <i>Wensing</i>                 |
| 09h00-10h00 | mar  | IKU3 (Wandel), <i>Wensing</i>                       |
| 10h15-11h15 | mar  | IKU4 (Liu Ling), <i>Wensing</i>                     |
| 11h30-12h30 | mar  | IKU5 (Kovtonjuk), <i>Wensing</i>                    |
| 14h00-15h00 | mar  | IKU6 (Zhang Shaoji), <i>Wensing</i>                 |
| 11h00-12h00 | ĵaŭ  | IKU7 (Shen Chengru), <i>Ĵelezo</i>                  |
| 14h45-15h45 | ĵaŭ  | IKU8 (Weng Jingen), <i>Ĵelezo</i>                   |
| 12h15-13h15 | ĵaŭ  | Instruistoj (ILEI), <i>Ĵelezo</i>                   |
| 20h00-22h00 | sab1 | Interkona Vespero, <i>Hodler</i>                    |
| 14h00-18h00 | ven  | Internacia Arta Vespero – preparoj, <i>Zamenhof</i> |
| 20h00-22h00 | ven  | Internacia Arta Vespero, <i>Zamenhof</i>            |
| 14h30-16h30 | dim  | Internacia Koruso 1, <i>Lapenna</i>                 |
| 14h15-15h15 | lun  | Internacia Koruso 2, <i>Hujucz</i>                  |



|             |     |   |
|-------------|-----|---|
| 10h45-12h45 | mar | Internacia Koruso 3, <i>Lapenna</i>       |
| 10h45-12h45 | ĵaŭ | Internacia Koruso 4, <i>Wensing</i>       |
| 09h30-11h30 | ven | Internacia Koruso 5, <i>Zamenhof</i>      |
| 16h30-18h00 | lun | Internaciaj Ekzamenoj 1, <i>Chu Tunan</i> |
| 14h00-18h00 | mar | Internaciaj Ekzamenoj 2, <i>Hujucz</i>    |
| 15h00-18h00 | ĵaŭ | Internaciaj Ekzamenoj 3, <i>Chen Yi</i>   |

## J

|             |     |   |
|-------------|-----|---|
| 20h00-22h30 | ĵaŭ | Junulara Vespere (ĉinaj kaj koreaj dancoj), <i>Zamenhof</i> |
| 15h30-16h15 | ven | Juristoj (EJA), <i>Chun-Chan Yeh</i>                        |

## K

|             |      |  |
|-------------|------|--|
| 16h15-18h00 | lun  | Kandidatoj por Internacia Arta Vespere 1 (sinprezentoj), <i>Chen Yi</i>        |
| 16h30-18h00 | mar  | Kandidatoj por Internacia Arta Vespere 2, <i>Lapenna</i>                       |
| 17h00-18h00 | ĵaŭ  | Kandidatoj por Internacia Arta Vespere 3, <i>Wensing</i>                       |
| 09h00-14h00 | lun  | Kleriga Lundo, <i>Wensing, Chen Yi, Lapenna, Ĵelezo</i>                        |
| 16h00-17h30 | ĵaŭ  | Komercistoj (IKEF), <i>Lapenna</i>   |
| 09h00-13h00 | sab1 | Komitato de UEA 1, <i>Hodler</i>   |
| 15h00-19h00 | sab1 | Komitato de UEA 2, <i>Hodler</i>   |
| 09h00-13h00 | ven  | Komitato de UEA 3, <i>Hodler</i>   |
| 15h45-16h30 | dim  | Komunistoj (IKEK), <i>Chen Yi</i>  |
| 20h00-22h00 | lun  | Kongresa Balo, <i>subĉiele, antaŭ restoracio de Hotelo Continental Grand</i>   |
| 13h00-14h00 | sab1 | Kongresa Temo (fermita preparakunsido), <i>Ĵelezo</i>                          |
| 14h00-16h30 | dim  | Kongresa Temo 1, <i>Hujucz</i>   |
| 12h30-15h00 | mar  | Kongresa Temo 2, <i>Chen Yi</i>  |
| 16h00-18h00 | ĵaŭ  | Kongresa Temo 3, <i>Hujucz</i>   |
| 14h15-15h00 | lun  | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>1</sup> (komencantoj), <i>Wensing</i> |
| 15h15-16h00 | lun  | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>2</sup> (komencantoj), <i>Wensing</i> |
| 09h00-09h45 | mar  | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>3</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i>  |
| 10h00-10h45 | mar  | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>4</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i>  |
| 09h00-09h45 | ĵaŭ  | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>5</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i>  |
| 10h00-10h45 | ĵaŭ  | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>6</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i>  |
| 09h00-09h45 | ven  | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>7</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i>  |
| 10h00-10h45 | ven  | Konversacia Rondo kun edukado.net 1 <sup>8</sup> (komencantoj), <i>Ĵelezo</i>  |
| 14h15-15h00 | lun  | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>1</sup> (meznivelaj), <i>Chen Yi</i>  |
| 15h15-16h00 | lun  | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>2</sup> (meznivelaj), <i>Chen Yi</i>  |
| 09h00-09h45 | mar  | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>3</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>   |
| 10h00-10h45 | mar  | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>4</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>   |
| 09h00-09h45 | ĵaŭ  | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>5</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>   |
| 10h00-10h45 | ĵaŭ  | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>6</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>   |
| 09h00-09h45 | ven  | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>7</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>   |
| 10h00-10h45 | ven  | Konversacia Rondo kun edukado.net 2 <sup>8</sup> (meznivelaj), <i>Hujucz</i>   |
| 15h00-16h30 | ĵaŭ  | Kristanoj (IKUE-KELI), <i>Wensing</i>  |

## L

|             |      |   |
|-------------|------|---|
| 16h30-18h00 | ven  | Landa Agado, <i>Hujucz</i>  |
| 15h15-16h15 | ven  | Legantoj de <i>Litova Stelo</i> , <i>Hujucz</i>   |
| 16h45-17h45 | lun  | Legantoj de reta <i>El Popola Ĉinio</i> ( <a href="http://www.espero.com.cn">www.espero.com.cn</a> ), <i>Hujucz</i> |
| 16h00-16h45 | ĵaŭ  | Legantoj de revuo <i>Esperanto</i> , <i>Ĵelezo</i>  |
| 09h00-09h45 | mar  | Libroj de la Jaro, <i>Chen Yi</i>   |
| 14h00-18h00 | sab1 | Libroservo 1, <i>Lusin</i>  |
| 13h00-18h00 | dim  | Libroservo 2, <i>Lusin</i>  |
| 09h00-18h00 | lun  | Libroservo 3, <i>Lusin</i>  |
| 09h00-18h00 | mar  | Libroservo 4, <i>Lusin</i>  |
| 09h00-18h00 | ĵaŭ  | Libroservo 5, <i>Lusin</i>  |
| 09h00-18h00 | ven  | Libroservo 6, <i>Lusin</i>  |
| 12h00-14h00 | sab2 | Libroservo 7, <i>Lusin</i>  |

## M

|             |     |   |
|-------------|-----|---|
| 15h30-16h30 | dim | Magia Spektaklo kun Bernd Schönberner, <i>Ĵelezo</i>  |
| 14h45-16h15 | mar | Medicinistoj (UMEA), <i>Lapenna</i>   |
| 11h00-11h45 | mar | Metiejo kun edukado.net 1, <i>Hujucz</i>  |
| 11h00-11h45 | ĵaŭ | Metiejo kun edukado.net 2, <i>Hujucz</i>  |
| 11h00-11h45 | ven | Metiejo kun edukado.net 3, <i>Hujucz</i>  |
| 14h45-15h30 | dim | Monda Esperantista Ligo por Memdefendartoj kaj Sportoj (MELMS, fondkunsido), <i>Chen Yi</i> |

## N

|             |     |  |
|-------------|-----|--|
| 20h00-22h00 | dim | Nacia Vespero, <i>Zamenhof</i>                   |
| 13h00-14h30 | mar | Naturkuracado (INA), <i>Lapenna</i>              |
| 13h00-13h45 | dim | Nefumantoj (TADEN), <i>Lapenna</i>               |
| 14h00-17h45 | dim | Nitobe-Simpozio 1, <i>Chu Tunan</i>              |
| 09h00-12h30 | lun | Nitobe-Simpozio 2, <i>Chu Tunan</i>              |
| 09h00-10h30 | ĵaŭ | Nova Estraro de UEA Sinprezentas, <i>Wensing</i> |

## O

|             |     |                                 |
|-------------|-----|---------------------------------|
| 13h00-15h00 | dim | Oomoto 1, <i>Ĵelezo</i>         |
| 09h00-09h45 | lun | Oomoto 2, <i>Chun-Chan Yeh</i>  |
| 09h00-09h45 | mar | Oomoto 3, <i>Chun-Chan Yeh</i>  |
| 15h15-16h15 | ven | Oratora Konkurso, <i>Hodler</i> |

## P

|             |     |   |
|-------------|-----|---|
| 14h15-15h15 | lun | Paca disvolviĝo de Ĉinio (prelego de prof. Zhou Liu-xi), <i>Lapenna</i> |
| 17h00-18h00 | ĵaŭ | Patronoj de TEJO, akcepto, <i>Ĵelezo</i>                                |
| 12h00-13h30 | ven | Pianokonzerto: Andrej Korobejnikov, <i>Zamenhof</i>                     |
| 09h00-09h45 | ven | Postkongresaj partoprenontoj: P1, <i>Chun-Chan Yeh</i>                  |
| 10h00-10h45 | ven | Postkongresaj partoprenontoj: P2, <i>Chun-Chan Yeh</i>                  |
| 11h00-11h45 | ven | Postkongresaj partoprenontoj: P3, <i>Chun-Chan Yeh</i>                  |

|             |     |  |
|-------------|-----|--|
| 12h00-12h45 | ven | Postkongresaj partoprenontoj: P4, <i>Chun-Chan Yeh</i>                           |
| 17h00-18h00 | mar | Prelego pri Montevideo '54, <i>Wensing</i>                                       |
| 12h45-13h45 | mar | Prelego pri TEJO, <i>Wensing</i>   |
| 16h45-17h45 | lun | Pri la neregistara edukado en Ĉinio (prelego de prof. Ding Zuyi), <i>Lapenna</i> |

## R

|             |     |   |
|-------------|-----|---|
| 10h45-11h45 | ĵaŭ | Radio-aŭskultantoj (AERA), <i>Chun-Chan Yeh</i> |
| 13h00-13h45 | mar | Rondo Kato (kat-amantoj), <i>Hujucz</i>         |

## S

|             |      |   |
|-------------|------|---|
| 11h00-12h00 | ven  | Sennaciistoj (SAT), <i>Ĵelezo</i>                                     |
| 18h30-19h30 | mar  | Societo Zamenhof, akcepto, <i>Ĵelezo</i>                              |
| 10h00-12h00 | sab2 | Solena Fermo, <i>Zamenhof</i>   |
| 10h00-12h00 | dim  | Solena Inaŭguro, <i>Zamenhof</i>                                      |
| 15h15-16h45 | ven  | Spiritistoj (Spirita Eldona Societo F.V. Lorenz), <i>Ĵelezo</i>       |
| 10h00-12h15 | mar  | Strategia Forumo: Realoj kaj potencoj de Azio, <i>Chen Yi</i>         |
| 13h00-14h30 | dim  | Subkomitato 1: Financo kaj administrado, <i>Chun-Chan Yeh</i>         |
| 14h45-16h15 | dim  | Subkomitato 2: Eksteraj Rilatoj, <i>Chun-Chan Yeh</i>                 |
| 16h30-18h00 | dim  | Subkomitato 3: Edukado kaj instruado, <i>Chun-Chan Yeh</i>            |
| 14h15-15h45 | lun  | Subkomitato 4: Informado, <i>Chun-Chan Yeh</i>                        |
| 10h00-11h30 | mar  | Subkomitato 5: Kulturo kaj utiligo de Esperanto, <i>Chun-Chan Yeh</i> |
| 11h45-13h15 | mar  | Subkomitato 6: Scienca kaj faka agado, <i>Chun-Chan Yeh</i>           |
| 13h30-15h00 | mar  | Subkomitato 7: Landa kaj regiona agado, <i>Chun-Chan Yeh</i>          |
| 12h00-13h30 | ĵaŭ  | Subkomitato 8: Junularo, <i>Chun-Chan Yeh</i>                         |

## T

|             |     |   |
|-------------|-----|---|
| 11h00-16h00 | mar | Tago de la Lernejo, <i>Ĵelezo</i>         |
| 15h30-16h30 | lun | Tajĝiĉuan-kurso, <i>Hujucz</i>            |
| 20h00-21h30 | mar | Teatraĵo: <i>Judita</i> , <i>Zamenhof</i> |
| 10h45-13h00 | ĵaŭ | Terminologia Forumo, <i>Chen Yi</i>       |

## U

|             |      |   |
|-------------|------|---|
| 19h00-20h00 | sab1 | Unuafojaj kongresanoj, <i>Ĵelezo</i>                              |
| 18h00-19h30 | dim  | Urbestra Akcepto (nur invititoj), <i>Hotelo Continental Grand</i> |

## V

|             |     |   |
|-------------|-----|---|
| 09h00-09h45 | ĵaŭ | Vegetaranoj (TEVA), <i>Lapenna</i>                          |
| 16h30-18h00 | ven | Venontaj Universalaj Kongresoj, <i>Hodler</i>               |
| 12h30-14h00 | ĵaŭ | Verduloj (AVE), <i>Lapenna</i>                              |
| 14h00-15h00 | ven | Videokurso <i>Pasporto al la tuta mondo</i> , <i>Ĵelezo</i> |

# ongresa Temo

---

## **Lingva egaleco en internaciaj rilatoj**

Kio estas “internaciaj rilatoj”? La vortoj tuj pensigas pri interŝtataj rilatoj – sed interŝtataj rilatoj estas nur speguliĝo de rilatoj inter individuoj. Kiam uzanto de Esperanto retmesaĝas al eksterlanda esperantisto, tio estas internaciaj rilatoj; kiam homo legas tekston en Esperanto kreitan en iu alia lando, tio estas internaciaj rilatoj; kiam oni aŭskultas Esperanto-radion, legas Esperanto-libron, vizitas Esperanto-retejon, telefonas al homo en apuda lando – kaj partoprenas Universalan Kongreson – ĉio ĉi estas internaciaj rilatoj. Internaciaj rilatoj, almenaŭ en nia movado, estas unuavice rilatoj inter personoj.

Sed Esperanto-agado ne estas nur interpersona, sed ankaŭ interkolektiva. La strukturoj, kiujn esperantistoj kreis – fakaj asocioj, landaj asocioj, UEA mem – estas produktoj de kolektivaj internaciaj decidoj. El tiu kolektiva agado, kaj la persona esprimiĝo, kiu kuŝas malantaŭ ĝi, formiĝas tio, kion ni nomas Esperanto-kulturo – tiu unika maniero rigardi la mondon, kiu venas el utiligo de nia lingvo. Tiu kulturo estas ne nur medio por la homaj interrilatoj, sed en si mem konsistigas reton de internaciaj rilatoj.

Ni ofte emfazas la fakton, ke tiu agado pere de Esperanto – kaj persona kaj kolektiva – estas bazita sur lingva egaleco. Ĉiu lingvisto kaj psikologo scias, ke en la homaj lingvaj interrilatoj kompleta egaleco fakte ne ekzistas. Eĉ kiam homoj parolas la saman lingvon sub la samaj ĝeneralaj kondiĉoj, kelkaj estas pli persvadaj ol aliaj. Pro tio ni okazigas Oratoran Konkurson en nia kongreso, aŭ organizas perfektigajn lingvokursojn.

Relativan egalecon ni tamen havas, ĉar nia lingvoscio deiras de la sama punkto. Por preskaŭ ĉiu uzanto Esperanto estas dua aŭ tria lingvo, konscie lernita. La lernantoj kutime eklernas ĝin por komunikiĝi kun homoj tra la tuta mondo, senkonsidere pri ties denaskaj lingvoj. Ili deziras partopreni internacian socion, en kiu ĉiu partoprenanto estas esence egala, ĉar li aŭ ŝi parolas lingvon specife akiritan por tiu celo. Enkonstruita en la idearon de la meza esperantisto estas ideoj pri lingva egaleco per Esperanto: la Esperantomovado estas inkluziva movado.

Sed ekster nia rondo regas aliaj normoj. Lingvoj estas plejparte geografie difinitaj – fremdigaj signoj de aparteno kaj aparteco. Tiuj, kiuj deziras komunikiĝi trans la lingvaj limoj, devas lerni la lingvojn de aliaj grupoj kaj

submetiĝi al iliaj normoj. La homoj tion faras por partopreni aliajn kulturojn, aŭ ĉar ili vidas ekonomiajn avantaĝojn, aŭ pro simpla neceso – sed neniel temas pri egaleco: en difinita situacio, kelkaj homoj (la denaskaj uzantoj de la koncerna lingvo) ĝuas avantaĝon. En tia situacio, la denaskuloj kutime havas potencon ĉar (1) ili sukcesas uzi la propran lingvon, tial ke la aliaj submetiĝas al tiu pozicio, kaj (2) parolante sian propran lingvon ili pli probable povos regi la rezultan intertrakton: lingva malegaleco fortigas la fortajn kaj malfortigas la malfortajn.

Je la ŝtata nivelo, tiuj landoj, kiuj havas relative fortajn lingvojn, klopodas subteni kaj apogi ilin – kaj vendi ilin al alilandanoj. Usono kaj Britio, ekzemple, faciligas al aliaj landoj la havigon de instruistoj de la angla; ili organizas kursojn en eksterlando pri la angla lingvo. La francoj samon faras, la germanoj same. Pluraj lingvoj ludas signifan rolon kiel regionaj lingvoj – la ĉina ekzemple. Neniu alia lingvo estas momente tiel forta kiel la angla. Inter la rezultoj de tiu forteco estas konstanta fluo de eksterlandaj studentoj al Usono kaj Britio, forta kultura industrio kiu produktas librojn kaj filmojn, firma pozicio por la anglalingvaj landoj en la scienco, medicino kaj teknologio – temas pri longa listo de avantaĝoj. La cetero de la mondo investas miliardojn je instruado de la angla lingvo al lernejoj. Neniu temas pri lingva egaleco, sed pri granda ekonomia ŝarĝo por la neanglalingvaj landoj. Foje oni protestas pri tiu sinteno de la angalingvanoj, nomante ĝin lingva imperiismo, sed oni ne trovas elirvojon el la malegaleco.

Kial mankas elirvojo? Ĉefe pro tio, ke la posedantoj de la grandaj regionaj lingvoj ofte agadas sammaniere: ili insistas pri utiligo de iliaj lingvoj en regionaj kuntekstoj, tiel ke ekestas tuta hierarkio de lingvoj, ekde la plej malgrandaj kaj malaltprestigiaj lingvoj ĝis la plej internaciaj. Ŝlositaj en malegaleca batalo por atento, la diversaj landoj kaj la diverslingvanoj batalas por sia loko en la suno, sia angulo de potenco. Tiel insistaj estas la fortaj kontraŭ la malfortaj, ke eĉ tiuj fortaj preferas regi sian etan teritorion ol fronti la realon – ke ili perdas la batalon kun la angla lingvo, kiu pro disdividiĝo de la neanglalingvanoj estas libera daŭre fortigi sin. Nur tiam kiam la duarangaj sed ankoraŭ potencaj lingvoj ĉesos batali inter si kaj unuiĝos ĉirkaŭ la solvo de unu neŭtrala, egaleca lingvo, ili havos ŝancon reordigi la tutmondajn intelektajn rilatojn.

Antaŭ pli ol okdek jaroj, kiam la vica ĝenerala sekretario de Ligo de Nacioj Nitobe Inazo prezentis favoran raporton pri Esperanto al la Ligo, komenciĝis la klopodoj de la esperantistoj konvinki la ŝtatojn pri la negativa kontribuo de la lingva diverseco al la efika kaj egaleca laboro de internaciaj organizaĵoj. Antaŭ precize kvindek jaroj, Unesko fine agnoskis, ke Esperanto almenaŭ

pozitive kontribuas al la internaciaj rilatoj – sed nek en Ĝenevo en 1922 nek en Parizo kaj Montevideo en 1954 oni pretis rekoni la evidentan veron – ke Esperanto tiel bone funkcias kiel lingvo, ke ĝi meritas esti elprovata kiel egaliga elemento inter la ŝtatoj.

En la nuna kongreso, en pritrakto de la Kongresa Temo, ni devos respondi interalie al tri grandaj demandoj. Unue, en kiu senco la internaciaj, interlingvaj rilatoj estas nun neegalecaj? Due, ĝis kiu grado Esperanto prezentas egalecan solvon? Trie, kiel konvinki la influhavajn landojn kombini siajn fortojn por antaŭenigi Esperanton kiel solvon?

Kaj restas kvara demando, egale grava. Kiel ekspluati ene de niaj propraj movado kaj kulturo tiun egalecon, kiun alportas Esperanto? Kiel utiligi nian lingvon por igi ĝin pli efika, pli laborpreta, pli utila al la egalecaj internaciaj rilatoj?

Okazos tri kunvenoj pri la Kongresa Temo dum la semajno. Ni forte esperas, ke ĉiu kongresano partoprenos. La kunvenoj konsistos grandparte el diskutoj en malgrandaj grupoj, kie ĉiu partoprenanto povos kontribui siajn ideojn kaj partopreni la debaton. La pritrakton de la temo organizos kaj gvidos la subskribinto kune kun d-ro Paŭlo Gubbins (Britio). Venu ankaŭ vi al la kunvenoj!

**Humphrey Tonkin**

*Reĝisoro de la Kongresa Temo*

*Dimanĉo 14h00-16h30, Hujucj; mardo 12h30-15h00, Chen Yi;*

*ĵaŭdo 16h00-18h00, Hujucj*



## ta ABC de la kongresano

---

### **A**kurateco

La organizantoj klopodos rigore respektigi la komencajn kaj finajn horojn de la kunsidoj. La poroj estos fermitaj je la fiksitaj horoj. Kongresanoj bv. ne eniri kaj eliri la salonojn, dum la kunsidoj daŭras. Tio aparte validas por la vesperaj kaj artaj programeroj!

### **D**eĵorantoj

La deĵorantoj estas libervolaj personoj, kiuj streĉe laboras dum multaj sinsekvaj horoj por servi amason da kongresanoj. Indulgu ilin per afablo kaj bonhumoro!

## **Disdonado de dokumentoj**

Nenia dokumento aŭ varbilo estu disdonata en la kongresejo sen permeso de respondeculo de UEA. Nerajtigataj dokumentoj estos konfiskitaj.

## **E**nirpermeso

Nur portantoj de la kongresa insigno aŭ vizitantoj kun unutaga bileto (ambaŭ identigiloj kun foto), rajtas eniri kaj partopreni la kongresajn laborojn. Unutagaj biletoj (EUR 40, CNY 400) estas aĉeteblaj ĉe la Informejo.

## **F**otado

Principe oni rajtas foti en la kongresejo, kondiĉe ke tio ne perturbu la etoson de la solenaĵoj nek ĝenu aliajn kongresanojn. Estas nepre malpermesite foti dum teatraĵoj kaj aliaj artaj programeroj. Okaze de neplenumo de la supraj kondiĉoj respondeculo de UEA rajtas malpermesi al la koncerna persono pluan fotadon.

## **F**umado

Ne estas permesite fumi en la kongresejo. Fumantoj devas eliri el la konstruaĵo por povi fumi.

## **I**nfanvartejo

Ĉi-jare ni havas infanvartejon en la kongresejo, en ĉambro Song Qingling. Ni petas vin sinanonci por parttempe helpi prizorgi la infanojn dum la UK. Ju pli da gepatroj sinanoncos, des pli da libera tempo ĉiuj havos por kongresi.

## **K**omercado

Kelkaj kongresanoj kaj komercaj firmaoj estas rajtigataj de UEA reklami sin ĉe apartaj budoj en la kongresejo aŭ pere de la dokumentujoj. Al neniuj sen specifa aprobo de UEA estas permesate tiamaniere uzi la kongresejon.

## **L**aborkunsidoj

Se en iu kunsido vi deziras paroli, levu la manon, turnu vin al la prezidanto kaj, ricevinte la parolvicon, unue diru viajn nomon, landon kaj kongresnumeron. Parolu klare kaj koncize.

## **M**alsanuloj

Por vere urĝaj kazoj, bv. anonciĝi ĉe la informejo.



## **Informejo**

Se vi ne scias, kien iri aŭ kiel solvi iun problemon, se vi bezonas informon pri la konstruaĵo aŭ pri la urbo, jen la ĝusta loko por helpi vin. Ĝi tamen ne donas turismajn informojn.

## **Loĝado**

Tiu ĝiĉeto funkcios nur ĝis la ĵaŭda tagmezo, kaj ĝia ĉefa tasko estas solvi la problemojn de tiuj kiuj mendis tranoktejon pere de UEA, kaj ankaŭ helpi al tiuj kiuj ankoraŭ ne trovis tranoktejon.

## **Bankedo**

La bankeda ĝiĉeto funkcios ĝis la 12h00 lundon, por la aĉeto de biletoj. Bv. konsideri ke ne plu eblas malmendi la bankedon dum la UK! La bankedo okazos lundon de la 19h00 ĝis la 20h30 en la restoracio de la hotelo Continental Grand.

## **Ekskursoj**

Pluraj ekskursoj jam estas plenaj, sed en kelkaj restas liberaj lokoj. Ĉiujn gravajn informojn vi ricevos ĉe tiu ĉi ĝiĉeto. Principe ne eblas malmendi aŭ ŝanĝi la ekskursojn dum la kongreso. Ne forgesu pri la kunvenoj de la partoprenontoj de postkongresaj ekskursoj vendrede!

## **Venontaj UK-oj**

Lokaj organizantoj de la 90-a kaj 91-a UK-oj deĵoros ĉe sia ĝiĉeto. Ĉe tiu ĝiĉeto vi povos ricevi freŝajn ĝeneralajn informojn, aliĝi al la 90-a UK, kaj informiĝi pri loĝado kaj ekskursoj en la kongresurboj en 2005 (Vilno) kaj 2006 (Florenco).

## **Kasisto de la Kongreso**

Se vi havas debeton, t.e. ŝuldon pagotan, kiel indikite sur la ricevita kopio de via mendilo, vi pagu, antaŭ ol preni viajn dokumentojn, ĉe la kasisto de la kongreso. Se vi havas bonhavan kaj volas preni ĝin, venu lundon aŭ iun postan tagon al la kasisto de UEA (UEA-stando).

## **Kasisto de UEA**

Se vi deziras aranĝi financajn aferojn pri via konto ĉe UEA, serĉu la kasiston de UEA, ne la kongresan kasiston!



## ILEI-budo

La movada fundamento kuŝas sur la instruado, pri kiu okupiĝas ILEI: Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj. Pri la agado de ILEI, pri la Projekto Interkulturo de UEA kaj ILEI, pri la ekzamenoj, testoj, instrumaterialoj kaj pluraj aliaj demandoj, tiu ĉi ĝiĉeto povas helpi al la kongresanoj. Bv. ankaŭ ne forgesi viziti la aranĝojn dum la Tago de la Lernejo (mardo 11h00-16h00, salono Ĵelezo), infanajn aranĝojn, kaj la jarkunvenon de ILEI (ĵaŭdo 12h15-13h15, salono Ĵelezo).

# Unuafojaj Kongresanoj

---

## **Kara amiko/amikino, kiu partoprenas la UK-on la unuan fojon,**

Laŭ tio, kion mi scias, vi partoprenas la unuan fojon en Universala Kongreso de Esperanto. Vi estas tre bonŝanca kaj mi iom envias vin. Mi, fakte, volus havi vian novecon, por povi resperti tion, kion vi spertos, enirante ĉi tiun unikan mondon de la tutmondaj kongresoj de Esperanto.

Ĉi tie vi vidos amason da homoj el ĉiuj partoj de la mondo kaj vi amikiĝos kun ili. Ĉi tie vi povos lerni en niaj klerigaj aranĝoj kaj en la prelegoj de la Internacia Kongresa Universitato. Ĉi tie vi povos amuziĝi en la divers-specaj muzikaj, teatraj kaj ali-artaj prezentoj. Sed estas vere tro da aferoj por klarigi ilin en ĉi tiu mallonga letero.

Sciu, ĉiukaze, ke la Estraro de UEA aparte ĝojas pri via partopreno, kaj dankas vin pro tio, ke vi venis.

Por ke vi povu pli bone profiti vian kongresan semajnon, ni aranĝis por vi apartan informan kunvenon komence de la semajno. Ĝi okazos la 24-an de julio 2004-a, dum la unua sabato, je la 19-a horo en la salono Ĵelezo.

Tie respondeculoj pri la Universala Kongreso kaj pri la unuopaj programeroj klarigos al vi pri la strukturo de la semajna programo kaj pri la enhavo de la unuopaj programeroj, por ke vi povu elekti laŭ viaj interesoj kaj ne risku iomete perdiĝi en la labirinto de la multaj samtempaj okazaĵoj.

Mi mem certe kaptos la okazon por saluti vin tie.

Tre amike kaj ankoraŭfoje danke pro via partopreno,

**Renato Corsetti**

*Prezidanto de Universala Esperanto-Asocio*

*Sabato 1 19h00-20h00, Ĵelezo*

# a libroj...

---

## **Libroservo de UEA (Salono Lusin)**

Nemalhavebla parto de ĉiu Kongreso estas la Libroservo. Ĝi donas okazon al libroamantoj aĉeti la plej freŝajn eldonojn, sed ankaŭ ĝui siaspecan etoson de librofoiro. Kaj, ne forgesu, ke en la Libroservo oni vendas ne nur librojn sed ankaŭ aliajn movadajn produktojn: kasedojn, diskojn, glumarkojn, poŝtmarkojn, kraĵonojn, kalendarojn kaj diversajn aliajn esperantaĵojn.

*Sabato 1 14h00-18h00; dimanĉo 13h00-18h00; lundo 09h00-18h00;  
mardo, ĵaŭdo, vendredo 09h00-18h00; sabato 2 12h00-14h00, Lusin*

## **Aŭtoraj Duonhoroj**

Jen tradicia kaj tre populara programero. Ĉu neniu prelego, kunsido, ekskurso allogas vin? Venu al la Libroservo, kie ĉiun tagon je la 11h30 kaj je la 16h30 iu verkisto sidos kun vi por rakonti pri sia vivo, siaj verkoj, kiel li/ŝi iĝis verkisto, por diskuti kun vi, por aŭskulti viajn kritikojn aŭ laŭdojn, respondi al viaj demandoj. En la Kongresa Kuriero vi trovos la detalan programon kaj en la Libroservo ĉiutage oni afiŝos la nomojn de la “aŭtoroj de la tago”.

*Dimanĉo 16h30-17h00;  
lundo, mardo, ĵaŭdo, vendredo 11h30-12h00 kaj 16h30-17h00, Lusin*

## **Libroj de la Jaro**

Jen la jam tradicia renkontiĝo, dum kiu eldonistoj prezentos al vi novajn eldonaĵojn! Ne timu, ne temos pri enuiga listo de titoloj, sed oni prezentos la verkojn en plej diversaj kaj amuzaj manieroj, ĉu kantoj, ĉu deklamado, ĉu intervjuo kun la verkinto... Venu, sekvu bone, notu la plej interesajn titolojn kaj tuj poste vizitu la Libroservon, kie vi povos foliumi kaj... eĉ aĉeti la prezentitajn verkojn.

*Mardo 09h00-09h45, Chen Yi*

# nformado

---

## **Gazetara Servo**

La Gazetara Servo funkcias jam dum kelkaj monatoj antaŭ la kongreso. Ĝi celas profiti la kongreson por kiel eble plej vasta informado de la publiko. Per regulaj gazetaraj komunikoj ni informas gazetojn, televid- kaj radiostaciojn antaŭ, dum kaj post la kongreso. La kunlaborantoj de la Gazetara Servo ankaŭ helpas al esperantistaj ĵurnalistoj kiuj volas uzi la kongreson por la informa laboro en sia regiono aŭ lando. La Gazetara Servo troviĝas en la ĉambro Tikos.

## **Kongresa Kuriero**

La Kongresa Kuriero estas grava informilo pri ĉiuj aktualaĵoj. Legu ĝin: ĝi sciigas ĉiujn programŝanĝojn, raportas pri intaj kaj ontaj okazaĵoj. Ĝi helpas vin pli bone orientiĝi kaj pli agrable kongresi. Unuvorte: ĝi klopodas esti nia vera gazeto dumkongresa. La redakcio invitas ankaŭ vin kontribui. Precipe tiuj kiuj respondecas pri iu faka aŭ alia kunsido, ne forgesu raporti pri ĝi tuj post la kunsido. La redakcio de la Kuriero troviĝas samloke kiel la Gazetara Servo, en la ĉambro Tikos.

## **Legantoj de *Esperanto***

Ĉu la plej legata revuo de Esperantujo parolas pri tio pri kio ĝi devus? Ĉu ĝusta-teme kaj ĝustatempe? Ĉu sufiĉe helpe al la movado? Ĉu en stilo plaĉa? Ĉu kun literoj legeblaj kaj bildoj distingeblaj? La redaktoro Stano Marček antaŭĝojas pri viaj komentoj, al kiuj li respondos.

*Ĵaŭdo 16h00-16h45, Ĵelezo*

# trategia Forumo

---

## **Realoj kaj potencoj de Azio**

La kunveno de la Strategia Forumo de la Komunumo kunigas ĉiujn Esperanto-asociojn kaj permesas al ili interŝanĝi pensojn pri la evoluo de la Esperanto-komunumo.

Ĉi-jare, pro la fakto ke la Universala Kongreso okazas en Azio, oni alfrontos la specifajojn de la azia movado, kiuj estas iom fremdaj por multaj neaziaj kongresanoj. Kompreneble ni konscias ke “la azianoj” ne ekzistas, sed ja ekzistas diverslandaj, diverskonceptaj azianoj.

Temoj estos:

- Kiel azianoj nuntempe vidas la motivojn por okupiĝi pri Esperanto, por resti en la movado? (Pli idealismaj aŭ pli pragmatismaj motivoj?)
- Kiujn specialajn problemojn ili alfrontas en la varbado por Esperanto? Kiel ili reagis al tiuj problemoj?
- Kiun subtenon la aziaj movadoj atendas de siaj eŭropaj kolegoj (aparte de UEA)?
- Kiujn specialajn kontribuojn azianoj donas al la tutmonda movado?

Multaj parolantoj, ĉefe azianoj, respondos ĉi tiujn demandojn.

*Mardo 10h00-12h15, Chen Yi*

## Terminologia Forumo



**Petro Chrdle**

Petro Chrdle (Ĉeĥio) koncize rememorigos la historion de TEC (Terminologia Esperanto-Centro) kaj prezentos kelkajn terminologiajn verkojn produktitajn de la eldonejo KAVA-PECH.

De Lucas Yassumura (Brazilo) oni legos kontribuojn pri la nuna stato de TEC.

Marc Bavant (Francio) faros rapidkurson pri XML, promesplena tekniko tre oportuna por leksikografia kaj terminara laboro, kaj prezentos la projekton REVO (Reta Vortaro),

kiu aplikas la XML-teknikojn kaj montriĝas rimarkinda ilaro por ĉiu terminologia projekto. Fine la publiko estos invitata partopreni per demandoj kaj opini-esprimoj.



**Marc Bavant**

*Ĵaŭdo 10h45-13h00, Chen Yi*

# leriga Lundo

---

## **Informado, Instruado, Utiligado**

La Strategia Plano de UEA emfazas tri prioritatojn: Informadon, Instruadon kaj Utiligadon. Kion ni faras por plenumi tiujn prioritatojn en la Universala Kongreso? Nu, kelkajn novajn aferojn. En Pekino, la mateno de la kongresa lundo estos dediĉita al riĉa kaj interesa programo “Kleriga Lundo.” La celo de la programo estos lernado kaj instruado (vi povos lerni pri la lingvo) kaj utiligado (vi pliriĉigos viajn proprajn sciojn pere de Esperanto) – kaj ankaŭ iugrade informado, ĉar dum la tago vi povos lerni kiel pli efike fari la informan laboron por Esperanto.

Ni deziras per la 12 programeroj de la Kongresa Lundo doni al vi okazon riĉigi vian scion pri Esperanto, ĝiaj historio kaj literaturo, kaj ankaŭ fariĝi pli efika kaj pli informita pledanto por Esperanto antaŭ la publiko.

La programeroj okazos en tri blokoj de kvar kunsidoj, tiel ke vi povos partopreni maksimume tri. Detalojn vi trovos inter viaj kongresaj dokumentoj je via alveno en Pekino, kaj en anoncoj en la kongresejo kaj la Kongresa Kuriero. La dek du temoj inkluzivos sesiojn pri:

- Verkado
- Esperanto-historio
- Kiel aliri politikistojn pri Esperanto
- Esperanto kaj la reta mondo
- Oratorado
- Enlanda organizado por Esperanto
- Esperanto inter infanoj
- Kiel planadi Esperanto-agadon
- Esperanto – ĉu eŭropa lingvo?

kaj aliaj temoj anoncotaj surloke.

Jes, ni celas klerigi la publikon – sed ni ankaŭ deziras, ke la publiko klerigu unu la alian! Tial, la kunsidoj celos ankaŭ plenan partoprenon de la kongresanoj. Se vi havas ion por diri (kio estas plej verŝajna!) aŭ ion por lerni (kio ja estas tute certa!), ni invitas vin al plena partopreno en tiu ĉi riĉa kaj bunta aranĝo.

*Lundo 09h00-14h00, Wensing, Chen Yi, Lapenna, ĵelezo*

# kunsidoj de UEA-instancoj

---

## **Komitato de UEA**

La Komitato estas la supera organo de Universala Esperanto-Asocio, en kiun delegas siajn reprezentantojn aliĝintaj/fakaj asocioj kaj individuaj membroj. Krome, tiuj komitatoj mem elektas parton de komitatoj por certigi al la Asocio la kunlaboron de spertuloj. La Komitato kunsidas dumkongrese por revui la faritan kaj plani la farotan laboron, por studi la renkontatajn problemojn kaj serĉi solvojn, por direkti la movadon dum la venonta jaro.

Dum tiu ĉi kongreso la Komitato kunsidos trifoje en la salono Hodler: sabaton la 24-an de julio, de 9h00 ĝis 13h00 kaj de 16h00 ĝis 19h00, kaj vendredon la 30-an de julio, de 9h00 ĝis 13h00. La kunsidoj estas publikaj – ĉiuj kongresanoj rajtas ĉeesti, sen parolrajto krom posttagmeze en sabato.

Ĉi-jare estos interesa la sabatmatena kunveno. Dum ĝi estos elektitaj novaj komitatoj C, la Estraro, kaj aliaj oficohavantoj de la Asocio. Certe vin interesas kiuj estas la kandidatoj por diversaj oficoj, kiel ili estos elektataj kaj kiuj estos elektitaj.

En la kunsido de la sabata posttagmezo, proksimume je la 16-a horo, la Komitato ekdiskutos la jarraporton de la Estraro, kiun vi povis legi en la junia numero de la revuo *Esperanto*. Dum la traktado de tiu temo *ĉiu membro de la Asocio rajtas ne nur ĉeesti, sed ankaŭ mem fari demandojn aŭ komentojn*. Venu al tiu kunsido ne nur por pasive rigardi kiel la Komitato laboras, sed por aktive kontribui en ĝia laboro per viaj demandoj, komentoj kaj proponoj.

*Sabato 1 09h00-13h00 kaj 16h00-19h00, vendredo 09h00-13h00, Hodler*

## **Centra Oficejo Respondas**

Dum tiu ĉi programero, laborantoj de la CO de UEA klarigos kiel konkrete funkcias nia movada nervo- kaj servocentro. Kiel ĝi povas helpi vin? Kiel vi mem povas kontribui al ĝia pli glata funkciado? Jen do okazo por ekscii kaj kompreni praktikajn kaj teknikajn aferojn.

*Mardo 09h00-10h30, Lapenna*

## **Nova Estraro Sinprezentas**

La nova Estraro de UEA, kiu estas elektita por la periodo 2004-2007, sin prezentos al vi. Vi povos starigi demandojn, i.a. pri iliaj movadaj celoj kaj

informi vin pri iliaj kapabloj en la agadkampo rilata al ilia estraraneco. Venu ekkoni la vizaĝojn kaj ideojn de la novaj gvidantoj de UEA!

*Ĵaŭdo 09h00-10h30, Wensing*

## **Delegita Reto**

La Delegita Reto estas la plej malnova kaj fama servo de UEA, kaj ankaŭ la plej vasta horizontala strukturo en Esperantujo: nun ĉ. 1500 delegitoj en centoj da landoj. Kiel ilia nombro povus esti pli granda? Kiajn spertojn vi havas pri ilia funkciado? Kiel tiu reto povus fariĝi eĉ pli utila por la movado kaj individuaj esperantistoj? Jen temoj por tiu ĉi diskuto.

*Mardo 15h15-16h15, Chen Yi*

# egiona Agado

---

## **Landa Agado**

UEA konsistas el plurdeko da landaj asocioj kaj vere tutgloba aktivado pri kaj por Esperanto okazas tra ili kaj tra la regionaj komisionoj (Afrika, Amerika, Araba, Azia, Balkana, Oceania). Konatiĝu kun ilia agado kaj kun la nova estrarano pri landa agado. Ĉiuj estas invitataj, ĉar ĉiuj estas aktivuloj sur loka, regiona, nacia kaj internacia niveloj. Venu kun proponoj pri novaj agadoj, kaj kun sugestoj por plibonigi la jam ekzistantajn, kun kritikoj pri ne-taŭgaj kampanjoj. Simple venu kaj partoprenu aktive!

*Vendredo 16h30-18h00, Hujucz*

## **Azia Agado**

Malsame ol pluraj imagas, Azia E-agado havas sufiĉe profundan historion. Dek kelkajn jarojn post la Unua Libro de Zamenhof (1887), jam komenciĝis lingvo-studoj en Japanio, Ĉinio kaj Koreio, kaj la 1-a Japana Kongreso de Esperanto okazis nur unu jaron post la 1-a UK en Bulonjo-sur-Marco. Tio signifas ke la Azia E-movado ekde la komenco jam spiras kune kun esperantistoj en la eŭropa kontinento, kie Esperanto originis.

Ĉi-jare KAEM (Komisiono por Azia E-Movado) okazigas tri formalajn kunsidojn kadre de UK, du publikajn kaj unu fermitan.

*Ĵaŭdo 14h15-15h45, Lapenna (fermita);*

*09h00-10h30, Chun-Chan Yeh (publika); 12h00-13h30, Hujucz (publika)*

# KLASIKA VOJAĜLIBRO

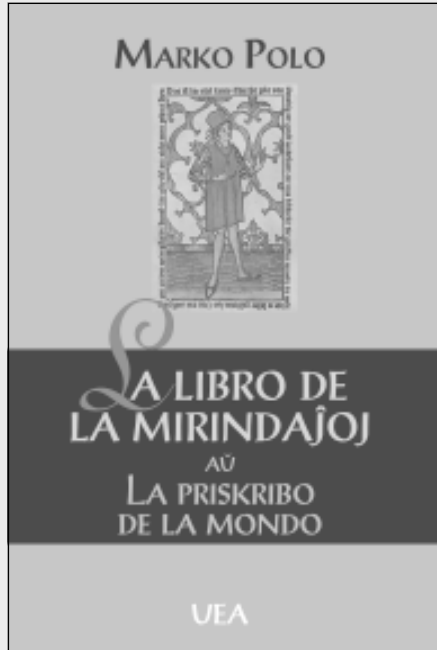
---

Antaŭ 700 jaroj  
Marko Polo  
vojaĝadis vaste de  
Zanzibaro ĝis Ĉinio,  
landoj plenaj de  
mirindaĵoj por  
tiutempa eŭropano.

Liaj spertoj restis  
influa fonto de  
informoj kaj inspiro  
tra jarcentoj.

Per sia verko  
Marko Polo kreis  
ponton inter

du ĉefaj kultursferoj de la tiamaj mondo.  
Ĝia Esperanto-versio, en verva traduko kaj  
klara prizorgo de Daniel Moirand, trovis  
nature lokon en la serio Oriento-Okcidento.



**LA LIBRO DE LA MIRINDAĴOJ AŬ LA PRISKRIBO DE LA MONDO.**  
**Marko Polo (1225-1324). Esperantigis Daniel Moirand.**  
**Rotterdam: UEA, 2001. 445p. 21cm. Ilus. Serio "Oriento-**  
**Okcidento", n-ro 34. Prezo: € 33,00. Triona rabato ekde 3 ekz.**





# Ekumena Diservo

---

La Ekumena Diservo okazos dimanĉon, la 25-an de julio, je 16h30 en salono Wensing.

*Dimanĉo 16h30-18h00, Wensing*



## Junulara Programo

---

### Matenaj aranĝoj

Post la inaŭguro de la kongreso LKK organizos ĉiumatene je 7h00-7h45 ekster la kongresejo kolektivan ekzercadon pri tajĝiĉuano kaj uŝuo. Matene en la 27-a de julio leondancon ludos junaj ĉinaj samideanoj el la Henan- kaj Jiangsu-provincoj.

### Junulara Vespero

Je la 20h00 en ĵaŭdo la 29-a de julio okazos Junulara Vespero en Pekina Lianhe-Universitato, No. 97 Beisihuan East Road, Distrikto Chaoyang, Pekino, kie junaj geamikoj povos interŝanĝi informojn kaj spertojn pri la junulara E-movado kaj montri fotojn kaj objektojn. En la vespero oni povos ankaŭ apreci belan prezentadon de popolkantoj, nacimalplimultaj dancoj kaj naciaj muzikaĵoj de diverslokaj esperantistoj. La Esperanta artgrupo Espera Mondo de Korea Respubliko donos al la kongreso kore-stilajn tamburinajn kantodancojn. Junaj kaj ne-junaj kongresanoj estas kore invititaj!

## **FARIĜU KONSCIA SUBTENANTO DE TEJO!** **fariĝu patrono de TEJO**

**Pagante 3-oblon de vialanda MJ(-T)-kotizo vi ne nur subtenas la esperantistan junularon, de TEJO vi ankaŭ ricevas:**

- *Kontakto*;
- *TEJO Tutmonde* (oficiala organo de TEJO);
- akcepton dum la ĉiujara Universala Kongreso;
- aliajn laŭokazajn servojn kaj publikigaĵojn.



# lingvaj kursoj kaj ekzamenoj

## Cseh-kurso

Dum la kongreso okazos la jam tradicia Cseh-kurso, gvidata de Ewa Bondar el Pollando. Ĝi celas personojn kiuj ne konas la lingvon aŭ posedas nur suprajĵan kaj pasivan ioman konon.

La partopreno en la kurso estas aparte pagenda laŭ la kondiĉoj en la Dua Bulteno. La partoprenantoj ricevos lernomaterialon (sed ne la libron *Baza Cseh-Kurso*), kaj kursanoj post la fino ankaŭ atestilon.

*Lundo 16h30-18h00, mardo 16h30-18h00,*

*ĵaŭdo 16h30-18h00, vendredo 16h30-18h00, Chun-Chan Yeh*

## Internaciaj Ekzamenoj de ILEI kaj UEA

Dum la kongreso okazos la Internaciaj Ekzamenoj pri Esperanto je elementa kaj meza niveloj. La Ekzamenoj konsistas el tri partoj: gramatika antaŭtesto, skriba parto kaj parola parto. Nur sukcesintoj en la gramatika antaŭtesto rajtas partopreni la skriban parton de la ekzameno kaj, atinginte en tiu skriba parto la sukceslimon de 60 poentoj, la parolan parton. Pro praktikaj kialoj maksimume 24 kandidatoj povos ekzameniĝi. Pro tio, anticipa sinanonco estas konsilinda. Se la maksimuma nombro de ekzamenotoj ne jam estos atingita, eblos sin anonci surloke, ĉe la ILEI-budo en dimanĉo. Tiam la ekzamenkotizo estos 60% de la MA-kotizo en la loĝlando de la kandidato. Oni aparte atentigas UEA-delegitojn pri la rekomendo de la Estraro de UEA, ke la delegitoj “atingu almenaŭ la nivelon de la meza ekzameno”. Simile, laŭ la ĵus aprobita regularo pri la nova ILEI/UEA-ekzameno pri instru-kapablo, “kandidatoj devas posedi Esperanton minimume ĝis la nivelo de la meza ekzameno de ILEI/UEA”.

*Lundo 16h30-18h00, Chu Tunan (registriĝo kaj antaŭtesto);*

*mardo 14h00-18h00, Hujucz (skriba parto);*

*ĵaŭdo 15h00-18h00, Chen Yi (parola parto)*

## Konversaciaj Rondoĵoj kaj Metiejo kun [www.edukado.net](http://www.edukado.net)



La Konversaciajn Rondoĵojn (paroligajn lecionojn) gvidos Katalin Kováts, la redaktoro de la TTT-ejo [www.edukado.net](http://www.edukado.net), kun sia kolego Sylvain Lelarge, kontribuinto al la ekzercara kolekto. La dumkursaj aktivaĵoj baziĝos sur la ekzercoj de la “Lerniloteko”, kaj tiel la aranĝo estas bona okazo ne nur por

novaj praktikantoj lerni novajn esprimojn kaj akiri novajn spertojn, sed ankaŭ por instruantoj kaj klubgvidantoj partopreni aŭ almenaŭ observi la lecionojn. Ili okazos en du grupoj, 1 je komenca kaj 2 je meza nivelo. Samtage ene de la samaj niveloj la du lecionoj pli-malpli estas la samaj, do, ne valoras partopreni ambaŭ. La ripeto celas ebligi al la kongresanoj pli flekseblan tempouzon.

La kunlaborantoj de la porinstruista paĝaro okazigos ankaŭ “Metiejon” (specialajn kunvenojn) por instruistoj kaj instruemuloj, dum kiuj oni klarigos la uzon de la riĉa ret-kolekto de instrumaterialoj. Estus utile se la partoprenantoj de la Metiejo vizitus kelkajn el la paroligaj lecionoj.

*KR1: lundo 14h15-15h00/15h15-16h00, Wensing; mardo 09h00-09h45/10h00-10h45,*

*ĵaŭdo 09h00-09h45/10h00-10h45, vendredo 09h00-09h45/10h00-10h45, ĵelezo*

*KR2: lundo 14h15-15h00/15h15-16h00, Chen Yi; mardo 09h00-09h45/10h00-10h45,*

*ĵaŭdo 09h00-09h45/10h00-10h45, vendredo 09h00-09h45/10h00-10h45, Hujucz*

*Metiejo: mardo 11h00-11h45, ĵaŭdo 11h00-11h45, vendredo 11h00-11h45, Hujucz*

## La Ĉina Eksprese

Dum tri lecionoj vi ricevos bazajn informojn pri la sonoj kaj aliaj karakterizaj trajtoj de la ĉina lingvo. La gvidanto de la kurso estas la eminenta LKK-ano kaj IKU-preleganto s-ro Wen Jingen.

*Dimanĉo 15h30-16h15, Wensing; lundo 17h00-18h00, ĵelezo;*

*mardo 15h15-16h15, Chun-Chan Yeh*



# ratora Konkurso de UEA

La Oratora Konkurso de UEA invitas partoprenantojn por la kvara fojo post la sukcesaj okazigoj en Zagrebo, Fortalezo kaj Gotenburgo.

## Temoj

Lingva egaleco en internaciaj rilatoj

Libera senpaga kopiado de muziko: Kion fari?

Kial lerni Esperanton?

## Partoprenantoj

Rajtas partopreni gejunuloj ĝis 30-jaraj, kiuj aliĝis al la kongreso. La partopreno en la konkurso estas senpaga, sed ĉiu kandidato devas, minimume

unu tagon antaŭ la konkurso, sin anonci pere de la Informejo aŭ ĉe estrarano Humphrey Tonkin.

## Okazigo

La konkurso okazos publike, sub la prezido de la prezidanto de la komisiono kaj en la ĉeesto de la du pliaj membroj de la juĝkomisiono. Ĝi okazos en la internacia lingvo. La kandidatoj devas paroli pri unu el la supraj temoj libere, sen anticipe skribita teksto, sed ili povas uzi memorigajn notojn. Ĉiu kandidato rajtas paroli dum proksimume dek minutoj, sed la komisiono povas, depende de la nombro de la kandidatoj, longigi aŭ mallongigi tiun limtempon. La prezidanto de la komisiono anoncas, antaŭ la komenciĝo de la konkurso, la decidon de la komisiono rilate la daŭron de ĉiu parolado. La komisiono juĝos la paroladojn el vidpunktoj enhava, lingva, stila kaj laŭ la ĝenerala sinteno de la kandidato kiel oratoro. La premioj estas tre valoraj libroj. La gajnintoj ricevos ankaŭ diplomojn, kaj iliaj nomoj estos proklamitaj dum unu el la kongresaj kunsidoj kaj publikigitaj en la oficiala organo de UEA.

*Inter la programeroj de la Kleriga Lundo okazos seminario pri publika parolado (oratorado), ĉe kiu eventualaj konkursoj estos bonvenaj.*

Vendredo 15h15-16h15, Hodler



# esperantologia Konferenco

## La rolo de la neeŭropaj lingvoj en la evoluo kaj evoluigo de Esperanto

Ĉiuj kongresanoj estas invititaj partopreni la Esperantologian Konferencon, en kiu oni esploros aspektojn de la studado de la fenomeno Esperanto. Ni traktos nian ĉi-jaran temon, “La rolo de la neeŭropaj lingvoj en la evoluo kaj evoluigo de Esperanto,” per kombino de formalaj referaĵoj kaj podiaj diskutoj. La temon oni aliros laŭ diversaj manieroj – ekzemple ekzamenante neeŭropajn influojn je la leksiko aŭ stilo de la lingvo, trovante paralelojn inter neeŭropaj lingvoj kaj Esperanto, esplorante la originojn de Esperanto kaj la lingvistikajn konceptojn de Zamenhof, kaj analizante la fruan historion de Esperanto, ekzemple en Azio, kaj la kialojn kaj manierojn, laŭ kiuj tiuj unuaj esperantistoj akiris la lingvon. La konferencon gvidos prof. Humphrey Tonkin.

Lundo 14h15-16h45, Ĵelezo

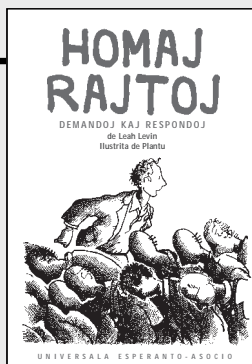
# LERNU ĈE UNESKO



## ENKONDUKO AL DEMOKRATIO

**KIO ESTAS DEMOKRATIO? 80 demandoj kaj respondoj.** David Beetham kaj Kevin Boyle. El la angla trad. Geoffrey Sutton. Rotterdam: UEA, 2000. 143p. ISBN 92 9017 066 2. 21cm. € 9,90.

Okdek demandoj pri la esenco, celoj kaj funkciado de demokratio. Aranĝita en ses sekcioj: bazaj konceptoj kaj principoj; liberaj kaj justaj elektoj; malferma kaj respondeciga regado; rajtoj de unuopuloj kaj ilia defendado; demokratia socio; la estonteco de demokratio. Bonega kaj klara enkonduko en la plej gravan politikan koncepton.



## GVIDILO PRI HOMAJ RAJTOJ

**HOMAJ RAJTOJ: DEMANDOJ KAJ RESPONDOJ.** Leah Levin. El la angla trad. Edmund Grimley Evans. Rotterdam: UEA, 1998. 140p. ISBN 92 9017 058 1. 21cm. € 9,90.

La unua parto priskribas la internacian juron pri homaj rajtoj, kun multa atento al la evoluo de la proceduroj por protekti homajn rajtojn kaj al la homrajta edukado. La dua parto klarigas la enhavon kaj signifon de ĉiu artikolo de la Universala Deklaracio.

↪ *Ambaŭ libroj sprite ilustritaj de Plantu, karikaturisto de Le Monde.*

**ALIAJ  
UNESKO-LIBROJ  
EN ESPERANTO**



**KULTURO KAJ  
EVOLUO €6,90**



**KULTURO KAJ  
TEKNOLOGIO €6,90**



**KULTURO KAJ  
SANO €5,40**

TRIONA RABATO EKDE 3 EKZ. DE SAMA TITOLO ĈE LA LIBROSERVO DE UEA.

Universala Esperanto-Asocio, Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, Nederlando  
Telefono: +31 10 436 1044 Telefakso: +31 10 436 1751 Retpoŝto: <uea@inter.nl.net>

# Kvindek Jaroj post Montevideo

Antaŭ precize kvindek jaroj, en 1954, okazis epokfara evento en la historio de Esperanto: la Ĝenerala Konferenco de Unesko akceptis rezolucion favoran al la lingvo. Tiu rezolucio notis la rezultojn, kiujn Esperanto atingis “sur la kampo de internaciaj intelektaj interŝanĝoj kaj por la proksimigo de la popoloj de la mondo” kaj komisiis la ĝeneralan direktoron de Unesko “sekvi la evoluon en la uzado de Esperanto en scienco, edukado kaj kulturo” kaj kunlabori kun UEA tiucele. Se oni esceptas la decidon de la Ligo de Nacioj deklari Esperanton “klara lingvo” por la telegrafio (kvazaŭ konsola premio pro tio, ke la raporto de la vicsekretario de la Ligo favora al Esperanto ne alportis rezultojn), tiu estis la unua vere oficiala rekono de la internacia lingvo fare de interŝtata organizaĵo. Ĝi formis la bazon por formalaj rilatoj inter UEA unuflanke kaj UN kaj Unesko aliflanke, kiuj daŭras ĝis hodiaŭ. Tiu kunlaboro kondukis al pliaj sukcesoj, inkluzive de plia Unesko-rezolucio en 1985 lige kun la centjariĝo de Esperanto, kiu invitis la ŝtatojn-membrojn “pristudi la eblon” utiligi Esperanton en sia internacia agado kaj enkonduki stud-programojn “pri la lingvo-problemo kaj pri Esperanto” en siajn lernejojn kaj universitatojn.

La rezolucio de 1954 estis rezulto de sistema kunlaboro de urugvajaj esperantistoj kun prof. Ivo Lapenna, kiu poste fariĝis prezidanto de UEA, kaj kiu stiris la proponon tra la labirinto de la Unesko-proceduro kaj la diversaj rezervoj de la ŝtatoj-membroj. Li kaj lia iama samlandano Tibor Sekelj, kiu ludis similan rolon en 1985, meritas niajn eternajn dankojn. En speciala festa kunsido, la nuna ĝenerala direktoro, Osmo Buller, kaj la estrarano en 1985 pri eksteraj rilatoj, Humphrey Tonkin, pritaksos tiujn atingojn, iliajn post-sekvojn, kaj iliajn implicojn por la estonteco de Esperanto.



*Mardo 17h00-18h00, Wensing*

## 57<sup>a</sup> sesio



**Li Shijun (Laŭlum) en la Jubilea Jaro**  
*Rektoro kaj unua IKU-preleganto*

**Li Shijun (Laŭlum)** (1923), ĉino. Naskiĝis en la vilaĝo Shatou (sablejo) de la gubernio Anguo de la Hebei-provinco, Ĉinio. Esperantistiĝis en 1939. En 1950 li partoprenis la fondon de ĈEL kaj la redaktadon de *EPĈ*. En la okdekaj jaroj li eklaboris kiel vic-ĉefredaktoro de tiu revuo. En 1983 li fariĝis membro de la Akademio de Esperanto, membro de la Ŝtata Komisiono por Juĝo pri Kompetenteco de Superaj Tradukistoj, kaj estro de Ĉina Esperanto-Instituto. Ekde 1990 li ĝuas ŝtatan subvencion pro sia speciala kontribuo en ĵurnalisma laboro. Li esperantigis jenajn verkojn: *Sinjoro Dongguo*, *La okcidenta ĉambro*, *La ora hakilo*, *Kvin fratoj Liu*, *Knabino kaj Garolo*, *Pri popoldemokratia diktaturo*, *Pri praktiko*, *Pri kontraŭdiroj*, *Paroladoj ĉe la literatura kunsido en Yan'an*, *Raporto pri la kamparana movado en Hunan*, *Aŝma*, *Aŭtuno en la printempo*, *Ŭang Guj kaj Li Ŝjangŝjang*, *Qu Yuan*, *Frosta nokto*, *Elektitaj ĉinaj antikvaj poemoj ilustritaj*, *Mirrakontoj de Liaozhai*, *Noktomezo*, *Ĉe akvorando*, kaj *5000 ĉinaj popoldiroj*. Li tradukis aŭ poluris kune kun aliaj la verkojn *Ĉina antologio*, *Noveloj de Lusin*, *Montara vilaĝo*, *Ruĝdoma sonĝo*, *La familio*, kaj *Noveloj el antikva Ĉinio*. Li verkis *Lernolibro de Esperanto*, *222 simplaj versaĵoj por komencantoj*, *Pri la traduka arto de Esperanto*, *250 rakontoj pri Afanti* (en versoj), kaj poemojn, novelojn, dramojn, eseojn kaj recenzojn kiuj aperis en diversaj gazetoj. Li kompilis *Esperanta konversacio*, *Gvidlibro de Esperanta konversacio*, *Esperanto-kurso por memlernado*, *Unua ŝtupo de Esperanto*, kaj *Esperanta vortareto por lernantoj*; kaj, kune kun aliaj, *Nova vortaro Esperanto-ĉina*, *Nova kurso de Esperanto*, *Esperanto-ĉina vortaro*, *100 jaroj de Esperanto en Ĉinio*, *Esperanta antologio*, *Ĉinaj esperantistoj kaj Esperanto-Movado*, kaj *Mondaj Famuloj pri Esperanto*.

## Pri la evoluo de Esperanto

D-ro L.L. Zamenhof prenis la mezan vojon inter naturismo kaj skemismo por Esperanto kaj lingvan demokration por ĝia disvolviĝo. Dank' al tio en la pasintaj pli ol cent jaroj Esperanto multe riĉiĝis kaj perfektigis. Ĝia vortaro kreskis de 900 radikoj al pli ol 25 000. Du tendencoj estas konstateblaj en ĝia evoluado, nome tendenco naturisma kaj tendenco skemisma. Unuflanke, serio da neologismoj estas akceptitaj por anstataŭi la *mal*-vortojn, aliflanke oni faris derivaĵojn kiel maltrinki, piedi, kieni, kii ktp por frapi legantojn per freŝeco. Rimarkeblas en la evoluo ankaŭ tendenco unuecigi la numeralojn, por kio oni uzis *milion*, *kelk* k.s. kiel bazajn numeralojn senfinaĵajn. Oni inklinas uzi infinitivon post la prepozicioj *pri* kaj *pro*, aplikis *far*, kaj eĉ uzis *dank* kiel prepozicion. Por rapidigi la evoluon de Esperanto oni devas plivastigi la praktikan uzadon en diversaj kampoj.

*IKUI, dimanĉo 13h00-14h00, Wensing*



**Puramo Chong** (1952), koreo. Ricevis en Universitato Kyunghee en Seulo la diplomojn BA, MA kaj PhD en orienta medicino. Direktoro, Korea Orientmedicina Asocio. Vicprezidanto, Korea Meridian-diagnoza Asocio. Prezidanto, Internacia Naturkuraca Asocio (INA). Ĉefa kuracisto, Yedam Orientmedicina Klinikio. Lekciis en la universitatoj de South Baylor, Dongguk Royal en Los Anĝeleso, Usono. Nun profesoras en Kings Park Universitato, Virginia, Usono. Li estis prezentita en la libro *Sekretaj herbo-rimedoĵ de 108 famaj kuracistoj* (1996). Aperis en diversaj televido- kaj radio-elsendaj programoj. Verkis *Kompleksia Medicino kaj Saama Akupunkturo*, kiu aperis en Esperanta kaj germana versioj. Retpaĝo: [www.puramo.com](http://www.puramo.com).

## Kompleksia medicino, la tipologia teorio de korea tradicia medicino

Nuntempa medicino, ĉu okcidenta ĉu orienta, rigardas ĉiujn homojn kiel la saman objekton, nome, traktas ilin egalaj senkonsidere iliajn individuajn diferencojn. En la kazo de malsaniĝo ne gravas, kia homo estas malsanulo, sed gravas, kian malsanon la homo havas. Do la nuntempa medicina sistemo konsistas el la enhavo kaj procezo por solvi tiajn demandojn, kio estas la kaŭzo de malsano, tra kiu kanalo ĝi venis kaj kiel kuraci ĝin.

Moderna medicino unue trovas la nomon de la malsano per diversaj diagnozoj kaj poste planas kuracadon. Ne malsamas ankaŭ orienta medicino. Ĝi tamen komprenas malsanon precipe per la inkluzivaj sindromoj de malsanulo anstataŭ per la nomo de la malsano kaj poste planas kuracadon. Tial ni difinas orientan medicinon sindrom-distinga medicino.



Ĝis nun orienta medicino kaj okcidenta medicino samas en tio, ke ili ambaŭ pli grave traktas malsanon ol homon en kuracado. Alivorte ili estas tia medicino, kiu prenas ne malsanulon, sed malsanon kiel la objekton de kuracado.

Ni devas do demandi, ĉu vere de ĉiu malsano homon savis nuntempa medicino, kiu uniforme traktas precipe la malsanon, ignorante la individuon suferantan ĝin. Eĉ la nuntempa medicino, okulfrape evoluinta danke al la progreso de pinta scienco, ankoraŭ ne povas tute savi homojn el la kaptilo de malsano. Tio estas nenegebla realo.

Kiom ajn multe da malliberejoj konstruiĝas, krimoj ne malkreskas. Tiel same, de malsano neniel eblas savi homojn nur per la paradigmo de nunaj moderna kaj orienta medicinoj, kiuj apartigas malsanulon disde malsano kaj prenas nur ĝin kiel la objekton de konkero.

De nun la medicina paradigmo devas ĉefigi ne la malsanon, sed la malsanulon kaj homon. Nu, devas esti tia medicino, kiu ne traktas nur malsanon, sed ankaŭ donas pli da atento al la homo mem ĝin suferanta. Necesas la paradigmo de nova medicino, kiu ne traktas ĉiun homon egale, sed rekonas kaj akceptas individuajn diferencojn de ĉiu homo. Por tio fine necesas studi pri la homo.

*IKU2, dimanĉo 14h15-15h15, Wensing*



**Amri Wandel**, (1954), israelano. Profesoro pri astrofiziko en la Universitato de Jerusalemo. Liaj ĉefaj esplorkampoj estas aktivaj galaksioj, nigraj truoj kaj astrobiologio. Membro de la Akademio de Esperanto, profesoro en Akademio Internacia de la Sciencoj. lama prezidanto de TEJO kaj de Esperanto-Ligo en Israelo. lama estrarano de UEA. Ofta preleganto en IKU, kunaŭtoro de la libro *La kosmo kaj ni*, kaj verkinto de dekoj da profesiaj kaj popularaj artikoloj pri astronomio kaj astrofiziko.

## **Supernovaoj: la plej grandaj eksplodoj en la universo**

Verŝajne la organizantoj de la UK en Pekino ne konsciis pri speciala datreveno: antaŭ 950 jaroj la ĉinoj observis kaj dokumentis “novan stelon” – unu el la plej famaj stelaj eksplodoj nun nomataj “supernovaoj”. La ĉinoj nomis tiun fenomenon “gasta stelo”, kaj la supernovao observata de ili en la jaro 1054 estas unu el la unuaj dokumentitaj supernovaoj, kies restaĵo nun videblas kiel la kraba nebulozo. En la lasta jarmilo oni observis nur kvar supernovaojn en nia galaksio, la plej lastan en la jaro 1987. Kio estas tiu fenomeno?

Evidentiĝas ke temas pri unu el la plej potencaj eksplodoj en la kosmo, miliardoble pli brilaj ol la suno. Kiel supernovaĵoj, la spektaklaj mortoj de steloj, fariĝas fonto de vivo kaj kemiaj elementoj por novaj steloj kaj planedoj? Kio restas post supernovaĵo-eksplodo? Nebulozoj, neŭtronaj steloj, pulsaroj kaj nigraj truoj. Kiel, per observo de la plej foraj supernovaĵoj, astronomoj en la lastaj jaroj konkludas ke la universa ekspansio akceliĝadas kaj sugestas la ekziston de malhela energio? Ĉu la tero, la vivo sur ĝi kaj la homo ekzistas dank' al supernovaĵo kiu okazis antaŭ kvin miliardoj da jaroj? Fine ni konkludas ke ni ĉiuj estas gefiloj de supernovaĵo.

*IKU3, mardo 09h00-10h00, Wensing*



**Liu Ling** (1927), ĉino. Komencis lerni Esperanton en 1939. En la kvardekaj jaroj studis latinigan novan skribon de la ĉina. En 1946 diplomitiĝis en Koresponda Esperanto-Lernejo en Chongqing. En 1948 diplomitiĝis en Nord-Ĉinia Universitato (nuna Ĉina Popola Universitato). En 1952 komencis labori per Esperanto en la redakcio de El Popola Ĉinio. Iam estis estro de Esperanto-fako en Fremdlingva Eldonejo kaj en Tradukejo de Poemoj kaj Elektitaj Verkoj de Maŭ Zedong; estro de librofako de la redakcio de EPĈ; plej frua responsulo de Ĉina Esperanto-Eldonejo; aganta ĝenerala sekretario de Ĉina Esperanto-Ligo; komitatano de UEA (1990-1992) kaj post emeritiĝo direktoro de Ĉina Esperanto-Biblioteko. En 1992 ricevis titolon de profesoro. Prezidis kompiladon de *Ĉina-Esperanta vortaro* eldonita de ĈEE. Kune kun Miyamoto Masao (Japanio) kompilis libron *Verkoj de Verda Majo*. Verkis "Esperanto kaj Reformado pri Skriblingvo de Ĉinio" (publikigita en *Esperanto en Ĉinio dum cent jaroj*).

## Mirindaj ĉinaj ideogramoj

La skriblingvo de Ĉinio, la ĉinaj ideogramoj, estas unu el la plej antikvaj en la mondo kaj ĝiaj uzantoj estas sufiĉe multaj. Ĝi multe diferencas de aliaj fonetikaj skribsistemoj kaj por alilandanoj estas iom mirinda. La prelego montras ĝeneralajn aspektojn de la modernaj ĉinaj ideogramoj. La enhavo unue estas la karakterizaĵoj de ĉinaj ideogramoj, poste estas analizataj iliaj formo, prononco kaj senco. La preleganto rakontas ankaŭ kiel la ideogramoj eniras en komputilon. Fine estas menciataj la pasinteco, reformado kaj estonteco de la ĉinaj ideogramoj. Aŭdinte la prelegon eble oni povas scii, kial la ideogramoj povas longe ekzisti en Ĉinio.

*IKU4, mardo 10h15-11h15, Wensing*



**Eŭheno Kovtonjuk** (1955), ukraino. Ĝenerala direktoro de Tutukrainia Grajna Asocio *Ukrzernoprodukt*. Membro de Internacia Teknologia Akademio. Studis en 1977 en Nacia Akademio pri Nutraj Teknologioj (Odeso, Ukrainio), kaj en 1993 en Kanzasa Universitato (Usono). Eldonigis 16 publikaĵojn pri metodoj kontroli la kvaliton de grajno. Faris multajn prelegojn pri grajnproduktado kaj grajnmerkato en diversaj landoj. Nacia delegito de Ukrainio en Internacia Sciencesplora Instituto (Londono). Esperantistiĝis en la jaro 1979. Vicprezidanto de la ukrainia respublika filio de Asocio de Sovetaj Esperantistoj (1982-1989). Prezidanto de la Kieva urba E-klubo “Ora Pordego” (1986-1992). Iniciatinto de la fondo en 1989 de sendependa “Ukrainia Esperanto-Asocio” (UkrEA) kaj ĝia unua prezidanto. Prezintis UkrEA dum ties aliĝo al UEA dum la UK en Havano. Komitatano A en UEA de 1990 ĝis nun. Partoprenis 13 UK-ojn ekde la jubilea de 1987 en Varsovio. Redaktoro de *Ukraina-Esperanta vortaro-minimumo*. Esploranto de la vivo kaj literatura heredaĵo de la fama blinda esperantisto-verkisto Vasilij Eroŝenko. Eldoninto de ĉi ties *Fabeloj kaj legendoj* en Esperanto kaj la ukraina (2004).

## Grenproduktado sur la planedo – ĉu sufiĉos?

La temo traktas la historian evoluon de gren-, farun- kaj panproduktado, kion kutime nocias la vorto *grenproduktado*. Malgraŭ ke multaj ŝtatoj havas grandan superfluan kvanton da greno por vendi, parto de la mondo suferas pro ĝia manko. Pano estas unu el plej gravaj manĝaĵoj de la homaro. Historie ĝi rolis kiel baza bezono de ĉiu homo. Tamen kiel oni ĝin produktas? Ordinaraj konsumantoj kutime scias ke la krudaĵo estas greno. Kio estas intertio? Okazas ke homoj plejparte tute ne supozas ke de la tempo kiam oni faris farunon per du rondaj ŝtonegoj, venis teknologio moderna kiu permesas produkti ĉirkaŭ 15 specojn de grenproduktaĵoj de la sama krudaĵo. Ili estas uzataj en tute diversaj vivagadoj inkluzive kosman kaj kosmetikan. Kio estas la prognozo pri grenkonsumado de la homaro, kreskanta tre rapide? Pri tio rakontas la prelego, baziĝanta sur analizo kaj ciferoj. Kurta muel-teknologio estos prezentata populare. Ekzemple nuntempe por produkti altkvalitajn kaj diversajn farunojn ekzistas grandegaj ok-etaĝaj uzinoj, kie grajno kaj ĝiaj interaj produktaĵoj trairas pli ol trikilometran vojon tra pli ol 100 diversaj maŝinoj. Ĉu vi scias ke la plej granda muelejo prilaboras ĉirkaŭ 2000 tunojn da greno tage? Ĉu vi scias pri pano el maizo aŭ algoj? La unuan fojon homo uzis grajnon kiel manĝaĵon ĉirkaŭ 15 jarmilojn antaŭe dum la ŝtona epoko, tamen tritiko aperis en Suda Ameriko nur en la jaro 1528, en Norda Ameriko en 1602 kaj en Aŭstralio en 1788. Venu kaj riĉigu vian scion pri ĉiutaga manĝaĵo.

*IKU5, mardo 11h30-12h30, Wensing*



**Zhang Shaoji (Saŭkio)** (1942), ĉino. Diplomitigis kun specialigo pri inĝenierado. Altgrada civila inĝeniero, tradukisto. Konsilanto en Asocio de Arkitektoj en Guangdong. Prezidanto de Guangzhou-a Esperanto-Asocio. Ĉefaj verkoj: *Ĉina klasika poemaro esperantigita* (triagrada premio aljuĝita en Gansu-Provinco en 1985), *Kultura influo de klasika arkitekturo al loĝantoj en loĝkvartalo* (1994), kaj *Origino kaj evoluo de budha pagodo en Ĉinio* (1998).

## La budha pagodo: perlo de kulturaj interŝanĝoj

La prelego prezentas la budhan pagodon en antikva Ĉinio. Tiu alta konstruaĵo montras sin kun riĉe arta kaj religia valoro kaj alta konstru-tekniko. Sed tiu speco de konstruaĵo, kiun la ĉina popolo ŝatas kaj respektas, ne estas indiĝena de Ĉinio. Ĝia prototipo estas la *stupa* el antikva Hindio, kiu estis enkondukita en Ĉinion en la unua jarcento p.K. sekve de la enkonduko de budhismo en la landon antaŭ ĉirkaŭ du mil jaroj. La du kulturoj renkontis sin kaj koliziis unu kun la alia, el kio ekestis ĉinstila pagodo, kiu variis multe en ekstera figuro kaj en arkitektura formo kaj iom post iom fariĝis konata arkitekturaĵo en antikva Ĉinio.

La prelego malkovras la tri ŝtupojn en la evoluo de la budha pagodo: enkondukado kaj kombinado (dum ĉ. 650 jaroj), furoro kaj prospero (dum ĉ. 650 jaroj), maturiĝo kaj elmodiĝo (dum ĉ. 700 jaroj). La prelego montras la strukturon de la pagodo, kiu havas subteran sanktejon, bazon, korpon kaj pinaklon. En la prelego ok stiloj estas klasifikitaj, kaj ankaŭ diskoniĝas la funkcioj de pagodo, t.e. konservado de budha *sarira*, dekorado de loka scenejo, orient-montro, pilotado kaj milittempa observo.

La prelego koncize prezentas la disvastiĝon de tia konstruo el Ĉinio al Koreio, Japanio kaj Vjetnamio. Tiu disvastiĝo multe helpis la kulturen interŝanĝon en orienta Azio.

En la prelego la aŭtoro tiras jenajn konkludojn:

- En antikvaj tempoj religioj ludis gravan rolon en la kultura progreso kaj meritis prilauĝon.
- La ĉina popolo en antikva Ĉinio estis lerta en sorbado de fremdaj kulturoj; inverse, la ĉina popolo volonte proponis sian valoraĵon al fremdaj landoj.
- En antikva Ĉinio la arkitektura kaj konstrua tekniko estis tre evoluinta. La uzo de novaj materialoj kaj novaj teknologioj liveris solidan bazon por la disvolvo de la arkitekturo.
- Kultura plurismo estas utila por la progreso de la mondo.



**Shen Chengru** (1926), ĉino. Li estis ĵurnalisto de novaĵ-agentejo, dezano de fremdlingva instituto, ĉefredaktoro de Unesko-revuo *Impact of Science on Society* (ĉinlingva eldono). Eklernis Esperanton en 1984 kaj de tiam pene laboris por apliki nian lingvon en la scienca kampo. Kune kun kolegoj li fondis Esperanto-Asocion de Ĉina Akademio de Sciencoj kaj fariĝis ĝia vic-prezidanto. Kunorganize prezidis kvin Esperanto-konferencojn de Scienco kaj Tekniko, kaj ĉefredaktis Esperanto-revuon *Tutmondaj Scienco kaj Tekniko*, kiu ricevis sinsekvajn premiojn de FAME-fondaĵo kaj Fondaĵo Grabowski. Li ankaŭ aŭspiciis, kune kun belgaj geamikoj, Ĉinan Semajno-Ekspozicion pri Ĉinaj Industriaj Produktoj (1991) en Oostende, Belgio. Prelegis en Internacia Medicina Kongreso (1987) en Kravoko, Pollando, kaj tie kaj tiam ricevis medalon kaj ateston de merito Nicolaus Copernicus. En 2000, li kun sia kunagadanto vizitis Francion, Germanion kaj Svislandon, kie dum tri monatoj li prelegis 65 fojojn en 47 urboj pri ĉina tradicia kulturo ktp, kio ricevis bonan eĥon. Nun li multe pentras ĉinstilajn pentraĵojn, kiujn oni ekspoziciis en Montandre kaj aliaj urboj de Francio. La celo estas per Esperanto por paco, amikeco kaj kultura interfluo.

## La kontribuo de la ĉina tradicia kulturo al la monda civilizacio

- La ĉina tradicia kulturo estas parto de la komuna kulturo de la tutmonda popolo.
- Ĝenerala prezento pri la kulturo de la ĉina nacio.
- Ĉinio estas lando de malkovroj kaj inventoj.
- Kunfandiĝo de la orienta kaj okcidenta kulturoj por krei belan estontan civilizacion de la homaro.

*IKU7, ĵaŭdo 11h00-12h00, ĵelezo*



**Wen Jingen** (1948), ĉino. Esperantistiĝis en 1981, membro de UEA ekde 2000, direktoro de la redakcio de “Kulturo kaj Civilizacio de Ĉinio” en Fremdlingva Eldonejo, Beijing, Ĉinio. Prelegis pri linio en la ĉina pentrarto en Nord-Amerika Somera Kursaro en Brattleboro, Usono, julio 2003. Prelega artikolo en la 86-a UK (Zagreb 2001): “Esperanto-vortaro: internacieco kaj facileco”.

## Linio en la ĉina pentrarto

La termino “ĉina pentrarto” estas tre ampleksa. Dum la lasta jarcento, fakte, multaj ĉinaj pentraĵoj portas tiom da karakterizoj de okcidenta pentrarto, ke oni apenaŭ distingas ilin disde okcidentaj pentraĵoj. En la prelego, la difino de “ĉina pentrarto” estas teknikoj de la tradicia ĉina pentrado evoluintaj dum jarmiloj, ĉefe sendepende de okcidentaj influoj. La ĉefaj instrumentoj por tradicia ĉina pentrado estas ĉinaj penikoj kaj tuĉo. La ĉefaj materialoj estas *xuan*-papero (“riza papero”) kaj silkaĵo.

Art-historiistoj (i.a. Leonardo da Vinci, H.E. Gombrich) kredas, ke la plej frua rimedo por bildofarado de la homaro estis linio. Kvankam linio estas uzata ankaŭ en la okcidenta pentrarto kaj multaj eŭropaj artistoj ja belege manipulas ĝin, la ĉina linio havas sian unikecon kiun okcidenta artisto ankoraŭ ne mastris. Se oni komparas du portretojn, unu desegnitajn de Picasso kaj la alian de ĉina artisto, kaj rigardas la respektivajn brovojn, oni vidas en la desegno de Picasso ke la brovo estas konturita per linio, kaj tial la brovo aspektas “vaka” – io ŝajnas manki en la areoj de la brovo kaj haroj en la portreto de Picasso, sed la portreto de la ĉina artisto aspektas plene “finita”. Evidente, por Picasso linio servas nur kiel ilo de konturado, dum por la ĉina artisto ĝi servas kiel ilo por “plena” prezentado.

La unikeco de linio en la ĉina pentrarto kuŝas en tio, ke ĉinaj artistoj regas la movon de la penik-pinto en specialaj manieroj, kiuj estas influitaj precipe de ĉina kaligrafio. Farante linion, ĉinaj artistoj jen tenas la pinton en la mezo de linio (tiel ke la linio aspektas ronda – tri-dimensia, volumena, kompakta), jen ĉe flanko (tiel ke la linio sugestas platecon). Ankaŭ varia premo ŝanĝas la linion diversmaniere. Ŝajnas, ke antikvaj ĉinaj kaligrafoj tenis la pinton ĉe flanko de la linio kaj ke en la lastaj kelkaj jarcentoj kaligrafoj preferas teni la penik-pinton en la mezo de linio.

La prelego traktas la evoluon de la ĉina pentrarto per studo de la linio uzata de artistoj tra jarmiloj.

# ongresa Aŭkcio

---

Nepre partoprenu la aŭkcion en vendredo. Ĝi fariĝis unu el la spektakloj de la kongresa semajno – kaj ankaŭ maniero sendolore kolekti monon por utilaj celoj de Universala Esperanto-Asocio. Ĉi-jare, la gajnoj de la aŭkcio iros al la Triamonda Kongresa Fondaĵo.

Ni proponos al la aĉetantoj plej diversajn librojn kaj aliajn objektojn donacitajn por tiu celo fare de la Libroservo de UEA kaj de individuaj esperantistoj. Tra la jaroj vendiĝis plej diversaj Esperanto-libroj, eĉ tre raraj eroj el la fruaj jaroj. Vendiĝis ankaŭ leteroj kaj subskriboj de famaj esperantistoj, kongresaj insignoj, fotoj, Esperanto-poŝtmarkoj – kaj eĉ matenmanĝo kun la prezidanto de UEA. Ĉiuj ĉi aferoj, eĉ raraĵoj, ofte vendiĝas je tre modestaj prezoj.

Aŭkcianto estos Humphrey Tonkin, kiu kutime igas la programon amuza, instrua, kaj utila por nia komuna afero. Nepre venu, kune kun via monujo.

*Vendredo 13h30-15h00, Hodler*

# itobe-Simpozio

---

## Lingvaj problemoj en internaciaj rilatoj

D-ro Nitobe Inazô, Asista Ĝenerala Sekretario de Ligo de Nacioj, partoprenis la 13-an Universalan Kongreson de Esperanto en Prago, Ĉeĥio, 1921, kaj prezentis favoran raporton al Ligo de Nacioj, dirante ke Esperanto estas “motoro de internacia demokratio”. La raporto kondukis rekomendon al la ĝenerala asembleo de Ligo de Nacioj pri Esperanto kiel internacia helplingvo.

Omaĝe al li, UEA sukcese organizis la 1-an Nitobe-Simpozion de Internaciaj Organizaĵoj pri “Lingvo por internaciaj paco kaj demokratio” dum la 81-a Universala Kongreso en Prago en 1996. (Por la detaloj, vidu: *Al lingva demokratio: Aktoj de la Nitobe-Simpozio de Internaciaj Organizaĵoj 20-23.VII.1996*. Roterdamo: UEA, 1998.)

Ĉi-jare UEA organizas la 3-an Nitobe-Simpozion, lige kun la UK en Beijing. Invititaj ne-esperantistoj estas reprezentantoj de Eŭropa Unio kaj la ĉina registaro. Elprofitante la ĉi-jaran kongreslandon, tri ĉinaj fakuloj (esperantisto kaj ne-esperantistoj) prezentos siajn opiniojn. La prelegaro estos havebla ĉe la salono je modesta kosto.

UEA volas aparte agnoski la financon kontribuon de s-ro Miyoshi Etuo, kiu reprezentos la Mondan Federalistan Movadon.

*Dimanĉo 14h00-17h45, lundo 09h00-12h35, Chu Tunan*

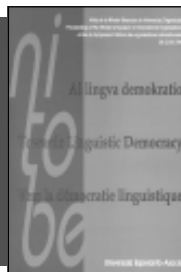
## Akcepto de Ĉina Radio Internacia

Ĉina Radio Internacia invitas 50 kongresanojn partopreni akcepton por la premiado de la artikolo-kontribuo “Mi kaj Esperanto-elsendo de Ĉina Radio Internacia”.

Aŭtobusoj forportos la invititojn al la sidejo de Ĉina Radio Internacia ekde la 10-a horo matene en mardo, la 27-a de julio, de antaŭ la kongresejo. Je 11h30 oni atingas la sidejon de ĈRI. Post renkontiĝo de la direktoroj de ĈRI kun la honoraj gastoj sekvas la premiado kun paroladoj de gravuloj. Tuj poste oni vizitos la ejon, kunsidos, intervjuiĝos aŭ simple babilos. La reveno al la kongresejo okazos je la 13-a horo.

### **POR LERNI KAJ ARGUMENTI**

*Ĉu la lingvopolitiko de internaciaj organizaĵoj utilas nur por simbolaj politikaj celoj? Ĉu aktualaj modeloj de plurlingva demokratio efektive diskriminacias? Kian rolon ludu lokaj lingvoj en la solvado de mondaj problemoj? Kion eblas lerni el la spertoj pri Esperanto? Ĉiu kontribuajo en la originala lingvo (angla, franca aŭ Esperanto), kun resumo en ĉiuj tri lingvoj. La angla teksto de la pionira raporto “Esperanto kaj la lingva demando ĉe Ligo de Nacioj” de NITOBE Inazō estas unuafoje publikigita ĉi-libre.*



**AL LINGVA DEMOKRATIO / TOWARDS LINGUISTIC DEMOCRACY / VERS LA DÉMOCRATIE LINGUISTIQUE.**  
Aktoj de la Nitobe-Simpozio, Prago, 1996. Mark Fettes kaj Suzanne Bolduc (red.). Rotterdam: UEA, 1998.  
212p. ISBN 92 9017 054 9. 24cm. Prezo: C=10,20.



# Artaj aranĝoj

## Nacia Vespero

La Ĉina Fervojista Ensemblo, kun 50-jara historio, estas unuaklasa arta trupo en Ĉinio. Kun multaj prezentaj formoj, riĉaj programeroj kaj famaj aktoroj, ĝi ĝuas grandan prestiĝon.

La repertuaro por la 89-a UK konsistas el naciaj muzikaĵoj, dancoj, kantoj, akrobataĵoj, magio, pekin-opero, “masko-ŝanĝado” kaj aliaj eroj. Ili plene montras la trajtojn kaj ĉarmon de la ĉina nacia arto.

“Nova nacia muziko” en originala stilo harmonie kombinas la ĉinan nacian muzikon kun la moderna.

“Printempa ekskurso” prezentas aron da junaj knabinoj sude de la Yangzrivero en la antikva tempo, kiu ĝoje ekskursas sin banante en printempa sunlumo.

“Masko-ŝanĝado” estas originala spektaklo en la Sichuan-a opero. Per aparta ludmaniero kaj rapidegaj movoj la aktoroj ŝanĝas maskojn kaj en palpebruma daŭro.

La akrobataĵoj “Turnado de teleroj” kaj “Korpa pozado” estis premiitaj en la ĉinaj kaj internaciaj akrobataj konkursoj.



*Dimanĉo 20h00-22h00, Zamenhof*

## Teatraĵo: *Judita*

Ĉi-jare la esperantistaro de la 89-a UK en Pekino havos la okazon spekti la teatraĵon *Judita* de Miro Gavran, elstara kroata dramverkisto. Liaj dramoj jam tradukitaj en Esperanto estas: *La amoj de Georgo Vaŝingtono*, kaj *La plej longa tago de Maria Theresia*, kiun la teatra trupo Ponto prezentis kun granda sukceso dum la UK en Zagrebo en 2001. La romanon *Judita*, eldonita en 2001, adaptis Maja Gregl por scenejo en la formo de monodramo. Ĉefrolas Vida Jerman, kun surbendigitaj voĉoj de Ponto-anoj Žarko Savić kaj Ranko Stojićen en la roloj de Holoferno kaj pastro Joakimo, respektive. Per helpo de reĝisoro Mario Kovač, Vida kreis plurrimedan spektaklon en kiu kunplektiĝas la sceneja talento de la aktorino, diapozitivoj, kaj surbendigitaj voĉoj kaj muziko. En la biblia rakonto pri la kuraĝa vidvino Judita, oni skribas ke ŝi delogis kaj mortigis Holofernon, komandanton de la asiria armeo, por savi la judejan popolon de sklaveco. La aŭtoro de la romano *Judita* permesis al si poetan liberecon kaj imagis la infanaĝon kaj fruan junecon de la heroino, kion oni entute ne priskribas en la Biblio – samkiel li donas al ni sian percepton pri la rilato inter Judita kaj Holoferno, skribante pri ilia emocia alproksimiĝo dum kvar tagoj, kiujn ili pasigis kune en la milittendaro. Li tiel varme priskribas ŝiajn emociojn kaj animstatojn ke antaŭ ni staras plensanga virino, kiun ni povas kompreni nuntempe.

**Vida Jerman**, unu el la plej eminentaj aktorinoj en Esperantujo, ĉi-jare la duan fojon teatros en Ĉinio. Ŝia unua prezento en Ĉinio okazis dum la 71-a UK en Pekino en 1986, kiam ŝi premierludis antaŭ du mil spektantoj la monodramon de Spomenka Ŝtimec *Flustro en uragano*. Post tio ŝi ludis multfoje en UK-oj, laste en Fortalezo. Ŝi diplomitiĝis pri aktorado ĉe la Teatra Akademio en sia urbo kaj membriĝis ĉe teatro “Ĉerizo” (Trešnja) en Zagrebo, kie ŝi ludis multajn elstarajn rolojn en multaj prezentaĵoj. Studis la anglan kaj italan lingvojn ĉe Filozofia Fakultato en Zagrebo. Ŝi rolis en multaj radiaj kaj televidaj dramoj, kaj ankaŭ en filmoj, hejmlandaj kaj internaciaj, interalie en *La elekto de Sofia* de Alan Packula. En Esperanto ŝi ludas



ekde 1973 kiel membro de Drama Grupo de Studenta Esperanto-klubo de Zagrebo, gastante ĉe pluraj UK-oj, IJK-oj kaj SAT-kongresoj. Ŝi estas aktiva esperantistino en sia lando kie ŝi estas konata kaj populara publika persono, kaj neniam preterlasas okazon pledi por kaj pri Esperanto. De 1986 ŝi aktivis kiel parolistino de Esperanto-elsendoj de Radio Zagrebo. Ŝi estas fondinto de la teatra trupo Ponto, kiu precipe ludas en Esperanto. En 1997 la prezidento de Kroatio distingis ŝin per ordeno pro ŝia kontribuo al la teatra arto kaj pro apartaj meritoj por la kroata kulturo. Membro de LKK de la 86-a UK. La pinton en sia E-teatra kariero ŝi atingis verŝajne en 2001 en sia hejmurbo Zagrebo, ludante la teatraĵon *La plej longa tago de Maria Teresia* de Miro Gavran. La publiko, en la plenplena Kroata Nacia Teatro, la templo de la teatra arto en tiu lando, ovaciis kaj aplaudis dum pli ol dek minutoj, tiel recenzante unu el la plej spektaklaj teatraj prezentoj en Esperanto dum la UK-oj. Varme estas akceptita ŝia prezento de “Amo kaj paco” en Brazilo, Fortalezo, 2002. La saman jaron ŝi eldonis KD-on *Brazila akvarelo*.

*Mardo 20h00-21h30, Zamenhof*

## Espera Mondo

“Espera Mondo” estas trupo de korea tradicia arto, kiu formiĝis in Seulo en 1988. Ĝi debutis en Esperantujo en la 3-a Azia Kongreso de Esperanto, kiu okazis en Seulo en 2002. Post tiam ĝi daŭre aktivadas kaj prezentas koreajn tradiciajn artojn per Esperanto. Kiel “delegitaro” de Korea Respubliko, kiu konsistas tute el esperantistoj, ĝi estas la ununura Esperanta trupo de tradicia korea arto.

### 1. *Danco de tambureto kaj papero*

Jen ceremonia danco, en kiu oni preĝas al la ĉielo doni bonan ŝancon, longan vivon kaj feliĉon. Ĉielaj spirito kaj energio estas ricevitaj en la tambureto, kaj



[www.esperanto.be/cunamo](http://www.esperanto.be/cunamo) ~ [anne@esperanto.be](mailto:anne@esperanto.be)

# CUNAMO

Ĉu Esperanto povas krei karierojn?

**Entrepreneuristoj, laboremuloj & komunikemuloj informiĝu**

oni sankte purigas la lokon viŝante ĝin per la papero, tiel forpelante malpuron kaj plenigante la lokon per bono.

## 2. *“Samulori”*

“Samulori” estas ludado de kvar frapmuzikiloj, kiu en la nuntempo rekreas koreajn tradiciajn ritmojn hereditajn de foraj antikvaj tempoj. Tiuj kvar frapmuzikiloj estas la “ĉanggu”, tamburo kun formo simila al sablohorloĝo, la “güenggŭari”-gongeto, la “puk”-tamburo kaj la “ĉing”-gongo. Per ili oni esprimas la esencon de frapmuzikila ludado: unuiĝo de spiro de ĉiuj aĵoj sub la ĉielo, la naturo kaj homoj, plena de varmega entuziasmo.

## 3. *“Sol-ĉanggu”-ludado*

Inter la diversaj koreaj popolmuzikiloj, la “ĉanggu”-tamburo esprimas ritmojn plej delikate kaj plej diversece, kaj inter la diversaj koreaj popolmuzikilaj ludadoj la “sol-ĉanggu”-ludado, la simbolo de supereco, kapablas plej brile eltiri ĝissate la talenton de individuaj ludantoj. La fortoplenaj, vivecegaj ritmoj daŭras de komenco ĝis fino kiel tondra pluvego.

## 4. *“Puk”-tambura ludado*

La “puk”-tamburo, kies origino troveblas en la praepoko de la homa ekzistado, estas tamburo, kiu aŭdeblas en ĉiuj landoj de la terglobo, en ĉiu okazo kun sia propra distingiteco kaj siaj propraj karakterizoj. La korea “puk”-ludado, kiu eĉ kvazaŭ haltigas la sonon de korbato, postulas altnivelan teknikon kaj delikatan lertecon. La esperoplenaj, manŝvitigaj ritmoj de tiu ludado havas amplekson de la ritmoj de kampara laboro ĝis la streĉaj ritmoj de la post-informadorevolucia moderna mondo.

## 5. *Glavodanco*

Glavodanco havas longan historion kaj tradicion en Koreio. Ĝi estis prezentata jam antaŭ ĉirkaŭ mil kvincent jaroj. De antikva epoko glavo estis simbolo de

[anne@esperanto.be](mailto:anne@esperanto.be) ~ [www.esperanto.be/tsunami](http://www.esperanto.be/tsunami)

# TSUNAMI

**Komercan ŝok-ondon? Epicentro en Pekino!**

**Rendevuoj: IKEF-anonctabulo, Anne Tilmont/Belgio**

rego per bono kaj defendo kontraŭ diversaj demonoj. Ŝajnas, ke vigla kaj vivanta dancado akordas kun Esperanto kiel simbolo de espero.

#### 6. “Arirang” (koreaj popolkantoj) kaj “Kanggangsule”

Jam delonge en sia vivo koreoj esprimas per popolkantoj vivon kaj malsanon, maljuniĝon kaj morton, plezuron kaj ĝojon kaj koleron kaj malĝojon, same kiel homoj en aliaj landoj. El niaj multaj popolkantoj, “Arirang” estas la plej fama, eĉ fariĝis nia nacia himno. Ĉiuj koreoj sentas la saman emociion, kiam ili aŭdas aŭ mem kantas Arirang. “Kanggangsule” estas la plej vigla kanto kaj ludo, per kiu unu animo formiĝas en granda cirklo de homoj saltantaj kune man-en-mane.

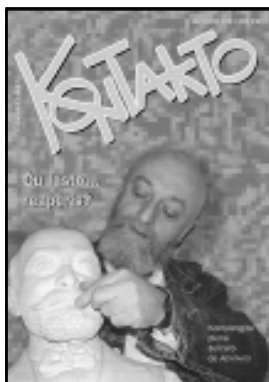
#### 7. Nobela danco “Ogŭangde” (“Kvin roluloj”)

“Ogŭangde” estas danco de kvin maskitoj: leprulo, nobelo, bonzo, paviano kaj “ĉemil”, iu ĵaluza virino. La formoj de la maskoj kaj la dancoj esprimas la respektivajn karakterojn. Ili reflektas la vivon de la popolanoj kaj satire traktas la vivon de la nobeloj.

#### 8. Pungmulpangut (ludo de popolaj muzikiloj)

La “Pungmul”-ludo, kiu naskiĝis de la komuna laborado en korea tradicia agrikultura socio, esprimas tion, kiel ĉiuj sendepende de aĝo aŭ sekso foje faris tian laboron kune, kaj la perfektaj unueco kaj unuanimeco montrataj en ĝi montras la forton de tia kunlabora komunuma socio.

Ĵaŭde 20h00-22h30, Pekina Jianhe-Universitato (Junulara Vespero)



### KONTAKTO

estas la revuo de gejunuloj kaj por gejunuloj en la tuta mondo, kaj ankaŭ por ĉiuj, kiuj sentas sin juna (la revuo estas legata en ĉ. 90 landoj). Ĝi estas soci-kultura revuo de TEJO eldonata de UEA.

Jen temoj de la venontaj numeroj de **KONTAKTO**:

– 202 (2004:4): **LUDOJ** (historio de diversaj ludoj, ekzemple, ŝakoj; modernaj ludoj, interkulturaj ludoj).  
Limdato: la 30a de julio.

– 203 (2004:5): **RIFUĜINTOJ/HOMAJ RAJTOJ/ TOTALISMO/DIKTATORECOJ**. Limdato: la 15a de aŭgusto.

– 204 (2004:6): **TERORO/TERORISMO** (inkluzive de hejma teroro/perforto).  
Limdato: la 1a de oktobro. **Kontribuu! Ni tre atendas!** La redakcio: <kontakto@tejo.org>; aŭ poŝte: Jenja ZVEREVA, UA-01030, Kiev-30, p/k 89, Ukrainio. Por aboni **KONTAKTO**-n turnu vin al la CO de UEA/TEJO.

## TEJO Tutmonde

Ĉu vi estas junulo aŭ interesiĝas pri tio, kio okazas en la junulara Esperanto-movado? Vi povas legi pri ĉio en **TEJO Tutmonde** – la movada revuo de **Tutmonda Esperantista Junulara Organizo!** Ekde januaro 2004 **TEJO Tutmonde** havas novan redaktoron (Joel AMIS) kaj novaj aper-ritmon: anstataŭ nur kvar fojojn jare ĝi nun aperas **ses** fojojn jare!

**TEJO Tutmonde**-n ricevas ĉiuj TEJO-membroj (UEA-membroj en la kategorio Membro-Jarlibro aŭ Membro-Abonanto ĝis inkluzive la aĝon 30) kaj Patronoj de TEJO. Kaj iu ajn povas aparte aboni ĝin. Por laŭlandaj kotiz/abon-informoj vizitu [www.uea.org](http://www.uea.org) au kontaktu la Centran Oficejon, Nieuwe Binnenweg 1767, 3015 BJ Rotterdam, Nederlando; ☎+31 10 436 1044; ✉officejo@tejo.org.



### Pianokonzerto “Poezio en la Muziko”

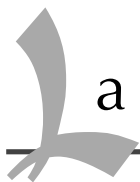
La elstara pianisto Andrej Korobejnikov prezentos koncerton konsistantan el “miniaturaj poemoj” de Chopin (“Mazurkoj” kaj “Nokturno”), Liszt (“Sonetoj de Petrarko”), Debussy (“Ses epigrafoj”) kaj Skriabin (“Poemoj”). Al la amantoj de klasika muziko ni rekomendas ne perdi tiun ĉi koncerton!

**Andreo Korobejnikov** naskiĝis la 10-an de julio 1986 en la urbo Dolgoprudni, Moskva regiono. Kiam li estis kvinjara, li komencis pianludi, kaj sepjara li komencis gajni premiojn de diversaj konkursoj: en 1994 la 1-an premion de la 3-a Interregiona Konkurso de Junaj Muzikistoj je la Nomo de P. I. Ĉajkovskij (Ĥimki, Rusio); en 1995 la 1-an premion de la 2-a Tutrusia Konkurso de Junaj Pianistoj je la Nomo de K.N. Igumnov (Lipeck, Rusio); en 1998 la 1-an premion de la 27-a Internacia Konkurso de Junaj Pianistoj “Citta’ di Senigallia” (Senigallia, Italio); en 2000 la 1-an premion de la 19-a Internacia Koncerta Konkurso de Junaj Pianistoj (Kingsville, Usono); en 2002 la “Prix Unique” de la 2-a Internacia Konkurso de Junaj Muzikistoj (Enschede, Nederlando); kaj diversajn aliajn.

Konzertis en Usono, Italio, Kroatio, Germanio, Ĉeĥio, Svedio, Finnlando, Nederlando, Azerbajĝano, Hindio kaj multaj urboj de Rusio; inter ili – koncertoj en la plej prestiĝaj haloj de la mondo: La Granda Halo de la Moskva Konservatorio, “Sala Verdi” de Milano, “Vatroslav Lisinski” de Zagrebo kaj aliaj. Konzertis kun la Praga Filharmonia Orkestro, Rumana Filharmonia Orkestro “M. Jora”, Moskva Ŝtata Simfonia Orkestro kaj kun orkestroj de multaj urboj de Rusio.

Ekde la jaro 2000 li estas dumviva membro de la Akademio Internacia de la Sciencoj San-Marino en la Arta Sektoro. Paralele li eniris en 1998 la juran fakon de la Eŭropa Jura Universitato, kiun li finis en 2003 kun honoro.

Vendredo 12h00-13h30, Zamenhof



# a Esperanto-movado en Ĉinio

---

Komence de la 20-a jarcento Esperanto enkondukiĝis en Ĉinion el Rusio, Japanio kaj Okcidenta Eŭropo. Poste eklernis la lingvon aro da progresemaj ĉinaj intelektuloj, kiel Cai Yuanpei, Lusin, Hujucz kaj Bakin. Kvankam iuj ne lernis Esperanton tamen aprobis kaj subtenis ĝin, kaj inter tiuj homoj estis Sun Yatsen, Chen Duxiu, Qian Xuantong k.a. Dank' al ili, Esperanto iom post iom diskonigiĝis kaj disvastiĝis en Ĉinio. En la 30-aj jaroj de la pasinta jarcento la Esperanto-movado tre viglis en la urboj Pekino, Ŝanhajo, Kantono kaj Hankou, kie fondiĝis Esperanto-organizo, eldoniĝis Esperanto-periodaĵoj, stariĝis Esperanto-kolegio kaj funkciis Esperanto-kurso en altlernejoj, kiel la Pekina Universitato kaj Zhongshan-universitato. Ĝuste en tiu periodo Esperantaj literaturaĵoj el Sovetunio kaj aliaj orienteŭropaj landoj eniris en Ĉinion, kaj ankaŭ iuj ĉinaj verkaĵoj en Esperanto diskonigiĝis en aliaj landoj dank' al la diligentaj laboroj de ĉinaj esperantistoj.

Post kiam la japanaj militaristoj provokis militon kontraŭ Ĉinio la 18-an de septembro 1931, ĉinaj esperantistoj aliĝis al la nacisava kaj progresema kultura movadoj, starigis Ĉinan Proletan Esperantistan Union en Ŝanhajo novembre de 1931. En januaro 1933 la Unio fondis sian publikan organizaĵon Ŝanhaja Esperantista Ligo kaj ĝian organon *La mondo*, kiu elmetis la sloganon "Per Esperanto por la liberigo de Ĉinio". Instigate de tiu slogano, la ĉina Esperanto-movado vigle disvolviĝis kun la leviĝo de la kontraŭjapana naci-liberiga movado. Por malkovri al la mondo la agreson de japanaj militaristoj kaj raportoj la batalon de la ĉina popolo kontraŭ la japana invado, la ĉinaj esperantistoj fondis Esperantajn periodaĵojn, kiel *Ĉinio hurlas*, *Voĉoj el Oriento* kaj *Heroldo de Ĉinio*, kaj per tio gajnis simpatian kaj subtenon de diverslandaj popoloj.

Aliflanke ĉinaj esperantistoj esperantigis literaturajn verkojn de Lusin, Guo Moruo kaj aliaj famaj ĉinaj verkistoj kaj verkojn pri la rezistmilito, kaj diskonigis ilin eksterlande. Samtempe ili ankaŭ elesperantigis literaturajn verkojn de Sovetunio, Japanio kaj orienta, okcidenta kaj norda Eŭropo, akcelante la kulturalan interfluan inter Ĉinio kaj aliaj landoj per Esperanto.

Ĉinaj esperantistoj ankaŭ pledis por la reformado de la ĉinaj ideogramoj kaj popularigo de la popola lingvo, kaj tio ebligis al Esperanto ludi evidentan rolon en la nov-kultura movado de Ĉinio kaj vaste diskonigiĝi en la ĉina socio.

Post la fondiĝo de la nova Ĉinio en 1949 ĉinaj esperantistoj kun Hujucz kaj Ĵelezo kiel avangardo revigligis Esperanto-agadon unue en Pekino kaj Ŝanhajo. Sub ilia iniciato ĉinaj esperantistoj fondis la revuon *El Popola Ĉinio* en majo 1950 kaj la landan organizaĵon Ĉina Esperanto-Ligo en marto 1951. Julie de 1963 okazis en Pekino ekspozicio pri ĉina Esperanta laboro, kiun vizitis vicĉefministro kaj ministro de eksteraj aferoj Chen Yi kaj famuloj el diversaj rondoj. Ili laŭdis la grandan rolon de Esperanto en diskonigo de la nova Ĉinio al la mondo kaj en akcelo de interkomunikado de diverslandaj popoloj. En la Unua Ĉina Esperanta Laborkunveno Chen Yi faris paroladon, en kiu li alte taksis la laboron de ĉinaj esperantistoj kaj esprimis, ke la registaro donos pli grandan subtenon al Esperanto-laboro. Li proponis, ke Ĉinio gastigu UK-on en Pekino. Tio forte inspiris la ĉinan esperantistaron.

Dank' al subteno de la ĉina registaro, la Eduka Ministerio de Ĉinio sankciis funkciigon de Esperanto-kurso en Pekino, kie lernis instruistoj el dek unu altlernejoj de la tuta lando. Post tio en multaj altlernejoj oni komencis instrui Esperanton. Kaj la Eduka Ministerio de Ĉinio ankaŭ okazigis Esperanto-kurson por kulturaj profesiajn Esperanto-laborantojn. Krome ĝi publikigis mesaĝon, ke ĉiuj altlernejoj de la tuta lando povas preni Esperanton kiel duan fremdan lingvon en fremdlingvaj fakultatoj kaj nedevigan studobjekton en aliaj fakultatoj, se la kondiĉoj permesas. Decembre de 1964 Radio Pekino lanĉis siajn Esperantajn elsendojn.





Bedaŭrinde, pro la “kultura revolucio”, kiu daŭris de 1966 ĝis 1976, la Ĉina Esperanto-movado, same kiel ĉiuj aliaj aferoj, suferis pezan baton, kaj la Esperanto-organizoj en diversaj lokoj ĉesigis sian agadon. Post la “kultura revolucio” la ĉina registaro praktikis novan politikon protekti kaj kuraĝigi ĉiujn aktivadojn utilajn al reformado kaj pordomalfermo, al la moderniga socialisma konstruado kaj al la monda paco. En tiu periodo la ĉina Esperanto-movado denove havis grandan disvolvigon.

Aŭtune de 1979 okazis la 2-a Ĉina E-Laborkunveno (vd. foton sur p.71), kiu difinis la novan taskon por disvastigi Esperanton kaj plifortigi la movadon.

En decembro 1981 fondiĝis la ĉina societo “Amikoj de Esperanto”, iniciatita de Chu Tunan, Hujucz, Bakin, Xie Binĝin kaj aliaj famuloj. Al ĝi aliĝis pli ol 130 diversrondaj eminentuloj, gvidantoj kaj membroj de la Tutlanda Popola Kongreso de Ĉinio kaj la Ĉina Popola Politika Interkonsiliĝa Konferenco. Hodiaŭ la societo ankoraŭ havas grandan influon sur la socio. Ĝia nuna prezidanto estas s-ro Chai Zemin. Tiam ĉiuj provincoj, municipoj kaj aŭtonomaj regionoj, escepte de Guizhou kaj Tibeto, starigis Esperanto-organizojn, kiuj energie propagandis kaj disvastigis Esperanton per eldonado de organo aŭ gazeto, funkciigo de koresponda Esperanto-lernejo kaj okazigo de Esperantaj seminario, ekspozicio kaj somera semajno. Dank’ al ĉio tio, la ĉina Esperanto-movado konis senprecedencan prosperon.

De 1985 ĝis nun Ĉina Esperanto-Ligo okazigis kvinfoje Ĉinan Kongreson de Esperanto. Dum la kongreso oni interŝanĝis informojn kaj spertojn. Tio antaŭenpuŝis la ĉinan Esperanto-movadon.

Dum la 50 jaroj post sia naskiĝo, la revuo *El Popola Ĉinio* prezentis en Esperanto kaj per tekstoj kaj fotoj la ĉinajn historion, ekonomion, kulturon, literaturon, arton kaj popolan vivon, precipe grandajn ŝanĝiĝojn en diversaj kampoj. Ĝi estis unu el la plej ŝatataj Esperantaj revuoj en la mondo. En 2001 ĝi malaperis kaj ĝin anstataŭis la reta EPĈ ([www.espero.com.cn](http://www.espero.com.cn)), kiu daŭrigas la tradicion de la revuo kaj evidentigas la avantaĝojn de Interreto. La revuo sur Interreto kontinue ludas gravan rolon en raportado de Ĉinio kaj akcelo de amikeco inter la ĉina kaj alilandaj popoloj.

Dum tiu periodo Ĉinio eldonis en Esperanto ĉ. 200 titolojn de libroj, kiel *5000 jaroj de Ĉinio*, *Noveloj el antikva Ĉinio*, *Enciklopedieto de Ĉinio*, *Ĉina antologio (1919-1979)*, *Sunleviĝo*, *Fulmotondro*, *Ruĝdoma sonĝo (Volumoj I-III)*, *Bronza tigro*, *Analektoj de Konfuceo*, *La familio*, *Kamelo Shjangzi*, *Montara vilaĝo*, *Mirrakontoj de Liaozhai*, *Ĉe la akvorando*, kaj ankaŭ vortarojn kaj lernolibrojn.

La Esperanta elsendo de Ĉina Radio Internacia havas historion de 40 jaroj. Kun riĉa enhavo ĝi estas tre ŝatata en Esperantujo. Nun ĝi aŭdeblas ankaŭ sur sia TTT-ejo.



En la lastaj jaroj la Ĉina Interreta Informa Centro, la TTT-ejo de la ĉina registaro, lanĉis Esperantan hejmpaĝon ([www.china.org.cn/world](http://www.china.org.cn/world)), kies enhavo temas pri ĉinaj aktualaĵoj, socia vivo, kulturo, ekonomio, vojaĝo, Esperanto ktp.

En 1980 Ĉina Esperanto-Ligo aliĝis al Universala Esperanto-Asocio. De 1978 Ĉinio sendas ĉiujare esperantistojn al Universala Kongreso de Esperanto kaj foje ankaŭ al Esperantaj kongresoj en Japanio, Koreio, Vjetnamio, eks-Jugoslavio k.a. Ĉina Esperanto-Ligo gastigis la 5-an Pacifikan Kongreson de Esperanto kaj la 1-an Azian Kongreson de Esperanto. Ĉina Junulara Esperanto-Ligo kaj Esperanto-asocioj de fervojistoj, instruistoj, medicinistoj, filatelistoj faris interŝanĝon kun rilataj organizoj internaciaj. La ĉina Esperanto-movado kunfandiĝas en la internacian Esperantujon. Post 1981 veteranaj ĉinaj esperantistoj Bakin, Hujucz kaj Chen Yuan fariĝis membroj de la Honora Patrona Komitato de Universala Esperanto-Asocio. Jelezo kaj Zhang Qicheng estis elektitaj kiel honoraj membroj de Universala Esperanto-Asocio, Li Shijun (Laŭlum) kaj Xie Yuming kiel membroj de la Akademio de Esperanto. En 1983 Universala Esperanto-Asocio aljuĝis la trofeon Fyne al Ĉina Esperanto-Ligo pro ĝiaj kontribuoj al la movado.



En 1986 okazis en Pekino la 71-a Universala Kongreso de Esperanto. Kun pli ol 2000 partoprenantoj, ĝi estis siatempe la plej granda UK ekster Eŭropo. Kredeble la 89-a Universala Kongreso de Esperanto en Pekino plivigliĝos la ĉinan Esperanto-movadon kaj pozitive puŝos la mondan movadon, precipe la azian.

## a Esperanto-movado en Pekino

---

Pekino, la ĉefurbo de Ĉinio, estas centro ne nur de politiko, ekonomio kaj kulturo, sed ankaŭ de la Esperanto-movado de la tuta lando.

La pekina Esperanto-movado havas longan historion. En 1913 fondiĝis Esperanto-kurso en la urbo. En 1917 Esperanto estis instruata kiel nedeviga studobjekto de la ĉinlingva fakultato de la Pekina Universitato. La kurson gvidis Vasilij Eroŝenko, fama blinda poeto el Rusio. En 1923 Cai Yuanpei, fama ĉina edukisto, fondis kune kun aliaj la Pekinan Esperanto-Kolegion, kie granda ĉina literaturisto Lusin donis lekciojn pri “Skizo de la historio de ĉinaj noveloj kaj romanoj” por esprimi sian subtenon al Esperanto. La kolegio kulturis aron da elstaraj esperantistoj. En la tridekaj jaroj de la 20-a jarcento pekinaj esperantistoj aktive partoprenis en la Kontraŭjapana Rezistmilito, aplikante Esperanton. Ili funkciigis Esperanto-kursojn en diversaj atlernejoj,

eldonis Esperanto-librojn kaj periodaĵojn por propagandi kaj disvastigi Esperanton inter ĉinaj kaj alilandaj esperantistoj kaj raporti pri la kontraŭ-japana kaj nacisava movado de pekinaj studentoj kaj popolanoj. Post paca liberigo de Pekino en 1949, la Esperanto-movado en Pekino rapide revigliĝis. Subtenate de la ĉina registaro Hujucz, pioniro de la ĉina Esperanto-movado, kaj aliaj veteranoj iniciatis en Pekino la revuon *El Popola Ĉinio* en majo 1950 kaj fondis Ĉinan Esperanto-Ligon en marto 1951. De tiam Pekino fariĝis centro de la ĉina Esperanto-movado.

En la kvindekaj kaj sesdekaj jaroj de la pasinta jarcento, krom aperigo de la revuo *El Popola Ĉinio* kaj eldonado de libroj en Esperanto, pekinaj esperantistoj donis grandan atenton ankaŭ al la Esperanto-kulturo. Ili funkciigis Esperanto-kurson en la Ĉina Popola Universitato por instruistoj el dek unu altlernejoj de la lando. Dank' al tio Esperanto fariĝis nedeviga studobjekto en multaj altlernejoj. Krome Esperanto-kurso funkciis ankaŭ en la Pekina Disaŭdiga Instituto, kiu kulturis nombron da profesiaj esperantistoj por Ĉina Esperanto-Ligo, la redakcio de *El Popola Ĉinio*, la Esperanto-sekcio de Ĉina Radio Internacia kaj aliaj Esperanto-organizoj en Pekino.

En januaro 1981 fondiĝis Pekina Esperanto-Asocio; ĝia prezidanto estis la fama tradukisto Ge Baoquan.

Nun Pekina Esperanto-Asocio apartenas al la Pekina Federacio de Sociencaj Rondo. Dank' al ties subteno dum pli ol 20 jaroj, ĝi faris gravajn kontribuojn al la Esperanto-movado.

En tiuj pli ol 20 jaroj ĝi funkciigis Esperanto-kurson en la Pekina Lingva Instituto, la Pekina Normala Universitato, la Pekina Disaŭdiga Instituto kaj



aliaj altlernejoj kaj elbakis aron kaj aron da novaj esperantistoj, el kiuj nemalmultaj fariĝis elstaraj en la movado. Krome ĝi funkciigis Esperanto-kurson ankaŭ en mezlernejoj, elementaj lernejoj kaj infanĝardenoj.

Pekina Esperanto-Asocio organizis diversajn Esperanto-aktivaĵojn, kiel kunsido, ekspozicio aŭ arta vespero okaze de la datreveno de la naskiĝtago de L. L. Zamenhof, jubileo de Esperanto, raporto pri UK, libro-festivalo en Pekino kaj Esperanto-filatelito, kun la celo propagandi Esperanton al la publiko kaj amaskomunikiloj. En sinsekvaj tri jaroj de post 2001, Pekina Esperanto-Asocio partoprenis la aktivadon "Pekina semajno por popularigi sociajn sciencojn" por propagandi Esperanton al urbanoj per eksponaj tabuloj, konsultiĝo, disdonado de presaĵoj sur movoplenaj stratoj kaj placoj aŭ la centro de la urbo. Kaj samtempe ĝi okazigis en aŭditorio de la Nacia Biblioteko de Ĉinio sciencpopularigajn prelegojn kun la titoloj "Problemoj de internacia lingvo en la nova jarmilo", "Esperanto – la plej ideala internacia lingvo nuntempe" kaj "Lingva problemo en la informa epoko", kiuj allogis multajn aŭskultantojn.

Dume Pekina Esperanto-Asocio eldonis 17 Esperantajn lernolibrojn, legaĵojn kaj vortarojn, kun eldonkvanto de pli ol 300 mil ekzempleroj.

En la lastaj jaroj Pekina Esperanto-Asocio donis grandan atenton al la studo pri la historio de la ĉina Esperanto-movado kaj eldonis la librojn *Cent jaroj de Esperanto en Ĉinio*, *Konciza historio de la Ĉina Esperanto-movado* k.a. Ili servas kiel bonaj materialoj por koni kaj studi la historion de la ĉina Esperanto-movado.

Pekina Esperanto-Asocio havas pli ol 300 membrojn. Ĉiumonate ili renkontiĝas en la "Tago de membroj", kaj ĉiu renkontiĝo havas sian temon por diskutado aŭ interparolado. La de ili okazigitajn prelegon, renkontiĝon, memorkunvenon, te-kunsidon, seminarion, konversacion kaj kantadon ĉeestis multaj lokaj samideanoj, kelkfoje eĉ iuj el aliaj landoj.

Pekinaj esperantistoj estis viglaj en Esperanto-aktivaĵoj en- kaj eksterlande. Ili partoprenis en la UK en Svedio, Brazilo kaj Pollando kaj la Azia Kongreso de Esperanto en Vjetnamio, kaj vizitis Japanion, Nederlandon, eks-Jugoslavion, Aŭstralion kaj aliajn landojn. Ĉiujare ili gastigis multajn samideanojn el aliaj lokoj de Ĉinio kaj aliaj landoj. Krome Pekina Esperanto-Asocio plurfoje okazigis renkontiĝon kaj someran tendaron kune kun najbaraj Esperanto-asocioj, kiel Tianjin-a Esperanto-Asocio kaj Esperanto-Asocio de Interna Mongolio.

Pekina Esperanto-Asocio neregule eldonas sian organon *Verda Pekino* kaj havas sian retejon ([www.verdpekino.com](http://www.verdpekino.com)), kiuj servas kiel platformoj por lerni Esperanton kaj interŝanĝi sperton pri la Esperanto-movado.

# Sinceran dankon!

Multaj kongresanoj montris sian solidarecon kun esperantistoj el nepagipovaj landoj, donacante al la bonfaraj kaso. Tiel la rimedoj de la UK estis pli-grandigitaj je pluraj miloj da eŭroj, per kiuj estas helpitaj multaj aliĝoj, subvenciitaj restadoj de kongresanoj, pagitaj partoprenoj en infana kongreseto aŭ subtenitaj blindaj kongresanoj. Al ĉiuj donacintoj grandan dankon! Ĉi tiu ni listigas nomojn de tiuj kies donacoj atingis nin antaŭ la fino de junio.

|  |   |   |  |  |
|--|---|---|--|--|
| <b>TRIAMONDA FONDAĴO</b>   | R. Koot<br>R. Moerbeek                                | <i>Nederlando</i><br>A.P.G. Ploeg<br>C. Tan<br>R. Koot<br>R. Moerbeek | <i>Nederlando</i><br>A.P.G. Ploeg<br>C.M. vd Hoek<br>C.O. Hoeijenbos<br>C. Tan<br>K. Eichholtz<br>R. Koot<br>R. Moerbeek | <i>Japanio</i><br>H. Harada<br>K. Kikusima<br>M. Isaki<br>M. Takezaki  |
| <i>Aŭstralio</i><br>J.R. Bishop  | <i>Norvegio</i><br>K.P. Hoff                          | <i>Norvegio</i><br>K.P. Hoff  | <i>Nederlando</i><br>A.P.G. Ploeg<br>C.M. vd Hoek<br>C.O. Hoeijenbos<br>C. Tan<br>K. Eichholtz<br>R. Koot<br>R. Moerbeek | <i>Finlando</i><br>H. Kesala   |
| <i>Francio</i><br>C. Longue-Épée<br>M. Abada-Simon<br>M. Sujet                                 | <i>Portugaliao</i><br>K. Babiarz                      | <i>Svedio</i><br>R. Moln  | <i>Norvegio</i><br>K.P. Hoff   | <i>Japanio</i><br>M. Isaki<br>M. Takezaki  |
| <i>Germanio</i><br>F.J. Braun<br>F. Reisel<br>M. Westermayer                                   | <i>Usono</i><br>L. Harmon<br>M. Kennedy<br>R. Swenson | <i>Usono</i><br>L. Harmon   | <i>Portugaliao</i><br>K. Babiarz   | <i>Nederlando</i><br>A.P.G. Ploeg<br>C.M. vd Hoek<br>C.O. Hoeijenbos<br>C. Tan<br>K. Eichholtz<br>R. Koot<br>R. Moerbeek |
| <i>Islando</i><br>J. Eliasson  | <b>VOLONTULA FONDAĴO</b>                              | <b>ADOPTAJ GEPATROJ</b>   | <i>Usono</i><br>M. Kennedy   | <i>Norvegio</i><br>K.P. Hoff   |
| <i>Italio</i><br>A.M. Colacicchi<br>D. Masterman   | <i>Aŭstralio</i><br>J.R. Bishop                       | <i>Aŭstralio</i><br>J.R. Bishop                                       | <b>BLINDULA KASO</b>   | <b>FONDAĴO CANUTO</b>  |
| <i>Japanio</i><br>Y. Gotoo   | <i>Brazilo</i><br>C. Moraes Lemos                     | <i>Finlando</i><br>H. Kesala  | <i>Aŭstralio</i><br>J.R. Bishop  | <i>Finlando</i><br>H. Kesala   |
| <i>Luksemburgio</i><br>B. Moon   | <i>Finlando</i><br>H. Kesala                          | <i>Francio</i><br>C. Longue-Épée<br>F. Longue-Épée<br>L. Marin        | <i>Aŭstrio</i><br>L. Patek   | <i>Francio</i><br>C. Longue-Épée   |
| <i>Nederlando</i><br>A.P.G. Ploeg<br>C.M. vd Hoek<br>C.O. Hoeijenbos<br>C. Tan<br>K. Eichholtz | <i>Germanio</i><br>M. Westermayer                     | <i>Germanio</i><br>A. Schubert<br>M. Westermayer                      | <i>Finlando</i><br>H. Kesala   | <i>Germanio</i><br>M. Westermayer  |
|  | <i>Islando</i><br>J. Eliasson                         | <i>Germanio</i><br>A. Schubert<br>M. Westermayer                      | <i>Germanio</i><br>F.J. Braun<br>M. Westermayer<br>R. Makabe   | <i>Islando</i><br>J. Eliasson  |
|  | <i>Italio</i><br>D. Masterman                         | <i>Islando</i><br>J. Eliasson   | <i>Italio</i><br>D. Masterman<br>L. Del Freo<br>V. Madella   | <i>Italio</i><br>D. Masterman  |
|  | <i>Japanio</i><br>T. Tadaisi<br>Y. Gotoo              | <i>Italio</i><br>D. Masterman   |  | <i>Luksemburgio</i><br>B. Moon   |

**Nederlando**

A.J. Bakker-ten  
Hagen  
A.P.G. Ploeg  
C.M. vd Hoek  
C.O. Hoeijenbos  
C. Tan  
K. Eichholtz  
R. Koot  
R. Moerbeek

**Norvegio**

K.P. Hoff

**ĜENERALA KASO****Aŭstralio**

J.R. Bishop

**Brazilo**

C. Moraes Lemos

**Finnlando**

H. Kesala  
M. Lahtinen

**Francio**

A. Collomb  
C. Longue-Épée

G. Dejardin

L. Marin  
M. Sujet

**Germanio**

E-o Klubo  
Munchen  
K.A. Bielenberg  
M. Westermayer

**Islando**

J. Eliasson

**Italio**

D. Masterman

**Japanio**

Ĉ. Ujitani  
H. Fukumoto  
K. Tagahara  
M. Shimazu  
T. Ono  
Y. Akada  
Y. Gotoo

**Nederlando**

A.P.G. Ploeg  
C. Tan  
K. Eichholtz

R. Koot

R. Moerbeek

**Norvegio**

K.P. Hoff

**Portugalio**

K. Babiarz

# Statistiko de aliĝoj

(stato je 2004/07/12)

|            |     |                          |     |                |             |
|------------|-----|--------------------------|-----|----------------|-------------|
| Aŭstralio  | 15  | Israelo                  | 9   | Slovakio       | 2           |
| Aŭstrio    | 5   | Italio                   | 46  | Slovenio       | 2           |
| Belgio     | 11  | Japanio                  | 177 | Svedio         | 23          |
| Brazilo    | 21  | Serbio kaj<br>Montenegro | 2   | Svislando      | 15          |
| Britio     | 19  | Kanado                   | 10  | Togolando      | 1           |
| Bulgario   | 10  | Kolombio                 | 1   | Ukrainio       | 1           |
| Ĉeĥio      | 9   | Korea Resp.              | 51  | Usono          | 27          |
| Ĉinio      | 931 | Kroatio                  | 24  | Uzbekio        | 1           |
| Danio      | 3   | Kubo                     | 3   | Venezuelo      | 1           |
| Estonio    | 2   | Latvio                   | 1   | Vjetnamio      | 22          |
| Finnlando  | 11  | Litovio                  | 36  | [forpasintoj]  | 9           |
| Francio    | 81  | Luksemburgio             | 2   | <b>Entute:</b> | <b>1794</b> |
| Germanio   | 71  | Nederlando               | 30  |                |             |
| Greklando  | 2   | Nepalo                   | 8   |                |             |
| Hinda Unio | 3   | Norvegio                 | 5   |                |             |
| Hispanio   | 11  | Pakistano                | 3   |                |             |
| Hungario   | 6   | Pollando                 | 9   |                |             |
| Irano      | 13  | Portugalio               | 3   |                |             |
| Irlando    | 1   | Rusio                    | 37  |                |             |
| Islando    | 8   |                          |     |                |             |



# aŭlanda listo de kongresanoj

## Aŭstralio

Beharry-Lall 786  
Bishop A. 245  
Bishop J. 249  
Broadribb 12  
Chaldecott 787  
Enderby D. 363  
Enderby K. 364  
Green P. 784  
Green H. 785  
Heldzingen H. 247  
Heldzingen I. 248  
Horvath 246  
Kane 1518  
Parris 1504  
Springer 788

## Aŭstrio

Domej 724  
Hlauschek 513  
Patek 515  
Reiter-Kocher H.  
514  
Reiter-Kocher M.  
516

## Belgio

Branco 241  
Cwik 1519  
De Smet 289  
De Vos 123  
Delforge 84  
Ernst 13  
Henningsen 550  
Maertens 15  
Steyaert 919  
Van den Kieboom  
740  
Witdoeck 739

## Brazilo

Barboza 1490  
Barcellos 290  
Chaves 19  
Desconsi 1563  
Dias 1553  
Fontes 17  
Grattapaglia G. 525  
Grattapaglia U. 526  
Mattos G. 1103  
Mattos R. 88  
Miranda 87  
Oliveira 172  
Pauli 18  
Resende 1564  
Riedel de Resende  
1565  
Rocha 173  
Sá 1379  
Silva 86  
d'Aurea Chaves 906

da Cunha 1374  
de Moraes Lemos  
125

## Britio

Auld 37  
Boulton 38  
Elvin 5  
Gubbins P. 174  
Gubbins J. 175  
Gwatkin 605  
Hall 39  
Harrison 6  
Keable 926  
Lowenstein 1105  
Lynn 1402  
Marobin 176  
Montesinos de  
Gomis 888  
Rowe C. 251  
Rowe N. 252  
Rowe A. 253  
Shrives 99  
Wells 7  
Wilfrid 1491

## Bulgario

Beleva 16  
Dimitrova 1508  
Donkov 553  
Donkova 554  
Georgiev Sergiev  
551  
Gerasimova 124  
Hristova 166  
Minčev 948  
Nikolaeva Staneva  
552  
Popov 85

## Ĉeĥio

Brodská 1380  
Chrdle 794  
Dvořák 791  
Dvořáková 790  
Kopečná 1094  
Maděrová 793  
Mikušová 792  
Urbanová 27  
Zelinka 1381

## Ĉinio

1640  
Ai Mier 1157  
An Deshun 222  
An Qin 431  
Bai Hanqing 1632  
Bai Jie 1700  
Bakin 2  
Bao Jincai 1158  
Bao Lin 365

Bao Shu-jun 969  
Bao Yufei 366  
Basangdeji 1431  
Basangluobu 1430  
Bianbazhuoma  
1429  
Bu Mingli 633  
Cai Chang 1159  
Cai Jinzhong 1703  
Cao Baozhu 433  
Cao Dan 1160  
Cao Dong-hai 810  
Cao Jun 1701  
Cao Linshuang 809  
Cao Shu 368  
Cao Wenxing 970  
Cao Xiongli 1161  
Chen Deen 1702  
Chen Dongmei  
1164  
Chen Guoqing  
1705  
Chen Hua 1165  
Chen Ji 1033  
Chen Jianrong 1577  
Chen Jiansheng  
1036  
Chen Jingquan 971  
Chen Jizhao 638  
Chen Junheng 634  
Chen Lanting 1704  
Chen Lehu 271  
Chen Lijun 1037  
Chen Lina 220  
Chen Min 1367  
Chen Pengchong  
974  
Chen Ping 1652  
Chen Qianli 1166  
Chen Shurong 972  
Chen Weiping 1167  
Chen Xi 973  
Chen Xinyi 1677  
Chen Xu 1163  
Chen Yafen 1168  
Chen Yaling 636  
Chen Yangquan 639  
Chen Yijun 1189  
Chen Youzhong  
1170  
Chen Yuan 3  
Chen Yuhang 1034  
Chen Yulan 267  
Chen Yuman 1035  
Chen Yuwang 1169  
Chen Zhiping 635  
Cheng 1578  
Cheng Haiqi 434  
Chi Tianan 975  
Chu Junmei 370  
Ciren 1436

Ciren Deji 1579  
Ciren Qitiji 1433  
Ciren Wangjie 1432  
Ciren Yang Zong  
1434  
Cirenlamu 1435  
Cirenyangzong  
1437  
Cirenzhuaoga 1438  
Ciwangquzhen  
1439  
Cong Xiansheng  
436  
Cui Guoqing 976  
Cui Jianhua 812  
Cui Yan 1706  
Cui Zhong Ping 977  
Cin Kaiji 221  
Da Zhen 1447  
Dai Lu 437  
Dai Rui 640  
Dai Yating 1171  
Danzenquduoji 1446  
Danzenkangzhuo  
1449  
Danzhen 1444  
Dawapuchi 1445  
Daweng 1634  
Deji Cuomu 1440  
Dejizhuoga 1441  
Dejizhuoga 1442  
Dejizhuoga 1443  
Deng 1038  
Deng Tuanzi 1039  
Desailly P. 393  
Desailly V. 403  
Dian Ewen 268  
Ding 979  
Ding Xingfu 1635  
Ding Zuyi 1794  
Dong Shulin 1172  
Du Zhenlin 371  
Duan Wendeng 980  
Duan Xianglei 1708  
Dunzhuwangjie  
1448  
Fan Baiquan 1175  
Fan Jiande 1580  
Fan Shuhua 1040  
Fan Wen 1173  
Fan Wenxin 1178  
Fan Xing 1710  
Fan Yan 1181  
Fang 1177  
Fang Jinghou 1176  
Feng Junyu 641  
Fu Guoqing 1179  
Fu Jing 816  
Gama Zhujji 1451  
Gamachasi 1450  
Gao Chengyuan 369

Gao Guimin 1183  
Gao Jina 982  
Gao Ling 981  
Gao Peng 1712  
Gao Youming 379  
Gao Zuyi 1194  
Gaofei 1711  
Gesangyuzhen 1454  
Gong Cheng 817  
Gong Chunlei 372  
Gong Jing 1639  
Gong Wenliang 373  
Gong Xiaofeng 378  
Gong Yinbi 374  
Gongga Jiancan  
1581  
Gongqia 1452  
Gongsangduoji  
1453  
Gu Chunhua 375  
Gu Huailiang 1185  
Gu Weihua 983  
Gu Yinglin 377  
Gu Yulin 1186  
Gu Zhongjin 1041  
Guo Aimin 293  
Guo Jiawei 1713  
Guo Lei 1184  
Guo Min 438  
Guo Shaomei 376  
Guo Xizhao 1188  
Guo Zhenfang 984  
Guo Zhenkun 1714  
Guo Zhijun 985  
Ha Si 384  
Han Daozhu 986  
Han Feng 1195  
Han Hanzhen 820  
Han Hong 439  
Han Xinxin 1676  
Han Yi 648  
Han You 1588  
Han Yue 1642  
Han Yuling 380  
Han Zuwu 381  
Hao Jingxiang 382  
Hao Wei 1279  
Hao Weining 383  
Hao Xin 1582  
He Benfa 294  
He Biming 643  
He Bizhong 644  
He Hong 1716  
He Hongtao 1717  
He Jianchu 1197  
He Jinchuan 1196  
He Yi 1198  
He Zhiqiang 1584  
Hong Hao 1585  
Hou Jia 649  
Hou Zhiping 440



Hou Zhiyao 1202  
 Hu Deqing 1583  
 Hu Fengqi 988  
 Hu Guopeng 1182  
 Hu Hailong 1201  
 Hu Hao 1641  
 Hu Jianhui 987  
 Hu Juan 1718  
 Hu Ke 1721  
 Hu Libin 650  
 Hu Qingyuan 1204  
 Hu Shanrong 822  
 Hu Xiangbao 990  
 Hu Xianli 1722  
 Hu Xuexi 298  
 Hu Yayun 1210  
 Hu Yunruo 1207  
 Hu Zhanshan 1208  
 Hu Zhiyi 821  
 Hua Yizhi 297  
 Huang F. 814  
 Huang Y. 1206  
 Huang Enliang 296  
 Huang Fengmin 819  
 Huang Fengzhu 815  
 Huang Guoqing 1720  
 Huang Guowen 1719  
 Huang Guozhen 225  
 Huang Jin 1715  
 Huang Jingzhong 989  
 Huang Jinju 1586  
 Huang Linjie 1199  
 Huang Min 295  
 Huang Mingzhong 645  
 Huang Sisi 1587  
 Huang Ting-sheng 1205  
 Huang Wanyu 1209  
 Huang Wei 646  
 Huang Weijun 1670  
 Huang Weimin 1200  
 Huang Wenzhong 1042  
 Huang Yanlei 647  
 Huang Yinbao 385  
 Huang Yu 991  
 Huang Zhanguo 1589  
 Huang Zheng 1723  
 Huang Zhengsu 441  
 Huang Zhiming 269  
 Huang Zhong 1590  
 Huo Dongwu 1203  
 Ji Feng 824  
 Ji Gang 653  
 Ji Mi 1591  
 Ji Yingeng 299  
 Jia Zhipeng 1218  
 Jiang Fan 1215  
 Jiang Jian 654  
 Jiang Juan 1592  
 Jiang Limin 127

Jiang Qiaoqiao 1455  
 Jiang Ruibin 442  
 Jiang Wenwen 1216  
 Jiang Xinyu 443  
 Jiang Xue 1457  
 Jiang Yuzhen 1724  
 Jiang Zu-yue 301  
 Jiao Jianfeng 652  
 Jiao Xiyang 651  
 Jin Hong 300  
 Jin Huiwen 1726  
 Jin Manhui 1593  
 Jin Meilan 1214  
 Jin Minxia 1212  
 Jin Xin 1213  
 Jin Yongji 1217  
 Jing Fuling 1638  
 Jing Jiguo 1725  
 Jinmeijiancai 1456  
 Kang Yingren 1728  
 Kong Jingchuan 655  
 Kong Lei 1594  
 Kuang Shiyang 1220  
 Lan Shuiyao 1044  
 Lan Tianqiang 389  
 Li B. 446  
 Li L. 829  
 Li Changlu 435  
 Li Chaoyang 272  
 Li Dacheng 978  
 Li Dajian 1567  
 Li Dugong 444  
 Li Feng 657  
 Li Hongjie 1405  
 Li Jiangting 1739  
 Li Jianhua 226  
 Li Jianhua 1233  
 Li Jing 1232  
 Li Jingzhi 1569  
 Li Jinling 658  
 Li Jiyang 1234  
 Li Juying 1235  
 Li Kaite 995  
 Li Ke 453  
 Li Kexi 302  
 Li Li 305  
 Li Mengting 659  
 Li Ming 1225  
 Li Mingyi 1226  
 Li Muchun 1224  
 Li Na 454  
 Li Neng 993  
 Li Ping 1736  
 Li Qijun 1743  
 Li Qinxia 1759  
 Li Sen 1229  
 Li Shijun 1566  
 Li Wangxian 827  
 Li Weilun 128  
 Li Weizhuo 660  
 Li Wenwen 1748  
 Li Xianghui 1645  
 Li Xiaodong 1749  
 Li Xiaoming 1647  
 Li Xin 277  
 Li Xuelian 998  
 Li Xuemei 1750  
 Li Yamin 1738  
 Li Yan 306

Li Yanping 662  
 Li Yawen 1649  
 Li Yi'an 415  
 Li Yibin 1602  
 Li Yingjian 661  
 Li Yongshe 1751  
 Li Yumei 1249  
 Li Yuping 1230  
 Li Yuwei 1046  
 Li Yuxia 1250  
 Li Zhong-min 390  
 Lian Bin 1597  
 Lian Suling 387  
 Lian Zhilin 675  
 Liang Donglan 656  
 Liang Fushi 1238  
 Liang Hao 1239  
 Liang Jin 1240  
 Liang Jinrong 667  
 Liang Naikeng 391  
 Liang Shufen 668  
 Liang Xiaoshan 664  
 Liao 872  
 Liao Shicai 831  
 Lin Caiyong 828  
 Lin Huifeng 666  
 Lin Leming 410  
 Lin Lin 1598  
 Lin Liyuan 663  
 Lin Qi 1568  
 Lin Qianfei 1599  
 Lin Wanchang 388  
 Lin Yu 1228  
 Ling Bo 1227  
 Liu S. 1045  
 Liu Z. 1059  
 Liu Baoguo 367  
 Liu Buo 1222  
 Liu Caisheng 1032  
 Liu Chenxiao 447  
 Liu Enwei 1223  
 Liu Fan 1730  
 Liu Fang 1643  
 Liu Fengyi 826  
 Liu Guodong 1731  
 Liu Guoliang 1595  
 Liu Haitao 1644  
 Liu Hanlin 818  
 Liu Hui 994  
 Liu Jia 1231  
 Liu Jia 669  
 Liu Jiahe 1000  
 Liu Jin 670  
 Liu Jun 448  
 Liu Kaiming 1735  
 Liu Kang 1236  
 Liu Kui 303  
 Liu Kun 1237  
 Liu Laiqing 270  
 Liu Li 823  
 Liu Li 1737  
 Liu Liangfeng 1740  
 Liu Lin 449  
 Liu Ling 450  
 Liu Liyuan 1741  
 Liu Miao 451  
 Liu Mingcong 1742  
 Liu Minghui 458  
 Liu Nian 1245  
 Liu Pengze 1241

Liu Pengzhong 996  
 Liu Qian 1458  
 Liu Qiang 997  
 Liu Tao 274  
 Liu Tie-shan 273  
 Liu Tong 1242  
 Liu Wei 1745  
 Liu Wei-zhuang 1281  
 Liu Weicheng 1248  
 Liu Weijie 674  
 Liu Xiaojun 304  
 Liu Xin 452  
 Liu Yang 1648  
 Liu Yi 1747  
 Liu Yue 825  
 Liu Yuhua 672  
 Liu Yuqing 1752  
 Liu Zeguo 1460  
 Liu Zhengkun 673  
 Liu Zhi-ming 1340  
 Liu Zhu 1251  
 Lou Huihui 1596  
 Lu Binsheng 432  
 Lu Dabin 1244  
 Lu Huangguang 1733  
 Lu Jie 455  
 Lu Jixin 1211  
 Lu Nanqiong 1570  
 Lu Wanyi 1221  
 Lu Yue 1322  
 Luan Huiqin 445  
 Luo C. 1162  
 Luo L. 1004  
 Luo Huali 1734  
 Luo Huishan 671  
 Luo Jie 1246  
 Luo Jingwei 830  
 Luo Shuigen 456  
 Luo Xiao 1746  
 Luo Xuwen 1005  
 Luo Yu 1744  
 Luo Zhengfang 1006  
 Luo Zhimin 1600  
 Luosanguicheng 1459  
 Lv Hongquan 1247  
 Lv Yang 1601  
 Ma Chun'e 1252  
 Ma Fengchen 676  
 Ma Haibin 1007  
 Ma Jinglin 1253  
 Ma Jiuzhang 1254  
 Ma Lin 1755  
 Ma Liping 1646  
 Ma Ruichen 1653  
 Ma Weina 1671  
 Ma Wenran 677  
 Ma Xuan 1754  
 Ma Yi 1793  
 Man Lixia 1258  
 Mao Hanchun 1255  
 Mao Xiaoli 457  
 Mao Zhonghua 1047  
 Maqiang 1753  
 Meng Jing 1650  
 Mi Weiwei 1257  
 Mima Panduo 1603

Min Xiaoling 1256  
 Mo Yangsheng 1604  
 Mo Zhi-xiong 129  
 Mu Chunlei 307  
 Mu Hongyan 1259  
 Nan Youli 136  
 Ni Dongyang 832  
 Ni Jiamin 1651  
 Nimazhuoma 1461  
 Ning Shou-ren 392  
 Ni 1053  
 Niu Fang 1009  
 Niu Fangji 1260  
 Ouyang Bainong 680  
 Ouyang Xiangheng 678  
 Ouyang Xilu 679  
 Pan Kailin 308  
 Pan Xian Wei 833  
 Pan Xianpeng 309  
 Pan Yajiang 862  
 Pang Jingwei 460  
 Pang Zhuxi 1264  
 Pei Zhi 681  
 Peng Jialing 1756  
 Peng Nian 1265  
 Piao Jinxin 1262  
 Piao Jinxing 1261  
 Piao Zhenzhu 459  
 Ping 1263  
 Pubuciren 1462  
 Qi Baoshan 1757  
 Qi Jin Cong Zi 1758  
 Qi Wenduo 1760  
 Qian Li Fen 1268  
 Qiang Xiuzhen 1761  
 Qiao Chuandao 1266  
 Qiao Liang 1605  
 Qin Caixue 310  
 Qin Chunlan 1010  
 Qu Yue 1267  
 Qu Fuzhi 1269  
 Quqiongzhai 1463  
 Rao 461  
 Ren Zhongsheng 1762  
 Rong Rong 1606  
 Ruan Ting 463  
 Sang Jiabin 1764  
 Shang Dedao 1707  
 Shang Wuzhou 684  
 Shang Xiaohua 683  
 Shao Wenting 465  
 She Rui 1273  
 Shen Chengru 811  
 Shen Minglun 1011  
 Shen Siwei 1275  
 Shen Ying 682  
 Shen Yunfei 1274  
 Shi Chengtai 1048  
 Shi Chunming 395  
 Shi Enjing 1637  
 Shi Guang 229  
 Shi Hongsheng 1012  
 Shi Huimin 464

Shi Long 1763  
 Shi Luwei 1191  
 Shi Shuai 1271  
 Shi Xiufeng 1272  
 Shi Xueqin 687  
 Shi Zhe 1464  
 Shi Zhiyou 1571  
 Shu Zhonglin 836  
 Song Bin 835  
 Song Jing-quan 396  
 Song Xin 1787  
 Song Xingzhi 1270  
 Song Yunsheng 685  
 Su 1054  
 Sugihara 876  
 Sun Dachen 1607  
 Sun Jiaona 1766  
 Sun Li 1611  
 Sun Limiao 1656  
 Sun Mingxiao 1008  
 Sun Shiquan 686  
 Sun Wei 1765  
 Sun Zhansheng 720  
 Sun Ziwei 1660  
 Suo Lang Deji 1465  
 Suo Lang Wang  
 Qing 1471  
 Suo Lang Yu Cuo  
 1470  
 Suolang Jiangcun  
 1608  
 Suolang Qunzong  
 1613  
 Suolang Zhuoma  
 1612  
 Suolangdeji 1658  
 Suolangquzhen  
 1468  
 Suolangwangqing  
 1659  
 Suolangwangzhu  
 1466  
 Suolangyucuo 1657  
 Suolangzhaxi 1467  
 Suolangzhuoga  
 1469  
 Tan Jiangying 1276  
 Tan Xiayi 688  
 Tan Xiuzhu 135  
 Tang Maoren 689  
 Tang Yong 837  
 Tao Jing 1661  
 Teng Xuexun 1049  
 Tian Shouhua 1767  
 Tian Xuemei 1472  
 Tian Xuyong 312  
 Tian Yingyi 1473  
 Tong Peihong 1662  
 Tu Xiuli 690  
 Tuo 1243  
 Wan Jiaxing 466  
 Wan Ren Ping 472  
 Wang L. 132  
 Wang Q. 851  
 Wang Baoshan  
 1282  
 Wang Chen 694  
 Wang Chongfang  
 693  
 Wang Cuiqian 1291  
 Wang Dan 1669  
 Wang Disheng 469  
 Wang Dongze 1636  
 Wang Enbo 1709  
 Wang Fang 546  
 Wang Fang 1615  
 Wang Fangfeng  
 1474  
 Wang Guanqun  
 1286  
 Wang Guiying 1187  
 Wang Guoliang  
 1016  
 Wang Hanping 133  
 Wang Hao 1283  
 Wang Hengjun  
 1018  
 Wang Jing Rong  
 1015  
 Wang Jingbo 697  
 Wang Jingze 1017  
 Wang Jun 838  
 Wang Junxiao 470  
 Wang Lei 1292  
 Wang Lin 1288  
 Wang Lining 1663  
 Wang Lu 1768  
 Wang Lujie 1289  
 Wang Meiling 1013  
 Wang Meina 698  
 Wang Minhao 695  
 Wang Minzi 1290  
 Wang Ni 1284  
 Wang Pei 1293  
 Wang Qi 1285  
 Wang Qingping 839  
 Wang Qingyu 1296  
 Wang Ruixiang 130  
 Wang Ruizhe 1654  
 Wang Shangjun  
 1665  
 Wang Shanshan 230  
 Wang Shirong 1051  
 Wang Tengteng  
 1666  
 Wang Tianmin  
 1772  
 Wang Tianyi 1277  
 Wang Tingting 1297  
 Wang Tuo 696  
 Wang Weidong 692  
 Wang Weishi 231  
 Wang Xia 1667  
 Wang Xiaozhen 700  
 Wang Xifu 467  
 Wang Xigeng 1775  
 Wang Xinmei 1301  
 Wang Xu 1769  
 Wang Xuanyu 1302  
 Wang Xue 1294  
 Wang Yan 1572  
 Wang Yan 1770  
 Wang Yanhong 840  
 Wang Yanjing 131  
 Wang Yanping 471  
 Wang Yating 1295  
 Wang Yeqian 849  
 Wang Yichen 1774  
 Wang Ying 1771  
 Wang Yingjie 1050  
 Wang Yongti 314  
 Wang Yuan 1674  
 Wang Yujin 1304  
 Wang Yun 701  
 Wang Yuqin 1278  
 Wang Yuxing 276  
 Wang Yuzhe 1618  
 Wang Zhenlin 1287  
 Wangsedawa 1475  
 Wei Chi 691  
 Wei De Yan 1369  
 Wei Gensheng 1370  
 Wei Shan 1280  
 Wei Xiaohong 850  
 Wei Yida 708  
 Wei Yubin 1303  
 Wei de Yi 1368  
 Wen Gang 1014  
 Wen Jingen 548  
 Wen Qiuli 699  
 Wen Quan 468  
 Wen Zhipen 1019  
 Wu Bing 852  
 Wu Bingchen 1298  
 Wu Chang Shen  
 275  
 Wu Chuanming 313  
 Wu Chunxia 1668  
 Wu Duxin 223  
 Wu Gaoyu 1476  
 Wu Guilan 1672  
 Wu Guojiang 473  
 Wu Liao 1673  
 Wu Liyong 853  
 Wu Peiyin 1617  
 Wu Qiaochu 1477  
 Wu Ruosa 404  
 Wu Shan 854  
 Wu Shaoyong 405  
 Wu Shasha 1299  
 Wu Tianxi 1773  
 Wu Wenjie 406  
 Wu Xiangming  
 1052  
 Wu Xuezh 1300  
 Wu Xufang 1616  
 Wu Xunnan 859  
 Wu Yixuan 702  
 Xia Zhi 475  
 Xiang Hong 134  
 Xiao 1180  
 Xiao Bao-ping 1306  
 Xiao Henggang 232  
 Xiao Huoli 474  
 Xiao Kai 1479  
 Xiao Ke 1309  
 Xiao Peiliang 228  
 Xiao Rong 1305  
 Xiao Xueling 477  
 Xiao Yanxun 408  
 Xiaobianbaciren  
 1478  
 Xie Jilei 1619  
 Xie Jingchan 1307  
 Xie Kui 1020  
 Xie Li 703  
 Xie Longfei 1310  
 Xie Xiujuan 476  
 Xie Yuanling 1308  
 Xing Yaomin 1315  
 Xiong Linping 1311  
 Xiong Xing 1021  
 Xiong Xinying 409  
 Xu J. 1219  
 Xu W. 1023  
 Xu Chengfu 292  
 Xu Deji 1022  
 Xu Guifang 480  
 Xu Guiqin 705  
 Xu Haibo 1312  
 Xu Huiqing 706  
 Xu Jianhua 856  
 Xu Jin 411  
 Xu Jingke 857  
 Xu Jinlin 386  
 Xu Keyin 1620  
 Xu Lezi 1729  
 Xu Linxinyu 858  
 Xu Ruicheng 1313  
 Xu Senrong 1055  
 Xu Shanxuan 860  
 Xu Xiangwei 861  
 Xu Xiaobo 1314  
 Xu Xiaoyin 1024  
 Xue Hongya 478  
 Xue Lijuan 479  
 Xue Mingya 704  
 Xue Qin 855  
 Yan Zheng 710  
 Yanchun 999  
 Yang Baoju 1319  
 Yang Baoqing 1025  
 Yang Chaoyin 1680  
 Yang Chen 1681  
 Yang Gengzhong  
 864  
 Yang Hongshan  
 1776  
 Yang Huifang 416  
 Yang Jia-tan 1043  
 Yang Jiewen 709  
 Yang Jingqi 1621  
 Yang Kuilan 1320  
 Yang Lijuan 482  
 Yang Rumo 834  
 Yang Suhong 1624  
 Yang Weijia 412  
 Yang Xiaoyue 1625  
 Yang Yinling 1330  
 Yang Yongping 413  
 Yang Zhanyou 1026  
 Yao Guangying  
 1317  
 Yao Kaishen 233  
 Yao Xiandeng 1318  
 Ye Nianxian (Freša  
 Maro) 414  
 Ye Shu-Zi 707  
 Ye Yuren 1682  
 Yi Chuhong 1623  
 Yin Beidi 1633  
 Yin Fang 1683  
 Yin Panpan 481  
 You Limei 1480  
 Yu 1190  
 Yu Dequan 1321  
 Yu Ermei 1192  
 Yu Faqi 1174  
 Yu Huan-g 1622  
 Yu Hua 1193  
 Yu Jianchao 1323  
 Yu Jianguo 1328  
 Yu Jiangyue 315  
 Yu Jianjun 1324  
 Yu Jinhui 711  
 Yu Lei 863  
 Yu Lijie 227  
 Yu Mingxin 547  
 Yu Qiuhue 1326  
 Yu Sitao 1327  
 Yu Tao 137  
 Yu Yating 1777  
 Yu Yuefei 1329  
 Yu Zhen 1481  
 Yu Zhengtong 1331  
 Yu Zongqin 1573  
 Yuan Ailin 417  
 Yuan Ming 234  
 Yuan Shuye 1325  
 Yuan Qing 394  
 Zeng Fanyue 419  
 Zeng Jie 1689  
 Zeng Yajun 1626  
 Zeng Yan 224  
 Zeng Yanhui 1362  
 Zeng Yingyan 718  
 Zeng Yongxiang  
 1336  
 Zeng Zhong 1784  
 Zhan Bailiang 873  
 Zhan Xuede 1316  
 Zhan Yang 1361  
 Zhan Yun 1352  
 Zhang A. 865  
 Zhang Q. 1029  
 Zhang Baiwan 1337  
 Zhang Changsheng  
 637  
 Zhang Chen'xi  
 1779  
 Zhang Dali 813  
 Zhang Enying 715  
 Zhang Fengman  
 484  
 Zhang Fengming  
 1627  
 Zhang Fude 642  
 Zhang Guohua  
 1780  
 Zhang Haitao 1684  
 Zhang Haoguang  
 1351  
 Zhang Hong 1339  
 Zhang Hongying  
 1334  
 Zhang Jianjun 1338  
 Zhang Jiayu 1783  
 Zhang Jing 1486  
 Zhang Jiping 317  
 Zhang Junqing 869  
 Zhang Ke 1027  
 Zhang Kexin 1727  
 Zhang Ling 423  
 Zhang Linqin 1349  
 Zhang Liqiu 1348  
 Zhang Liwen 1691  
 Zhang Miaojuan  
 316  
 Zhang Mingying  
 1350

- Zhang Minniu 428  
Zhang Minzhi 429  
Zhang Nan 1335  
Zhang Nan 281  
Zhang Nanhai 486  
Zhang Ping 992  
Zhang Ping 1342  
Zhang Qi-cheng 24  
Zhang Senlin 866  
Zhang Shaoji 713  
Zhang Shenghua 1357  
Zhang Shengmao 311  
Zhang Shu 1028  
Zhang Shuang 1060  
Zhang Shuo 320  
Zhang Wei 487  
Zhang Xiaoman 488  
Zhang Xiaoyuan 489  
Zhang Xinde 1675  
Zhang Xuesu 407  
Zhang Xueyi 1679  
Zhang Xuming 1628  
Zhang Yanming 1629  
Zhang Yanxing 1688  
Zhang Yazhou 1694  
Zhang Ye 485  
Zhang Ye 319  
Zhang Yijie 1360  
Zhang Yingjie 1788  
Zhang Yonggang 1695  
Zhang Yongle 867  
Zhang Yuewu 418  
Zhang Yuhua 1696  
Zhang Zai 1345  
Zhang Zhang 1485  
Zhang Zhengfeng 280  
Zhang Zhihui 1057  
Zhang Zhixin 1789  
Zhang Zisheng 868  
Zhang Zizhou 1366  
Zhangwen Xizi 1359  
Zhao Bingli 874  
Zhao Bingyuan 424  
Zhao Chi 712  
Zhao Chunmei 1574  
Zhao Dezhi 483  
Zhao Guangzhou 420  
Zhao Jianping 549  
Zhao Kebo 1690  
Zhao Lingde 1347  
Zhao Qing 1354  
Zhao Renzhong 722  
Zhao Ruobing 1655  
Zhao Xi 1058  
Zhao Xiaoling 1631  
Zhao Xiujia 1678  
Zhao Yicheng 723  
Zhao Yingwei 425
- Zhao Yingwen 490  
Zhao Yiran 278  
Zhao Yun-feng 279  
Zhao Ziyang 1364  
Zhao Zuoxu 427  
Zhaxiquzong 1487  
Zhaxiyangla 1488  
Zhaxizhuoma 1484  
Zhen Deyou 1333  
Zheng Baojuan 1332  
Zheng Bocheng 421  
Zheng Cunzhu 1056  
Zheng Hualan 1358  
Zheng Shaowu 1685  
Zheng Taijun 422  
Zheng Yaying 716  
Zhong Sheng 1687  
Zhong Ye 1353  
Zhong Yunyi 719  
Zhou Chen 1686  
Zhou Jingyi 717  
Zhou Kuangshui 714  
Zhou Li 1575  
Zhou Liuxi 870  
Zhou Liuzhi 1692  
Zhou Taohua 1614  
Zhou Tianhao 1343  
Zhou Wenyang 1030  
Zhou Wenyu 1693  
Zhou Xiaoqing 1031  
Zhou Yi 1785  
Zhou Zhiqi 1365  
Zhu Baolong 318  
Zhu En 1344  
Zhu Longwei 1781  
Zhu Mingxiang 1341  
Zhu Mingyi 871  
Zhu Ti 1782  
Zhu Xin 430  
Zhu Yaoyang 1363  
Zhu Zaotailai 1790  
Zhu Mingxiang 1341  
Zhu Mingyi 871  
Zhu Ti 1782  
Zhu Xin 430  
Zhu Yaoyang 1363  
Zhu Zaotailai 1790  
Zhuang Jianhua 1346  
Zhuang Qixiong 1355  
Zhuang Rui 1356  
Zhuang Yu 1482  
Zhuang Yue 426  
Zhuoma 1483  
Zou Aimin 321  
Zou Guoxiang 138  
Zou Hongfeng 1630  
Zou Zihong 721  
Zuo Chuanchang 1778  
Zuo Haiying 1786  
Zuo Jun 875
- Danio**  
Lohse 665  
Nielsen 630  
Talbro 631
- Estonio**  
Kaljusaar 586  
Lindla 587
- Finnlando**  
Huuskonen 1400  
Kesälä 142  
Kosonen A. 1076  
Kosonen H. 1077  
Kuhanen 798  
Lahtinen 590  
Mavrov 143  
Pietiläinen 589  
Tikkanen 169  
Tuovinen 1408  
Virolainen 591
- Francio**  
Abada-Simon 592  
Accomiato 178  
Albault 34  
Amariglio 349  
Babin 36  
Bavant 886  
Boré 144  
Bounhoure 593  
Cash 337  
Chassard-Caubel 348  
Chavignon 284  
Chevallier 338  
Collomb 799  
Couturier D. 801  
Couturier S. 804  
Couturier Y. 805  
Cruchon 344  
Dufay C. 800  
Dufay B. 802  
Dumoulin J. 339  
Dumoulin Y. 355  
Enizan 185  
Flak 1097  
Flak-Thollet 322  
Fontaine 1511  
Gabalda 803  
Gayet E. 92  
Gayet J. 94  
Genty 323  
Giraud 728  
Grossmann M. 923  
Grossmann A. 925  
Huet 596  
Hugon 179  
Jahiel 93  
Lafargue H. 95  
Lafargue S. 98  
Lambert 954  
Lazib 1104  
Le Corgne 955  
Ledan 924  
Lo Jacomo 1002  
Loiseau 604  
Longue-Épée C. 180  
Longue-Épée F. 182  
Ludwig 181  
Maes 594  
Mansel G. 202  
Mansel L. 203  
Marin D. 597  
Marin P. 598
- Marin J. 345  
Marin L. 96  
Marin M. 599  
Maupertuis J. 183  
Maupertuis J. 184  
Migeon 1522  
Monneret 342  
Morel 595  
Neau 600  
Patrin 603  
Rault 729  
Ravary I. 601  
Ravary J. 602  
Rivière C. 841  
Rivière M. 341  
Rivière M. 842  
Rivière N. 347  
Rivière S. 351  
Roget 346  
Scotto D'Ardino 956  
Simonet D. 340  
Simonet N. 350  
Sujet 97  
Texier G. 343  
Texier J. 352  
Thollet M. 353  
Thollet R. 354  
Zaleski-Zamenhof 35  
Zilliox P. 170  
Zilliox T. 171
- Germanio**  
Altrogge 582  
Bielenberg 562  
Binder A. 1391  
Binder E. 1392  
Bociort 28  
Bogensneider 177  
Bormann 31  
Braun 563  
Breuninger 564  
Burgmann 741  
Dröge 1385  
Ebert 139  
Eckstädt 528  
Eichhorn 796  
Eichkorn 567  
Fillmann H. 568  
Fillmann F. 569  
Govea Breuninger 561  
Grupp G. 1095  
Grupp S. 1096  
Hartwich 566  
Häusler 1509  
Henrici 570  
Hirsch 30  
Hombach 880  
Höpken 1375  
Kadow 951  
Karch 577  
Kasymova 1116  
Kleemann 953  
Kloker 882  
Kondor 950  
Kölsch 1126  
Krenzel 571  
Kriesche 578
- Krumme 881  
Lima Serejo 1072  
Loose G. 573  
Loose W. 585  
Macko 575  
Makabe 574  
Martinez 952  
Meier 878  
Meyer 920  
Miller I. 565  
Miller S. 576  
Mix 949  
Muhsal 90  
Musall 1386  
Müller E. 1382  
Müller P. 1383  
Nelken O. 579  
Nelken U. 584  
Nitzsche 580  
Pfeiffer 581  
Reisel 742  
Renemann 1074  
Sakaguchi 1390  
Schäffler 879  
Schicke 583  
Schindler 1  
Schönberner B. 877  
Schönberner P. 883  
Schubert 1510  
Schwarz 797  
Selten E. 1120  
Selten R. 4  
Song Jeong-ok 572  
Westermayer 91  
Willand 1387  
Wollenberg 795
- Greklando**  
Papatrezi 958  
Papatreziis 957
- Hinda Unio**  
Gomes 1554  
Pinto-Renemann 1376  
Steele 73
- Hispanio**  
Cabezos Martinez M. 921  
Cabezos Martinez J. 282  
Fernández Asensio 884  
Franquesa Solé 140  
Godia Forcada 141  
Goralski 33  
Heras Jiménez 283  
Hernández García 588  
Martínez Soto 922  
Martínez Anguita 1697  
Vinylas 1117
- Hungario**  
Bujdosó 529  
Bujdosóné Kertész 530  
Ferenczy 887

Gulyás 607  
Jáki 43  
Nagy 608

## Irano

Azari 45  
Borhani 1423  
Esmaili 237  
Fazel Zadeh 1551  
Ferdosnia 908  
Hashemian 907  
Karimi 1493  
Laal 910  
Mohaghegh Harandi  
1552  
Nikjoo 909  
Saheb-Zamani 46  
Shafiee B. 235  
Shafiee H. 236

## Irlando

Fettes 44

## Islando

Baldursson 1506  
Bragason 533  
Briem G. 532  
Briem S. 534  
Eliasson 103  
Jonsson 104  
Jónsson 105  
Ragnarsson 47

## Israelo

Barzilai 1497  
Davidzon 1496  
Landaū 101  
Rosenberg 102  
Šahar N. 491  
Šahar S. 492  
Šahar D. 493  
Šemer 100  
Wandel 146

## Italio

Afrouz 1698  
Amadei 1063  
Aquilina 612  
Belluco 609  
Bocchi Moretti 531  
Bottegoni-Grassini  
1100  
Bracci 1372  
Canzano 1377  
Clerici 1791  
Colacicchi 254  
Corsetti G. 1403  
Corsetti R. 79  
Da Costa M. 1406  
Da Costa M. 1130  
Da Costa P. 1131  
Da Costa La Manna  
1127  
Dall'Acqua 610  
Dall'olio 1098  
Daminelli 325  
Del Freo 732  
Denti 1371  
Doerfler 613  
Fonseca 1792

Gabrielli 48  
Galytska E. 1128  
Galytska K. 1393  
Gentili 1106  
Gherlantini 1101  
Ghioldi Rodari 326  
Grassini 1099  
Gualdini 1520  
Guiot 611  
Lancellotti 1129  
Lipari 78  
Lowenstein 1401  
Madella 106  
Masterman 147  
Maurelli 1389  
Oberrauch 527  
Orlandini 148  
Polerani 959  
Rinaldo 255  
Rodari 327  
Tantin Ackermann  
149  
Tarracchini 1102  
Volpin 614

## Japanio

Adachi 927  
Akada Josihisa 510  
Anikeev 186  
Anikejev 911  
Arai 962  
Bernard 1394  
Cicero de JTB  
960  
Cujako 1498  
Cxizuko 1499  
Deguti 49  
Egawa Harukuni  
329  
Fujikawa 1091  
Fujita 1078  
Fukumoto Hirotsugu  
929  
Gotō Y. 187  
Gotō K. 500  
Harada 331  
Harada Hideki 330  
Hatiya 1142  
Higashibeppu 1155  
Hino 1141  
Hirata 1089  
Honda 931  
Hori 1150  
Hori Yasuo 1151  
Hošida Acuši 617  
Hošida 618  
Hotta 1133  
Huzimoto H. 1132  
Huzimoto r. 1138  
Huzisima 1515  
Igarashi 198  
Iino K. 496  
Iino S. 497  
Ikeda Tomiko 889  
Isaki 328  
Isikawa 1079  
Isino 499  
Isino Masayo 498  
Itagaki Akiko 632  
Itō 50

Iwaya 1134  
Jamagiši 495  
Jukio Sxida 1064  
Kamakura 195  
Kaneko 1136  
Katoo Iwao 151  
Kawamura C. 1523  
Kawamura J. 1066  
Kawamura G. 1525  
Kawamura M. 1528  
Kido 256  
Kikusima Kazuko  
(Krizantemo) 108  
Kirikae hideo 1428  
Kobayashi 189  
Kobayashi m. 1153  
Kobayasi Y. 190  
Koike 1065  
Komamura Kyūya  
620  
Koyama 192  
Kudou 1083  
Kudou Takasi 1080  
Kurusu 51  
Kuroyanagi 188  
Kuroyanagi Yositaka  
191  
Kuzume 745  
Lauffenburger 286  
Lauffenburger-  
Hashido 912  
Lendon 1530  
Manzawa 501  
Matuda Hisako 107  
Matukubo 193  
Micukaia 1081  
Miedema 1500  
Mihaich 616  
Mima 1501  
Mine Tazuko 1118  
Mine Yositaka 238  
Mitiko Joneda 1067  
Mituisi 1135  
Miyahara K. 1524  
Miyahara K. 1526  
Miyahara M. 1527  
Miyahara T. 1529  
Miyatani Y. 503  
Miyatani Y. 512  
Morita 1516  
Murata Kazuyo 930  
Nagamachi J. 1152  
Nagamachi S. 1139  
Nagasawa 1415  
Nagaya 1154  
Nakai K. 332  
Nakai T. 334  
Nakamura Masami  
194  
Nakano E. 504  
Nakano K. 1082  
Nakata 1137  
Nakatu 152  
Nakayama A. 615  
Nakayama K. 619  
Nakazawa E. 928  
Nakazawa H. 1517  
Newsom 1555  
Noboru 1502  
Nogachi 333

Nomra Tacaduna  
891  
Obata 624  
Ochiai 1531  
Oidaira 1149  
Ono 1084  
Ooba A. 843  
Ooba S. 844  
Oonisi 1090  
Oonisi 1503  
Oosawa 961  
Oshima 505  
Oshita 1396  
Osioka 260  
Osioka Moritaka  
258  
Oura 1416  
Pompilio 153  
Saiki A. 494  
Saiki M. 506  
Saito 1512  
Saitō Tume 112  
Sasaki 1140  
Satosxi Sumizauxa  
1068  
Segawa 507  
Seko 621  
Shimazaki 1086  
Shimazu 890  
Sima 1144  
Sugiura 196  
Suzuki M. 502  
Suzuki K. 1732  
Syōzi 109  
Syōzi Keiko 110  
Tadaiši 356  
Tagahara 509  
Tahira Masako 197  
Takagi 257  
Takano-Pompilio  
150  
Takehana T. 892  
Takehana T. 199  
Takeuti Yosikazu  
111  
Takezaki Mucuko  
1156  
Tanaka s. 259  
Tanaka M. 1069  
Tanaka Jošikatu 733  
Terao 625  
Tezuka Susumu 508  
Tsuda 1388  
Tsuda Masao 200  
Ueno 1532  
Ujitarian 239  
Umesao Tadao 9  
Unoki Takanori 357  
Yagi A. 1395  
Yagi F. 1397  
Yajima 1494  
Yamada 1085  
Yamaguti Sin'iti 623  
Yamamoto S. 1417  
Yamamoto H. 523  
Yamamoto Y. 524  
Yamasaki 622  
Yamasaki Seikō 53  
Yamato 511  
Yamazaki m. 1092

Yamazaki M. 262  
Yamazaki Masae  
263  
Yamazoe 52  
Yanati T. 261  
Yanati y. 264  
Yazaki Yōko 1143  
Yosida 1070

## Kanado

Bédard 725  
Bédard-Roux 726  
Haltrecht-Matte 168  
Harris 291  
Komori 250  
Matte 167  
Roux 727  
Sommerfeld 1427  
Yaki D. 1061  
Yaki V. 1062

## Kolombio

Mejía 1119

## Koreo Resp.

An 1107  
Chang Choong-sik  
10  
Cho Sung Ho 154  
Choi (Hortensio)  
893  
Dze 759  
Gim 754  
Han 774  
Han Moo-hyup 54  
I 755  
Im Han-u 756  
Jung 752  
Joung Ai-ja 746  
Jun 772  
Jung 1108  
Kang B. 1111  
Kang S. 1113  
Kang Hong-gu 758  
Kim E. 749  
Kim J. 750  
Kim H. 753  
Kim M. 1110  
Kim T. 761  
Kim O. 767  
Kim Su-jung 287  
Kim Yang-sun 762  
Kim Young Myung  
201  
Ko 1112  
Kong Kil-yoon 760  
Kwon 1114  
Lee C. 748  
Lee H. 751  
Lee J. 757  
Lee S. 114  
Lee S. 763  
Lee M. 765  
Lee S. 771  
Lee Y. 1418  
Lee Cheong-Yeong  
80  
Lee Chongsae 113  
Oh 766  
Park J. 769

Park S. 773  
Park Ja-eun 768  
Park Wha-chong  
747  
Sedgley 770  
Son 764  
Song 894  
Won 1115  
Won Cho (Puramo)  
Chong 1093  
Yi Ji-hyeon 1109  
Yu 115

## Kroatio

Barak 1411  
Belošević 285  
Borčić 41  
Borovečki 40  
Brozović 8  
Di Costanzo B.  
1409  
Di Costanzo J. 1410  
Jerman 145  
Kamenski 522  
Katunar 1146  
Klobučar 1492  
Malkoč 1145  
Matković 1147  
Mraković 744  
Nanić 1148  
Osibov I. 77  
Osibov K. 324  
Radulović 1413  
Repac M. 1412  
Repac B. 1414  
Sambolić 520  
Štimec D. 519  
Štimec S. 521  
Težulati 606

## Kubo

Gutiérrez González  
1407  
Juárez Sedeño 26  
Lamas Díaz 25

## Latvio

Rozenfelde 626

## Litovio

Alijošiuė 896  
Aničienė 1560  
Antanaitis 1534  
Balaikienė 1561  
Choe Taesok 1535  
Čeliasukas 55  
Čizikaitė 845  
Čojienė 1536  
Dilba 1537  
Dovidavičiūtė 1538  
Dudenaite 1541  
Gediminaitė-  
Berzanskaitė 1378  
Gomolickaitė-  
Grudinskaitė 898  
Grikpėdis 895  
Gudavičius 1539  
Jegorovas 846  
Kazėnas 897  
Kružinauskas 1533

Lašienė 900  
Maruška 1542  
Narbutas 1543  
Opulskienė 1545  
Petronytė 1546  
Pileckienė 1548  
Piliponis 1547  
Račkauskas 116  
Sabalyš 901  
Sabonyte 1609  
Sadauskaitė 1549  
Sidaravičius 1562  
Skripkauskaitė 1424  
Skūpas 1550  
Staišūnaitė 899  
Stakienienė 1544  
Tamasauskienė 932  
Vaigauskaitė 1540

## Luksemburgo

Moon 397  
Nourmont 398

## Nederlando

Adriaanse 205  
Bakker 58  
Bakker-ten Hagen  
81  
Bossong 847  
Bossong-Singer 204  
Branco 242  
Buller 165  
Engwirda 358  
Hoeijenbos 118  
Hoek 117  
Horst 59  
Iacob 207  
Koot 119  
Kováts 807  
Lelarge 806  
Lo Jacomo A. 1001  
Lo Jacomo S. 1003  
Magalhães 74  
Makkink 57  
Middelkoop 56  
Moerbeek 76  
Onet 75  
Oortwijn 243  
Spronck 947  
Stanley 72  
Tan C. 399  
Tan F. 400  
Veuthey 120  
Wijngaarden 60  
de Jonge 946

## Nepalo

Agnihotry 934  
Bhattarai 937  
Ghimire 265  
Pierce 935  
Pokharel 936  
Shresta 789  
Subedi 933  
Thapaliya 938

## Norvegio

Hoff 627  
Matland 61  
Menendez 401

Prytz 402  
Rosbach 62

## Pakistano

Eahsan 1513  
Gohar Khan 913  
Parvaz 1384

## Polando

Babiarz 628  
Bondar 155  
Diego de la Rosa 64  
Dobrzyński 359  
Dopierala 734  
Gibczyńska-Jarolim  
65  
Kejna 735  
Pietrzak 1576  
Widera 775

## Portugalio

Branco 244  
Faria de Bastos M.  
156  
Faria de Bastos M.  
157

## Rusio

Anikeev 209  
Anishjenko 1556  
Axenova 777  
Bahtereva 208  
Belenjuk 158  
Boľšakov 782  
Černyševa 361  
Dereviannykh S. 778  
Dereviannykh J. 210  
Douplenskaya 779  
Gončarova 781  
Grigorjevskij 82  
Gudskov 780  
Jabin 776  
Kabanceva 1507  
Kapitonov 736  
Kapitonova 737  
Kokolija 288  
Korjenkov 902  
Korobejnikov 1664  
Kostjuk 1420  
Kudrjavcev 1073  
Kudrjavceva 629  
Lezguintseva 1419  
Loskutova T. 808  
Loskutova M. 1373  
Nikiforova 360  
Opletajev 121  
Ševčenko 1557  
Seguru 738  
Stolarova 1505  
Tonkova 1426  
Turkov 903  
Vorontsova 1425  
Vyčegjanin V. 212  
Vyčegjanin A. 213  
Vyčegjanina 211

## Serbio kaj

Montenegro  
Krstić 917  
Petrović 266

## Slovakio

Marček 918  
Marčeková 1125

## Slovenio

Longyka T. 1087  
Longyka M. 1088

## Svedio

Bergh 535  
Dalnäs 1521  
Emanuelsson 215  
Gällmo 216  
Guo B. 536  
Guo T. 538  
Guo Yuejin 537  
Hansen K. 1122  
Hansen O. 1123  
Hedlund 1124  
Holmlund 159  
Johansson 540  
Kennedy 542  
Kiselman 214  
Lindblom 544  
Linnér 543  
Luin F. 539  
Luin U. 545  
Moln 904  
Olsson 240  
Östling 541  
Vilborg 66  
Waller 1121

## Svislando

Amrein 559  
Baumgartner C.  
1558  
Baumgartner D.  
1559  
Baur 21  
Gacond 22  
Grosjean M. 517  
Grosjean Y. 518  
Jaccard-Besson 555  
Knuchel 556  
Lanz T. 557  
Lanz M. 558  
Läng 126  
Piron 23  
Randin 560  
Rooker 89

## Togolando

Gbeglo Koffi 83

## Ukrainio

Kovtonjuk 122

## Usono

Badamshina 1398  
Burgess 1399  
Culver 743  
Ellemberg 914  
Glossop 217  
Harmon L. 162  
Harmon W. 69  
Jahger 335  
Kennedy 963  
Kolkner B. 160  
Kolkner E. 161

Koralo Chen (Chen  
Shan) 462  
Leong 1075  
Lieber 1489  
Long 336  
Moeller 916  
Napolitan 964  
Pauig 1404  
Rybalov 965  
Stalzer 1699  
Swenson 163  
Thibault 164  
Tonkin 11  
Victor 848  
Wagenseller 915  
Williams 1610  
de Kock 68

## Uzbekio

Ryabchun 783

## Venezuelo

Bachrich 70

## Vjetnamio

Dao Anh Kha 71  
Duong Hoan 730  
Hai Minh 362  
Hoang Minh Phung  
219  
Hoang Ngoc Boi  
1071  
Hong Hac, alinome  
Nguyen Van Thinh  
939  
Le Thi Thien Thu  
967  
Le Huynh Anh  
966  
Le Thi 940  
Nguyen H. 968  
Nguyen M. 1421  
Nguyen Minh Toan  
731  
Nguyen Thanh Nga  
218  
Nguyen Thi 1422  
Nguyen Thi Ngoc  
Lan 944  
Nguyen Van Phach  
1495  
Nguyen Vinh 943  
Nguyen Xuan Thu  
945  
Nguyen-Thi 905  
Nguyen Bifáh 942  
Thuoc 941  
Tran Quan Ngoc  
1514

## [forpasintoj]

Abbasi 63  
Eichholtz 206  
Fajsi 42  
Giessner 29  
Mandrik 20  
Ojalo 32  
Olsson 67  
Tuomisto 885  
Wensing 14

# Universalaj Kongresoj

| JARO KONGRESLOKO |      | ALIĜIS                    |      |         |                        |      |
|------------------|------|---------------------------|------|---------|------------------------|------|
| 1                | 1905 | Boulogne-sur-Mer, Francio | 688  | 46 1961 | Harrogate, Britio      | 1646 |
| 2                | 1906 | Genève, Svislando         | 1200 | 47 1962 | København, Danio       | 1550 |
| 3                | 1907 | Cambridge, Britio         | 1317 | 48 1963 | Sofia, Bulgario        | 3472 |
| 4                | 1908 | Dresden, Germanio         | 1500 | 49 1964 | Den Haag, Nederlando   | 2512 |
| 5                | 1909 | Barcelona, Hispanio       | 1500 | 50 1965 | Tōkyō, Japanio         | 1710 |
| 6                | 1910 | Washington, Usono         | 357  | 51 1966 | Budapest, Hungario     | 3975 |
| 7                | 1911 | Antwerpen, Belgio         | 1800 | 52 1967 | (Tel-Aviv, Israelo)    |      |
| 8                | 1912 | Kraków, Pollando          | 1000 |         | Rotterdam, Nederlando  | 1265 |
| 9                | 1913 | Bern, Svislando           | 1203 | 53 1968 | Madrid, Hispanio       | 1769 |
| 10               | 1914 | Paris, Francio.           |      | 54 1969 | Helsinki, Finnlando    | 1857 |
|                  |      | Ne okazis. Aliĝis         | 3739 | 55 1970 | Wien, Aŭstrio          | 1987 |
| 11               | 1915 | San Francisco, Usono      | 163  | 56 1971 | London, Britio         | 2071 |
| 12               | 1920 | Den Haag, Nederlando      | 408  | 57 1972 | Portland, Usono        | 923  |
| 13               | 1921 | Praha, Ĉeĥio              | 2561 | 58 1973 | Beograd, Jugoslavio    | 1638 |
| 14               | 1922 | Helsinki, Finnlando       | 850  | 59 1974 | Hamburg, Germanio      | 1651 |
| 15               | 1923 | Nürnberg, Germanio        | 4963 | 60 1975 | København, Danio       | 1227 |
| 16               | 1924 | Wien, Aŭstrio             | 3400 | 61 1976 | Athina, Greklando      | 1266 |
| 17               | 1925 | Genève, Svislando         | 953  | 62 1977 | Reykjavík, Islando     | 1199 |
| 18               | 1926 | Edinburgh, Skotlando      | 960  | 63 1978 | Varna, Bulgario        | 4414 |
| 19               | 1927 | Danzig                    | 905  | 64 1979 | Luzern, Svislando      | 1630 |
| 20               | 1928 | Antwerpen, Belgio         | 1494 | 65 1980 | Stockholm, Svedio      | 1807 |
| 21               | 1929 | Budapest, Hungario        | 1200 | 66 1981 | Brasília, Brazilo      | 1749 |
| 22               | 1930 | Oxford, Britio            | 1211 | 67 1982 | Antwerpen, Belgio      | 1899 |
| 23               | 1931 | Kraków, Pollando          | 900  | 68 1983 | Budapest, Hungario     | 4834 |
| 24               | 1932 | Paris, Francio            | 1650 | 69 1984 | Vancouver, Kanado      | 802  |
| 25               | 1933 | Köln, Germanio            | 950  | 70 1985 | Augsburg, Germanio     | 2311 |
| 26               | 1934 | Stockholm, Svedio         | 2042 | 71 1986 | Beijing, Ĉinio         | 2482 |
| 27               | 1935 | Roma, Italio              | 1442 | 72 1987 | Warszawa, Pollando     | 5946 |
| 28               | 1936 | Wien, Aŭstrio             | 854  | 73 1988 | Rotterdam, Nederlando  | 2321 |
| 29               | 1937 | Warszawa, Pollando        | 1120 | 74 1989 | Brighton, Britio       | 2280 |
| 30               | 1938 | London, Britio            | 1602 | 75 1990 | La Habana, Kubo        | 1617 |
| 31               | 1939 | Bern, Svislando           | 765  | 76 1991 | Bergen, Norvegio       | 2400 |
| 32               | 1947 | Bern, Svislando           | 1370 | 77 1992 | Wien, Aŭstrio          | 3033 |
| 33               | 1948 | Malmö, Svedio             | 1761 | 78 1993 | València, Hispanio     | 1863 |
| 34               | 1949 | Bournemouth, Britio       | 1534 | 79 1994 | Seoul, Koreio          | 1776 |
| 35               | 1950 | Paris, Francio            | 2325 | 80 1995 | Tampere, Finnlando     | 2443 |
| 36               | 1951 | München, Germanio         | 2040 | 81 1996 | Praha, Ĉeĥa Respubliko | 2972 |
| 37               | 1952 | Oslo, Norvegio            | 1614 | 82 1997 | Adelaide, Aŭstralio    | 1224 |
| 38               | 1953 | Zagreb, Kroatio           | 1760 | 83 1998 | Montpellier, Francio   | 3133 |
| 39               | 1954 | Haarlem, Nederlando       | 2353 | 84 1999 | Berlin, Germanio       | 2712 |
| 40               | 1955 | Bologna, Italio           | 1687 | 85 2000 | Tel-Aviv, Israelo      | 1212 |
| 41               | 1956 | København, Danio          | 2200 | 86 2001 | Zagreb, Kroatio        | 1691 |
| 42               | 1957 | Marseille, Francio        | 1468 | 87 2002 | Fortaleza, Brazilo     | 1484 |
| 43               | 1958 | Mainz, Germanio           | 2021 | 88 2003 | Göteborg, Svedio       | 1792 |
| 44               | 1959 | Warszawa, Pollando        | 3256 | 89 2004 | Beijing, Ĉinio         |      |
| 45               | 1960 | Bruxelles/Brussel, Belgio | 1930 | 90 2005 | Vilnius, Litovio       |      |
|                  |      |                           |      | 91 2006 | Firenze, Italio        |      |

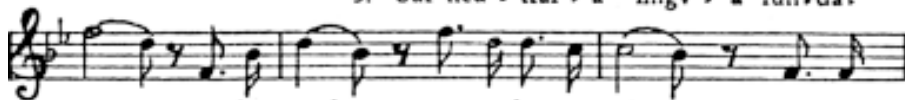
# La Espero

Movo de marŝo.

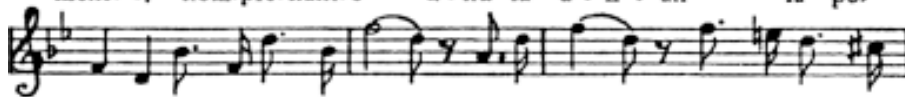
F. de Ménéil  
Teksto de d-ro L. L. Zamenhof



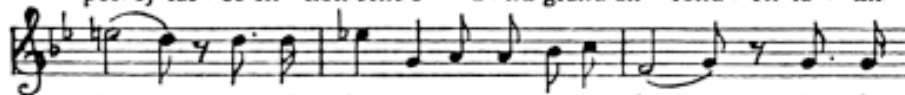
1. En la mond : on ven • is nov • a
2. Sub la sankt • a sign • o de l'Es •
3. Sur neŭ • tral • a lingv • a fun • da •



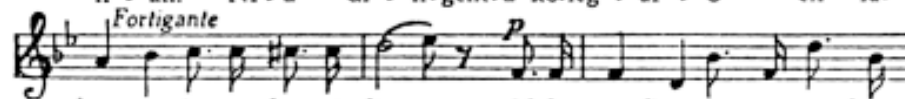
sent • o, tra la mond • o ir • as fort • a vok • o; perflug,  
per • o, kolekt • iĝ • as pac • aj ba • tal • ant • oj, kaj ra •  
ment • o, kom • pre • nant • e u • nu la a • li • an la po •



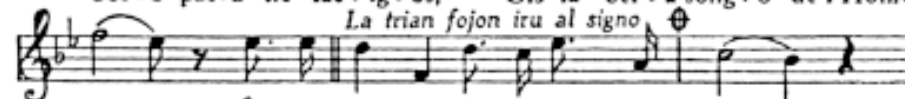
il • oj de facil • a vent • o nun de lok • o flug • u ĝi al  
pid • e kresk • as la a • fer • o per la • bor • o de la Es • per •  
pol • oj far • os en kon • sent • o u • nu grand • an rond • on fa • mi •



lok • o. Ne al glav • o sang • on so • l • fant • a ĝi la  
ant • oj. Fort • e star • as mur • oj de mil • jar • oj in • ter •  
li • an. Ni • a di • li • gent • a koleg • ar • o en la •



hom • an tir • as fa • mi • li • on: Al la mond' • e • tern • e mi • lit •  
la po • pol • oj di • vid • it • aj, Sed dis • salt • os la obstin • aj  
bor • o pac • a ne lac • iĝ • os, Ĝis la bel • a song • o de l'Hom •



ant • a Ĝi pro • mes • as Sankt • an har • mo • ni • on.  
bar • oj per la Sankt • a Am • o dis • bat • it • aj.  
ar • o por • e



ter • na ben' • e • fek • tiv • iĝ • os.



## Ĉu vi iras al kongreso?

La flugkompanioj de Alianco Stelo (Star Alliance) estas kontentaj esti via oficiala flugkompania reto. Voku al iu ajn el niaj 15 membro-kompanioj kaj simple citu la **eventan kodon (event code) SK401S4** por ricevi detalojn kaj kondiĉojn pri la tarifoj Alianco Stelo Kongresoj Plus (*Star Alliance Conventions Plus*) kaj la partoprenantaj flugkompanioj. Por informoj pri niaj membro-kompanioj kaj aliaj produktoj, vizitu nian TTT-ejon ĉe [www.staralliance.com](http://www.staralliance.com).

